

**SOMMARIO****PARTE PRIMA  
LEGGI E DECRETI**

REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 5 marzo 1993, n. 4

**Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali** . . . . . pag. 2

**PARTE PRIMA  
LEGGI E DECRETI**

REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE

**SOMMARIO****TITOLO I**

*Disposizioni generali sullo stato giuridico ed economico del personale dei Comuni della Regione Trentino-Alto Adige*

- Art. 1 Finalità della legge
- Art. 2 Disciplina di legge
- Art. 3 Disciplina in base ad accordi sindacali
- Art. 4 Contenuto degli accordi
- Art. 5 Efficacia temporale degli accordi
- Art. 6 Ruolo unico del personale
- Art. 7 Assunzione del personale
- Art. 8 Rapporti di lavoro a tempo parziale
- Art. 9 Contratti di lavoro di diritto privato
- Art. 10 Commissioni giudicatrici di concorso
- Art. 11 Valutazione dei titoli
- Art. 12 Diario delle prove di esame
- Art. 13 Esclusione dai concorsi
- Art. 14 Requisiti per l'accesso all'impiego comunale
- Art. 15 Bando di concorso

**INHALTSVERZEICHNIS****ERSTER TEIL  
GESETZE UND DEKRETE**

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL

REGIONALGESETZ vom 5. März 1993, Nr. 4

**Neue Bestimmungen über die Rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindegretäre** . . . . . pag. 2

**ERSTER TEIL  
GESETZE UND DEKRETE**

AUTONOME REGION TRENINO-SÜDTIROL

**INHALTSVERZEICHNIS****I. TITEL**

*Allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung des Personals der Gemeinden der Region Trentino-Südtirol*

- Art. 1 Zielsetzung des Gesetzes
- Art. 2 Gesetzesregelung
- Art. 3 Regelung aufgrund gewerkschaftlicher Abkommen
- Art. 4 Inhalt der Abkommen
- Art. 5 Gültigkeitsdauer der Abkommen
- Art. 6 Einheitsstellenplan des Personals
- Art. 7 Einstellung von Personal
- Art. 8 Arbeitsverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung
- Art. 9 Privatrechtliche Arbeitsverträge
- Art. 10 Prüfungskommissionen für Wettbewerbe
- Art. 11 Bewertung der Titel
- Art. 12 Prüfungsplan
- Art. 13 Ausschluß von den Wettbewerben
- Art. 14 Voraussetzung für die Aufnahme bei den Gemeinden
- Art. 15 Wettbewerbsausschreibung

- Art. 16 Conoscenza delle lingue non materne
- Art. 17 Gruppi linguistici
- Art. 18 Requisiti culturali
- Art. 19 Mobilità verticale
- Art. 20 Periodo di prova
- Art. 21 Promessa solenne e giuramento
- Art. 22 Regolamento organico
- Art. 23 Commissione di disciplina
- Art. 24 Sanzioni disciplinari
- Art. 25 Sospensione cautelare
- Art. 26 Destituzione di diritto
- Art. 27 Nota di demerito
- Art. 28 Lavoro straordinario
- Art. 29 Copertura previdenziale ed assistenziale
- Art. 30 Aspettativa
- Art. 31 Cessazione dal rapporto di impiego
- Art. 32 Riammissione in servizio
- Art. 33 Effetti della cessazione dal servizio
- Art. 34 Equo indennizzo
- Art. 35 Assegnazione per motivi di salute ad altro profilo professionale
- Art. 36 Rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali
- Art. 37 Incompatibilità di impieghi
- Art. 38 Uso dell'automezzo di proprietà per ragioni di servizio
- Art. 39 Compiti dei Comuni nel settore della formazione e aggiornamento del personale

## TITOLO II

### *Disposizioni generali sullo stato giuridico ed economico dei segretari comunali*

- Art. 40 Segretario comunale
- Art. 41 Vicesegretario comunale
- Art. 42 Classificazione delle sedi segretarili
- Art. 43 Riqualificazione delle sedi segretarili
- Art. 44 Corsi abilitanti alle funzioni di segretario comunale
- Art. 45 Ammissione partecipanti
- Art. 46 Articolazione del corso abilitante
- Art. 47 Esame di abilitazione
- Art. 48 Commissione giudicatrice del corso abilitante
- Art. 49 Concorso unico provinciale per la copertura delle sedi segretarili di quarta classe

- Art. 16 Kenntnis der Sprache, die nicht der Muttersprache entspricht
- Art. 17 Sprachgruppen
- Art. 18 Kultur- und ausbildungsbezogene Voraussetzungen
- Art. 19 Stellenvorbehalt
- Art. 20 Probezeit
- Art. 21 Feierliches Versprechen und Eid
- Art. 22 Personalordnung
- Art. 23 Disziplinarcommission
- Art. 24 Disziplinarstrafen
- Art. 25 Vorsichtsbezogene Enthebung
- Art. 26 Absetzung von Rechts wegen
- Art. 27 Vermerk über Leistungsmängel
- Art. 28 Überstundenarbeit
- Art. 29 Pension und Krankenfürsorge
- Art. 30 Wartestand
- Art. 31 Beendigung des Dienstverhältnisses
- Art. 32 Wiederaufnahme in den Dienst
- Art. 33 Auswirkungen des Ausscheidens aus dem Dienst
- Art. 34 Angemessene Entschädigung
- Art. 35 Zuteilung zu einem anderen Berufsbild aus Gesundheitsgründen
- Art. 36 Rückvergütung der Gerichts- Anwalts- und Gutachterkosten zugunsten des Personals und der Verwalter der Gemeinden
- Art. 37 Unvereinbarkeit von Anstellungen
- Art. 38 Gebrauch des eigenen Kraftfahrzeuges aus Dienstverhältnissen
- Art. 39 Aufgaben der Gemeinden auf dem Gebiet der beruflichen Aus- und Fortbildung des Personals

## II. TITEL

### *Allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindesekretäre*

- Art. 40 Gemeindesekretär
- Art. 41 Vizegemeindesekretär
- Art. 42 Einstufung der Sekretariatssitze
- Art. 43 Neueinstufung der Sekretariatssitze
- Art. 44 Befähigungslehrgänge zur Vorbereitung auf die Ob-liegenheiten eines Gemeindesekretärs
- Art. 45 Zulassung der Teilnehmer
- Art. 46 Gliederung des Befähigungslehrganges
- Art. 47 Befähigungsprüfung
- Art. 48 Prüfungskommission des Befähigungslehrganges
- Art. 49 Einheitswettbewerb auf Landesebene zur Besetzung der Sekretariatssitze vierter Klasse



LEGGE REGIONALE 5 marzo 1993; n. 4

Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali

## IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

## IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

### TITOLO I

*Disposizioni generali sullo stato giuridico ed economico del personale dei Comuni della Regione Trentino-Alto Adige*

#### Art. 1

*(Finalità della legge)*

1. La presente legge stabilisce i principi generali sullo stato giuridico ed economico del personale dipendente dai Comuni e loro Consorzi e dei segretari comunali.

2. I Comuni adottano i regolamenti organici del proprio personale nel rispetto dei principi fissati dalla presente legge e dagli accordi sindacali stipulati ai sensi degli articoli 3, 4 e 5.

#### Art. 2

*(Disciplina di legge)*

1. Sono regolate in ogni caso con legge, ovvero, sulla base della legge, con atto normativo o amministrativo del Comune competente, secondo quanto previsto dallo Statuto speciale di autonomia e dall'ordinamento dei Comuni, sentite le organizzazioni sindacali, le seguenti materie:

a) gli organi, le strutture, le modalità di preposizione alle medesime, i principi fondamentali

REGIONALGESETZ vom 5 März 1993, Nr. 4

Neue Bestimmungen über die Rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre

## DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

## DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

### I. TITEL

*Allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung des Personals der Gemeinden der Region Trentino-Südtirol*

#### Art. 1

*(Zielsetzung des Gesetzes)*

1. Dieses Gesetz legt die allgemeinen Grundsätze über die rechtliche Stellung und die Besoldung des bediensteten Personals der Gemeinden und ihrer Konsortien sowie der Gemeindesekretäre fest.

2. Die Gemeinden erlassen die Personalordnungen für das eigene Personal in Beachtung der Grundsätze, die durch dieses Gesetz und durch die im Sinne der Artikel 3, 4 und 5 getroffenen gewerkschaftlichen Abkommen festgelegt worden sind.

#### Art. 2

*(Gesetzesregelung)*

I. Auf jeden Fall sind mit Gesetz oder aufgrund des Gesetzes, mit Bestimmungs- oder Verwaltungsakt der zuständigen Gemeinde nach Maßgabe des Sonderautonomiestatutes und der Gemeindeordnung, nach Anhören der Gewerkschaftsverbände, die nachfolgenden Sachgebiete geregelt:

a) die Organe, die Organisationseinheiten, die Einzelheiten zur Leitung derselben, die we-

di organizzazione delle strutture e le relative attribuzioni;

- b) i procedimenti di costituzione, modificazione di stato giuridico ed estinzione del rapporto di pubblico impiego;
- c) i criteri per la determinazione delle qualifiche funzionali e dei profili professionali in ciascuna di esse compresi;
- d) i criteri per la formazione professionale, l'aggiornamento ed il perfezionamento;
- e) le garanzie del personale in ordine all'esercizio delle libertà e dei diritti fondamentali;
- f) le responsabilità dei dipendenti, comprese quelle disciplinari.

### Art. 3

#### *(Disciplina in base ad accordi sindacali)*

1. Nell'osservanza dei principi di cui all'articolo 97 della Costituzione e di quanto previsto dall'articolo 2, sono disciplinati con i procedimenti e gli accordi contemplati dalla presente legge, in ogni caso, i seguenti aspetti dell'organizzazione del lavoro e del rapporto di impiego:

- a) il regime retributivo e i trattamenti accessori ed integrativi, compresi quelli di missione e trasferimento;
- b) i criteri per l'organizzazione del lavoro nell'ambito della disciplina fissata ai sensi dell'articolo 2, lettera a);
- c) l'identificazione delle qualifiche funzionali, dei profili professionali e delle relative declaratorie mansionistiche;
- d) i criteri per la disciplina dei carichi di lavoro e le altre misure volte ad assicurare l'efficienza e l'efficacia dell'attività delle strutture;
- e) l'orario di lavoro, la sua durata e distribuzione ed i procedimenti di rispetto;
- f) il lavoro straordinario, i congedi, le aspettative ed i permessi;
- g) i criteri per l'attuazione degli istituti concernenti la formazione professionale, l'aggiornamento ed il perfezionamento;
- h) le procedure relative all'attuazione delle garanzie del personale e delle libertà sindacali nei limiti fissati dalle leggi dello Stato;
- i) i criteri per l'attuazione della mobilità del personale.

sentlichen Grundsätze zur Organisation der Strukturen und die entsprechenden Aufgaben;

- b) die Vorgänge zur Schaffung, zur Änderung einer rechtlichen Stellung und Aufhebung des öffentlichen Dienstverhältnisses;
- c) die Maßstäbe zur Festlegung der Funktionsränge und der in jedem einzelnen Funktionsrang enthaltenen Berufsbilder;
- d) die Maßstäbe zur beruflichen Ausbildung, Fortbildung und Weiterbildung;
- e) die Absicherungen des Personals hinsichtlich der Ausübung der grundsätzlichen Freiheiten und Rechte;
- f) die Verantwortungen der Bediensteten, einschließlich der disziplinarrechtlichen Haftung.

### Art. 3

#### *(Regelung aufgrund gewerkschaftlicher Abkommen)*

1. In Beachtung der Grundsätze nach Artikel 97 der Verfassung und der im Artikel 2 vorgesehenen Bestimmungen werden mit den in diesem Gesetz enthaltenen Verfahren und Abkommen auf jeden Fall die nachstehenden Aspekte der Organisation der Arbeit und des Anstellungsverhältnisses geregelt:

- a) die besoldungsrechtliche Behandlung und die zusätzlichen und ergänzenden Besoldungen, einschließlich der Außendienst- und Versetzungsentschädigung;
- b) die Maßstäbe zur Arbeitsorganisation im Rahmen der im Sinne des Artikels 2 Buchstabe a) festgesetzten Regelung;
- c) die Bestimmung der Funktionsränge, der Berufsbilder und der entsprechenden Obliegenheitsbereiche;
- d) die Maßstäbe zur Regelung der Arbeitsbelastung und der anderen Maßnahmen zur Gewährleistung der Leistungsfähigkeit und Wirksamkeit der Tätigkeit der Organisationseinheiten;
- e) die Arbeitszeit, ihre Dauer und Verteilung und die Verfahren zur Einhaltung;
- f) Überstunden, Urlaub, Wartestand und Kurzbeurlaubungen;
- g) die Maßstäbe für die Verwirklichung der Einrichtungen betreffend die berufliche Ausbildung, Fortbildung und Weiterbildung;
- h) die Verfahren betreffend die Verwirklichung der Sicherstellungen des Personals und der gewerkschaftlichen Freiheiten in den durch die Staatsgesetze festgesetzten Grenzen;
- i) die Maßstäbe zur Verwirklichung der Mobilität des Personals.

2. Gli accordi sindacali di cui al comma 1 sono stipulati fra le organizzazioni rappresentative dei Comuni delle province di Trento e di Bolzano e le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative, su scala provinciale, dei segretari comunali e dei dipendenti dei Comuni.

3. Con successivo regolamento verranno individuate le procedure della contrattazione, nonché la composizione delle singole delegazioni partecipanti alla contrattazione medesima.

4. Al fine di pervenire all'omogeneizzazione delle posizioni giuridiche ed economiche del personale dipendente dalla Regione, dalle Province autonome di Trento e di Bolzano e dai Comuni, gli accordi sindacali di cui ai commi 1 e 2 devono rispettare gli accordi e le intese raggiunte negli accordi intercompartimentali di livello regionale e provinciale, in particolare per quanto riguarda le aspettative, i congedi ed i permessi, ivi compresi quelli per malattia e maternità, le ferie, il regime retributivo di attività per qualifiche funzionali uguali o assimilate, i criteri per i trasferimenti e la mobilità, i trattamenti di missione e di trasferimento.

5. I Comuni provvedono a recepire le norme risultanti dalla disciplina prevista dagli accordi intercompartimentale e compartimentale entro sessanta giorni dall'emanazione del decreto contenente l'accordo intercompartimentale, rispettivamente dalla verifica dei contenuti dell'accordo compartimentale di cui al comma 6.

6. Le verifiche dei contenuti degli accordi sindacali sono effettuate preventivamente alla firma degli accordi medesimi da una delegazione delle parti contraenti, congiuntamente ad una delegazione designata dalla Giunta provinciale territorialmente competente, con riferimento agli accordi intercompartimentali di settore ed alle compatibilità economicofinanziarie degli accordi medesimi, in riferimento alle disponibilità finanziarie a ciò destinate.

#### Art. 4

##### *(Contenuto degli accordi)*

1. Con i procedimenti e gli accordi di cui all'articolo 3 sono dettate norme dirette a disciplinare le procedure per la prevenzione ed il componimento dei conflitti di lavoro.

2. È fatto divieto ai Comuni e loro Consorzi

2. Die gewerkschaftlichen Abkommen nach Absatz 1 werden zwischen den Vertretungsorganisationen der Gemeinden der Provinzen Trient und Bozen und den auf Landesebene am stärksten vertretenen Gewerkschaftsverbänden der Gemeindegemeinschaften und der Bediensteten der Gemeinden getroffen.

3. Mit nachfolgender Verordnung werden die Verhandlungsverfahren sowie die Zusammensetzung der einzelnen an derselben Verhandlung teilnehmenden Delegationen festgelegt.

4. Die Gewerkschaftsabkommen gemäß Absatz 1 und 2 müssen zur Homogenisierung der rechtlichen Stellung und Besoldung der Bediensteten der Region, der autonomen Provinzen von Trient und Bozen und der Gemeinden den Abkommen und Abmachungen Rechnung tragen, die mit den auf Landes- und Regionalebene erreichten intersektoriellen Abkommen getroffen wurden, im besonderen was den Wartestand, die Beurlaubung und Freistellung auch wegen Krankheit und Mutterschaft, den Urlaub, die Besoldung für gleiche oder ähnliche Funktionsränge, die Kriterien für Versetzungen und für die Mobilität des Personals, die Außendienstvergütung und die Vergütungen für Versetzungen betrifft.

5. Die Gemeinden sorgen dafür, die Bestimmungen, die sich aus der mit intersektoriellen und sektoriellen Abkommen vorgesehenen Regelung ergeben, innerhalb von sechzig Tagen ab Erlass des Dekretes über das intersektorische Abkommen bzw. ab Überprüfung des sektoriellen Abkommens gemäß Absatz 6 zu übernehmen.

6. Die Überprüfungen des Inhalts der gewerkschaftlichen Abkommen werden vor der Unterzeichnung derselben Abkommen durch eine Abordnung der Vertragsparteien zusammen mit einer durch den gebietsmäßig zuständigen Landesausschuß bestellten Delegation mit Bezug auf die intersektoriellen Abkommen und auf die wirtschaftlich-finanzielle Vereinbarkeit dieser Abkommen vorgenommen, wobei die Verfügbarkeit der dafür bestimmten finanziellen Mittel in Betracht gezogen wird.

#### Art. 4

##### *(Inhalt der Abkommen)*

1. Mit den Vorgängen und den Abkommen nach Artikel 3 werden Bestimmungen zur Regelung der Verfahren für die Vorbeugung und die Beilegung der Arbeitskonflikte getroffen.

2. Den Gemeinden und ihren Konsortien ist

di applicare trattamenti economico-normativi integrativi degli accordi, ancorché non comportanti oneri aggiuntivi.

3. Le organizzazioni sindacali di cui all'articolo 3 debbono aver adottato, come condizione per la partecipazione alle procedure ivi previste, codici di autoregolamentazione del diritto di sciopero, secondo i principi e le disposizioni fissati dalla legge 12 giugno 1990, n. 146. I codici di autoregolamentazione devono essere allegati agli accordi di cui all'articolo 3.

#### Art. 5

##### *(Efficacia temporale degli accordi)*

1. Gli accordi stipulati ai sensi della presente legge hanno durata triennale.

2. La disciplina emanata sulla base degli accordi conserva provvisoriamente efficacia fino all'entrata in vigore di nuove discipline, fermo restando che le stesse si applicano dalla data di scadenza dei precedenti accordi, salvo diversa decorrenza stabilita dagli accordi medesimi.

#### Art. 6

##### *(Ruolo unico del personale)*

1. I Comuni istituiscono nel proprio regolamento organico il ruolo unico del personale dipendente, suddiviso in qualifiche funzionali, articolate in profili professionali.

#### Art. 7

##### *(Assunzione del personale)*

1. L'assunzione del personale avviene:

- a) mediante concorso pubblico per esami, per titoli integrato da prova pratica, per titoli ed esami, per corso-concorso, secondo quanto stabilito dal regolamento organico del personale dipendente, nel rispetto delle disposizioni previste dall'articolo 20, commi 1 e 2 della legge 29 marzo 1983, n. 93. Nella scelta del sistema di concorso il regolamento organico tiene conto dei particolari requisiti di studio e professionali previsti per i diversi profili professionali all'interno delle qualifiche funzionali;

es untersagt, als Ergänzung zu den Abkommen wirtschaftliche und normative Behandlungen anzuwenden, auch wenn diese keine zusätzlichen Belastungen mit sich bringen.

3. Die Gewerkschaftsverbände nach Artikel 3 müssen als Voraussetzung für die Beteiligung an den oben vorgesehenen Vorgängen eine eigene Regelung zur Bestimmung des Streikrechtes gemäß den im Gesetz vom 12. Juni 1990, Nr. 146 festgesetzten Grundsätzen und Verfügungen angewandt haben. Die Eigenregelungen müssen den Abkommen nach Artikel 3 beigelegt werden.

#### Art. 5

##### *(Gültigkeitsdauer der Abkommen)*

1. Die im Sinne dieses Gesetzes getroffenen Abkommen besitzen eine Dauer von drei Jahren.

2. Die aufgrund der Abkommen erlassene Regelung bleibt vorübergehend bis zum Inkrafttreten neuer Regelungen wirksam, wobei aufrecht bleibt, daß dieselben zum Zeitpunkt des Ablaufs der vorhergehenden Abkommen angewandt werden, sofern von denselben Abkommen kein anderer Gültigkeitsbeginn festgelegt worden ist.

#### Art. 6

##### *(Einheitsstellenplan des Personals)*

1. Die Gemeinden errichten in der eigenen Personalordnung den Einheitsstellenplan des bediensteten Personals, welcher nach Funktionsrängen unterteilt ist, die sich in Berufsbilder gliedern.

#### Art. 7

##### *(Einstellung von Personal)*

1. Die Einstellung des Personals erfolgt:

- a) durch öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen, nach Titeln mit Ergänzung durch eine praktische Prüfung, nach Titeln und Prüfungen, durch einen Wettbewerbslehrgang gemäß den Vorschriften, die in der Personalordnung in Beachtung der im Artikel 20 Absatz 1 und 2 des Gesetzes vom 29. März 1983, Nr. 93 vorgesehenen Bestimmungen festgelegt sind. Bei der Wahl des Wettbewerbssystems berücksichtigt die Personalordnung die besonderen für die verschiedenen Berufsbilder innerhalb der Funktionsränge vorgesehenen studienmäßigen und beruflichen Voraussetzungen;

- b) mediante contratto a termine con orario a tempo pieno e parziale, per fronteggiare esigenze eccezionali o straordinarie, anche con riferimento a professionalità specifiche o per assicurare la continuità del servizio. Il contratto non può avere durata superiore ad un anno ed è rinnovabile fino al limite complessivo di due anni. Tale limite biennale può essere derogato solo nel caso di assunzioni a fini sostitutori di personale collocato in aspettativa per mandato politico, sindacale o ai sensi della legge 30 dicembre 1971, n. 1204 e successive modificazioni ed integrazioni. Qualora si tratti di personale destinato a svolgere mansioni impiegate, le assunzioni a contratto non possono superare il limite del 20 per cento dei posti del ruolo organico del personale impiegato, eccettuato il caso di cui al precedente periodo;
- c) mediante l'utilizzo dell'istituto della mobilità del personale del pubblico impiego;
- d) mediante graduatoria pubblica, esterna ed interna, o per pubblica selezione per i profili professionali che richiedono solo il possesso del titolo di studio della scuola dell'obbligo.

2. Le graduatorie dei concorsi pubblici o interni hanno validità triennale dalla data di approvazione delle graduatorie, ai fini della copertura dei posti in organico resisi nel frattempo vacanti. I concorsi per la copertura dei posti che si renderanno vacanti entro una data certa possono essere banditi con nove mesi di anticipo rispetto alla data stessa.

#### Art. 8

##### *(Rapporti di lavoro a tempo parziale)*

1. I Comuni possono prevedere nei regolamenti organici la costituzione di rapporti di lavoro a tempo parziale, secondo i criteri ed i limiti indicati nel presente articolo.

2. Al rapporto di lavoro a tempo parziale si applicano, salvo quanto disposto dal presente articolo, tutte le disposizioni previste per il personale comunale con rapporto a tempo pieno, ivi comprese quelle relative all'accesso, alla progressione, ai diritti, ai doveri, alle incompatibilità ed al divieto di cumulo di impieghi.

- b) durch befristeten Vertrag mit Voll- und Teilzeitbeschäftigung, um besonderen und außerordentlichen Erfordernissen, auch mit Bezug auf besondere berufliche Kenntnisse nachzukommen und die Kontinuität des Dienstes zu gewährleisten. Der Vertrag darf die Dauer von einem Jahr nicht überschreiten und kann bis zu einer Gesamtdauer von höchstens zwei Jahren erneuert werden. Von dieser Zweijahresgrenze kann nur bei Einstellungen zur Ersetzung von Personal abgewichen werden, das aufgrund eines politischen oder eines gewerkschaftlichen Mandates bzw. im Sinne des Gesetzes vom 30. Dezember 1971, Nr. 1204 und der nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen in den Wartestand versetzt wurde. Falls es sich um Personal handelt, das dazu bestimmt ist, die Obliegenheiten eines Angestellten auszuüben, dürfen die Einstellungen mittels Vertrag das Ausmaß von 20 Prozent der Beamtenstellen nicht überschreiten, und zwar mit Ausnahme des im vorhergehenden Satz angeführten Falles;
- c) durch Benützung der Einrichtung der Mobilität des Personals des öffentlichen Dienstes;
- d) durch öffentliche, externe oder interne Rangordnung oder durch öffentliche Selektion für jene Berufsbilder, für welche nur der Besitz des Abschlußzeugnisses der Pflichtschule erforderlich ist.

2. Die Rangordnungen der öffentlichen bzw. der internen Wettbewerbe gelten für die Dauer von drei Jahren ab dem Zeitpunkt der Genehmigung der Rangordnungen für die Zwecke der Besetzung der in der Zwischenzeit frei gewordenen Planstellen: Die Wettbewerbe zur Besetzung von Stellen, die zu einem genau festgelegten Zeitpunkt frei werden, können neun Monate vor dem entsprechenden Zeitpunkt ausgeschrieben werden.

#### Art. 8

##### *(Arbeitsverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung)*

1. Die Gemeinden können gemäß den in diesem Artikel angeführten Maßstäben und Grenzen in den Personalordnungen die Einführung von Arbeitsverhältnissen mit Teilzeitbeschäftigung vorsehen.

2. Für das Arbeitsverhältnis mit Teilzeitbeschäftigung werden, unbeschadet der Bestimmungen dieses Artikels, alle für das Gemeindepersonal mit Vollzeitbeschäftigung vorgesehenen Vorschriften angewandt, und zwar einschließlich jener betreffend den Zugang, den Aufstieg, die Rechte, die Pflichten, die Unvereinbarkeit und den Verbot der Anhäufung von Anstellungen.

3. Le disposizioni del presente articolo non si applicano ai dipendenti appartenenti alle qualifiche dirigenziali, nonché ai dipendenti preposti alle strutture organizzative o alle loro articolazioni.

4. I posti di organico a tempo pieno possono essere trasformati in rapporti di lavoro a tempo parziale nel limite massimo del 20 per cento dei posti complessivi del ruolo unico comunale, con la possibilità per ogni Comune di avere in organico comunque un posto a tempo parziale.

5. Nell'intesa che ad ogni posto a tempo pieno corrispondono due posti a tempo parziale, il numero dei rapporti a tempo parziale non può, in alcun caso, superare il doppio del numero dei posti a tempo pieno trasformati, per ciascun settore d'attività, qualifica funzionale e profilo professionale.

6. Alla determinazione del contingente di posti trasformabili per rapporti di lavoro a tempo parziale di ciascun settore d'attività, qualifica funzionale e profilo professionale si provvede d'intesa con le organizzazioni sindacali del personale.

7. L'orario settimanale di lavoro del personale con rapporto a tempo parziale è pari al 50 per cento dell'orario di lavoro previsto per il personale a tempo pieno. Per eccezionali e motivate esigenze di servizio può derogarsi al limite predetto, in una misura percentuale non superiore al 20 per cento in più o in meno dell'orario come sopra indicato.

8. Il personale con rapporto a tempo parziale non può eseguire prestazioni di lavoro straordinario, nè può fruire di benefici che comportino a qualsiasi titolo riduzioni di orario di lavoro.

9. Il personale con rapporto a tempo parziale fruisce del congedo ordinario alle stesse condizioni e nei limiti previsti per il personale della medesima posizione funzionale che lavora a tempo pieno.

10. Il trattamento economico del personale con rapporto a tempo parziale è rapportato all'orario di servizio, ivi comprese tutte le competenze fisse e periodiche spettanti al personale con rapporto a tempo pieno di corrispondente posizione funzionale e di pari anzianità, ivi compresa l'indennità integrativa speciale. Al personale con rapporto a tempo parziale spettano, tuttavia, per intero, gli assegni per il nucleo familiare in quanto dovuti in base alle norme vigenti.

11. I posti destinati al personale con rapporto a tempo parziale sono coperti nel rispetto delle

3. Die Bestimmungen dieses Artikels werden nicht auf die Bediensteten der leitenden Ränge sowie auf die Bediensteten angewandt, die mit der Leitung der Organisationseinheiten oder ihrer Unterteilung beauftragt sind.

4. Die Planstellen mit Vollzeitbeschäftigung können nur im Ausmaß von höchstens 20 Prozent der Gesamtstellen des Einheitsstellenplanes der Gemeinde in Arbeitsverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung umgewandelt werden, wobei für jede Gemeinde die Möglichkeit besteht, im Stellenplan auf jeden Fall eine Stelle mit Teilzeitbeschäftigung zu haben.

5. Im Einverständnis, daß jeder Stelle mit Vollzeitbeschäftigung zwei Stellen mit Teilzeitbeschäftigung entsprechen, darf die Anzahl der Arbeitsverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung auf keinen Fall die doppelte Anzahl der für jeden Tätigkeitsbereich, für jedes Berufsbild und für jeden Funktionsrang umgewandelten Stellen mit Vollzeitbeschäftigung nicht überschreiten.

6. Die Anzahl der für Arbeitsverhältnisse mit Teilzeitbeschäftigung eines jeden Tätigkeitsbereiches, Funktionsranges und Berufsbildes umwandelbaren Stellen wird im Einvernehmen mit den Gewerkschaftsverbänden der Bediensteten festgelegt.

7. Die wöchentliche Arbeitszeit der Bediensteten mit Teilzeitbeschäftigung umfaßt 50 Prozent der für das Personal mit Vollzeitbeschäftigung vorgesehenen Arbeitszeit. Von dieser Grenze kann aus außerordentlichen und begründeten Diensterfordernissen abgewichen werden, wobei die oben angeführte Arbeitszeit um höchstens 20 Prozent verlängert bzw. gekürzt werden darf.

8. Das Personal mit Teilzeitbeschäftigung darf weder Überstundenarbeit leisten noch Begünstigungen erhalten, die aus jedwedem Grund zu Kürzungen der Arbeitszeit führen sollten.

9. Dem Personal mit Teilzeitbeschäftigung wird der ordentliche Urlaub zu denselben Bedingungen und in denselben Grenzen zuerkannt, wie sie für das Personal des gleichen Funktionsranges mit Vollzeitbeschäftigung vorgesehen sind.

10. Die Besoldung des Personals mit Teilzeitbeschäftigungsverhältnis ist der Dienstzeit angeglichen und umfaßt alle dem Personal mit Vollzeitbeschäftigung im entsprechenden Funktionsrang und mit gleichem Dienstalder zustehenden Honorare, einschließlich der Sonderergänzungszulage. Dem Personal mit Teilzeitbeschäftigung stehen jedoch die aufgrund der geltenden Bestimmungen gebührenden Familienzulagen zu.

11. Die für das Personal mit Vollzeitbeschäftigung bestimmten Stellen werden unter Beach-

normative concorsuali previste per l'assunzione di personale a tempo pieno della medesima posizione funzionale. Il 20 per cento dei posti è riservato a persone portatrici di handicap. La durata del periodo di prova è di centottanta giorni.

12. Fermo restando che le assunzioni a tempo parziale non precostituiscono diritto ad ottenere la trasformazione del rapporto in rapporto a tempo pieno, i dipendenti con rapporto di lavoro a tempo pieno e quelli con rapporto di lavoro a tempo parziale possono chiedere, dopo aver conseguito la nomina in ruolo, la trasformazione del rapporto, rispettivamente, a tempo parziale ed a tempo pieno, purché nelle relative dotazioni organiche della medesima qualifica funzionale e dello stesso profilo professionale esista disponibilità di posti.

13. La trasformazione del rapporto a tempo parziale o a tempo pieno può essere disposta, tenuto conto delle esigenze dell'Amministrazione, solo dopo che siano trascorsi due anni dall'assunzione in servizio o dalla precedente trasformazione. Gli effetti della trasformazione del rapporto decorrono dal 1 gennaio successivo alla data di accoglimento della richiesta.

14. Hanno titolo di preferenza alla trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale i dipendenti con figli minori in età prescolare, ovvero con figli portatori di handicap, ovvero con genitori bisognosi di assistenza. Hanno altresì titolo di preferenza alla trasformazione del rapporto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale i dipendenti che abbiano superato i sessanta anni di età, ovvero compiuto trentacinque anni di effettivo servizio, nonché i dipendenti che siano portatori di handicap o che abbiano figli o coniuge bisognosi di assistenza, nonché i dipendenti appartenenti alle categorie protette.

15. Per tutto quanto attiene al trattamento di quiescenza e di previdenza, trova applicazione la disciplina in materia contenuta nella normativa statale.

16. I posti di ruolo a tempo definito, già istituiti ai sensi dell'articolo 5 del decreto del Presidente della Giunta regionale 10 maggio 1983, n. 3/L e previsti nelle piante organiche alla data di entrata in vigore della presente legge, non concorrono alla determinazione dei contingenti di posti da poter trasformare da tempo pieno a tempo parziale di cui al comma 4, ma sono conteggiati nei posti complessivi del ruolo unico comunale.

tung der für die Einstellung von Personal mit Vollzeitbeschäftigung in der selben Funktionsebene vorgesehenen Wettbewerbsbestimmungen besetzt. 20 Prozent der Stellen sind Behinderten vorbehalten. Die Probezeit beträgt hundertachtzig Tage.

12. Unbeschadet dessen, daß die Einstellungen in den Dienst mit Teilzeitbeschäftigung kein Vorrecht darstellen, die Umwandlung des Arbeitsverhältnisses in Vollzeitbeschäftigung zu erlangen, können die Bediensteten mit Vollzeitbeschäftigung und jene mit Teilzeitbeschäftigung nach ihrer Ernennung in den Stellenplan die Umwandlung des Arbeitsverhältnisses in Teilzeit bzw. Vollzeitbeschäftigung verlangen, sofern in den entsprechenden Personalbeständen desselben Funktionsranges und desselben Berufsbildes Stellen verfügbar sind.

13. Die Umwandlung des Arbeitsverhältnisses in Teilzeit- bzw. Vollzeitbeschäftigung kann unter Berücksichtigung der Erfordernisse der Verwaltung nur nach Ablauf von zwei Jahren ab dem Zeitpunkt der Einstellung in den Dienst oder ab dem Zeitpunkt der vorhergehenden Umwandlung verfügt werden. Die Umwandlung des Arbeitsverhältnisses ist ab dem 1. Jänner nach dem Zeitpunkt der Antragsannahme wirksam.

14. Bei der Umwandlung des Arbeitsverhältnisses von Vollzeitbeschäftigung in Teilzeitbeschäftigung werden die Bediensteten mit Kindern im Vorschulalter oder mit behinderten Kindern oder mit beistandsbedürftigen Eltern bevorzugt. Bevorzugt werden bei der Umwandlung des Arbeitsverhältnisses von Vollzeitbeschäftigung in Teilzeitbeschäftigung außerdem die Bediensteten, die das sechzigste Lebensjahr überschritten oder fünfundreißig Jahre tatsächlichen Dienstes erreicht haben, sowie die behinderten Bediensteten oder jene Bediensteten, die beistandsbedürftige Kinder oder Ehegatten haben, sowie die den geschützten Kategorien angehörenden Bediensteten.

15. Was die Ruhestands- und Fürsorgebehandlung anbelangt, wird die in den staatlichen Bestimmungen enthaltene einschlägige Regelung angewandt.

16. Die im Sinne des Artikels 5 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L bereits errichteten und in den Haushaltsstellenplänen zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes vorgesehenen Planstellen auf bestimmte Zeit werden bei der Festsetzung der von Vollzeitbeschäftigung in Teilzeitbeschäftigung umwandelbaren Stellenanteile nach Absatz 4 nicht berücksichtigt, doch werden sie in den Gesamtstellen des Einheitsstellenplanes der Gemeinde berechnet.

## Art. 9

*(Contratti di lavoro di diritto privato)*

1. I Comuni ed i loro Consorzi possono assumere personale per condurre in amministrazione diretta le utilizzazioni boschive e le esecuzioni di lavori agricoli stagionali nella loro proprietà, nonché per eseguire gli interventi e le opere connesse.

2. L'assunzione di tale personale avviene con contratto di diritto privato, applicando le norme e il trattamento economico previsto dal corrispondente contratto collettivo nazionale di lavoro per gli operai addetti ai lavori di sistemazione idraulicoforestale e idraulico-agraria ed ai lavori agricoli stagionali e dai relativi contratti integrativi provinciali o aziendali.

## Art. 10

*(Commissioni giudicatrici di concorso)*

1. La composizione delle commissioni giudicatrici per i concorsi pubblici, per le prove selettive e per la formazione delle graduatorie concorsuali, deve essere predeterminata nel numero dei componenti e nelle qualifiche che questi dovranno rivestire, garantendo una adeguata rappresentanza sindacale.

2. La maggioranza dei membri delle commissioni giudicatrici medesime deve essere formata da esperti dotati di specifiche competenze tecniche rispetto alle prove previste dal concorso.

3. Per i Comuni della provincia di Bolzano, la composizione delle commissioni deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

## Art. 11

*(Valutazione dei titoli)*

1. Nei concorsi pubblici, in quelli interni e nelle pubbliche selezioni, la commissione giudicatrice applica i criteri preordinati alla valutazione dei titoli, sulla base delle disposizioni regolamentari emanate in materia dalla Giunta regionale. La commissione deve poi stabilire i punteggi da assegnare per le singole prove di esame.

## Art. 9

*(Privatrechtliche Arbeitsverträge)*

1. Die Gemeinden und ihre Konsortien können Personal zur direkten Verwaltung der in ihrem Eigentum stehenden Waldbestände und zur Durchführung von seasonsbezogenen landwirtschaftlichen Arbeiten auf ihrem Eigentum sowie zur Durchführung der damit zusammenhängenden Eingriffsmaßnahmen und Arbeiten einstellen.

2. Die Einstellung dieses Personals erfolgt durch privatrechtlichen Vertrag, wobei die Bestimmungen und die Besoldung angewandt werden, die im entsprechenden gesamtstaatlichen Kollektivvertrag der Arbeiter, die auf dem Gebiet der forstlichen und landwirtschaftlichen Wasserlaufverbauungsarbeiten sowie in seasonsgebundenen landwirtschaftlichen Arbeiten tätig sind, und in den entsprechenden Ergänzungsverträgen auf Landes- oder Betriebsebene vorgesehen sind.

## Art. 10

*(Prüfungskommissionen für Wettbewerbe)*

1. Die Zusammensetzung der Prüfungskommissionen für die öffentlichen Wettbewerbe, für die Prüfungen durch Auswahl und für die Erstellung der Wettbewerbsrangordnungen muß in der Anzahl der Mitglieder und in den Rängen, die diese zu bekleiden haben, vorbestimmt sein, wobei jedenfalls eine angemessene Gewerkschaftsvertretung zu gewährleisten ist.

2. Die Mehrheit der Mitglieder derselben Prüfungskommissionen muß sich aus Sachverständigen zusammensetzen, welche spezifische, mit den im Wettbewerb vorgesehenen Prüfungsfächern zusammenhängende Fachkenntnisse besitzen.

3. Für die Gemeinden der Provinz Bozen muß die Kommission dem Bestand der Sprachgruppen angepaßt sein, wie er aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgeht.

## Art. 11

*(Bewertung der Titel)*

1. Bei den öffentlichen und internen Wettbewerben sowie bei den öffentlichen Prüfungen durch Auswahl wendet die Prüfungskommission die für die Bewertung der Titel festgelegten Maßstäbe auf der Grundlage der vom Regionalauschuß erlassenen einschlägigen Verordnungsbestimmungen an. Die Kommission muß außerdem die für die einzelnen Prüfungen zuzuteilende Punktwertung festlegen.

2. La valutazione dei titoli deve comunque precedere l'espletamento delle prove di esame.

#### Art. 12

##### *(Diario delle prove di esame)*

1. Il diario delle prove scritte, delle prove pratiche e della prova orale deve essere comunicato a ciascun candidato almeno quindici giorni prima della loro effettuazione.

#### Art. 13

##### *(Esclusione dai concorsi)*

1. L'esclusione dai pubblici concorsi, da quelli interni e dalle pubbliche selezioni, è disposta solo per difetto dei requisiti soggettivi e con provvedimento motivato.

#### Art. 14

##### *(Requisiti per l'accesso all'impiego comunale)*

1. Possono accedere agli impieghi dei Comuni, salvo eventuali requisiti di carattere tecnico riferiti alla natura dei posti, coloro i quali posseggono i seguenti requisiti generali:

- a) cittadinanza italiana;
- b) età non inferiore agli anni diciotto e non superiore agli anni quarantacinque, salve le diverse prescrizioni di legge. Si prescinde dal limite massimo di età per gli impiegati di ruolo dello Stato e degli altri enti pubblici. In ogni caso il limite massimo di età non si osserva nelle assunzioni di personale con contratto a termine e di personale proveniente da enti, associazioni ed organizzazioni che di fatto hanno svolto un servizio di interesse pubblico, che in seguito a disposizioni di legge o regolamentari è assunto direttamente dai Comuni;
- c) idoneità fisica all'impiego;
- d) i requisiti culturali per l'accesso a ciascun profilo professionale stabiliti dall'articolo 18.

2. Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo, coloro che

2. Die Bewertung der Titel muß jedenfalls vor der Durchführung der Prüfungen vorgenommen werden.

#### Art. 12

##### *(Prüfungsplan)*

1. Der Plan der schriftlichen Prüfungen, der praktischen Prüfungen und der mündlichen Prüfung muß jedem Bewerber wenigstens fünfzehn Tage vor ihrer Durchführung mitgeteilt werden.

#### Art. 13

##### *(Ausschluß von den Wettbewerben)*

1. Der Ausschluß von den öffentlichen und internen Wettbewerben sowie von den öffentlichen Prüfungen durch Auswahl wird nur wegen Fehlens der subjektiven Voraussetzungen und mit begründeter Maßnahme verfügt.

#### Art. 14

##### *(Voraussetzungen für die Aufnahme bei den Gemeinden)*

1. Zur Aufnahme bei den Gemeinden können, vorbehaltlich allfälliger fachlicher Voraussetzungen in bezug auf die Art der Stellen, jene zugelassen werden, die die nachstehenden allgemeinen Voraussetzungen besitzen:

- a) italienische Staatsbürgerschaft;
- b) Mindestalter von achtzehn Jahren und Höchstalter von fünfundvierzig Jahren, unbeschadet der anderslautenden gesetzlichen Vorschriften. Von der Höchstaltersgrenze wird bei den planmäßigen Bediensteten des Staates und anderer öffentlicher Körperschaften abgesehen. Keine Beachtung findet in jedem Fall die Höchstaltersgrenze bei den Einstellungen von Personal mit Vertrag auf bestimmte Zeit und von Personal, das von Körperschaften, Vereinigungen und Organisationen übernommen wird, die de facto einen Dienst von öffentlichem Interesse versehen haben, der nun aufgrund gesetzlicher Bestimmungen direkt von den Gemeinden wahrgenommen wird;
- c) körperliche Eignung für den Dienst;
- d) die kulturellen Voraussetzungen für den Zugang zu jedem Berufsbild sind im Artikel 18 festgelegt.

2. Zu den Anstellungen können jene nicht zugelassen werden, die vom aktiven Wahlrecht aus-

siano stati dispensati dall'impiego da una pubblica amministrazione e coloro che si trovano in posizione di incompatibilità prevista dalle vigenti leggi.

3. I requisiti, prescritti dai rispettivi regolamenti comunali, devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel bando per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

4. Il termine per la presentazione delle domande non potrà essere inferiore a trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando di concorso.

#### Art. 15

##### *(Bando di concorso)*

1. Il bando di concorso o l'avviso di pubblica selezione per l'assunzione del personale deve indicare:

- a) il numero dei posti messi a concorso o a selezione;
- b) i documenti prescritti;
- c) i termini di presentazione della domanda di ammissione;
- d) il programma degli esami scritti e di quelli orali e dell'eventuale prova pratica;
- e) ogni altra prescrizione o notizia ritenuta opportuna.

2. I Comuni, i loro Consorzi e le Aziende da essi dipendenti sono tenuti a pubblicare, almeno per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione tutti i bandi di concorso e gli avvisi di pubbliche selezioni per l'assunzione del personale.

#### Art. 16

##### *(Conoscenza delle lingue non materne)*

1. Per essere assunti in servizio nei Comuni della provincia di Bolzano è necessario avere la conoscenza delle lingue italiana e tedesca; tale conoscenza viene accertata mediante il superamento dell'esame previsto dalle norme contenute nel decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni ed integrazioni. Dette norme si applicano anche per la

geschlossenen sind, aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden und jene, die sich in einer von den geltenden Gesetzen vorgesehenen Unvereinbarkeitsstellung befinden.

3. Die in den jeweiligen Personalordnungen der Gemeinden vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

4. Für die Einreichung der Gesuche muß eine Frist von nicht weniger als dreißig Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der Wettbewerbsausschreibung festgelegt werden.

#### Art. 15

##### *(Wettbewerbsausschreibung)*

1. In der Wettbewerbsausschreibung oder in der Bekanntmachung der öffentlichen Prüfung nach Auswahl zur Einstellung des Personals müssen angeführt sein:

- a) die Anzahl der durch Wettbewerb oder durch Prüfung nach Auswahl ausgeschriebenen Stellen;
- b) die vorgeschriebenen Unterlagen;
- c) die Fristen für die Einreichung des Zulassungsgesuches;
- d) das Programm der schriftlichen und der mündlichen Prüfungen sowie der allfälligen praktischen Prüfung;
- e) jeder andere vorgeschriebene Hinweis oder jede für zweckmäßig erachtete Mitteilung.

2. Die Gemeinden, ihre Konsortien und die von ihnen abhängigen Betriebe sind dazu angehalten, zumindest auszugsweise im Amtsblatt der Region alle Wettbewerbsausschreibungen und die Bekanntmachungen öffentlicher Selektionsprüfungen für die Einstellung des Personals zu veröffentlichen.

#### Art. 16

##### *(Kenntnis der Sprache, die nicht der Muttersprache entspricht)*

1. Um in den Dienst bei den Gemeinden der Provinz Bozen aufgenommen zu werden, ist die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache erforderlich; diese Kenntnis wird durch das Bestehen der Prüfung festgestellt, die von den im Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen enthaltenen Bestimmungen vorgesehen ist. Diese Bestimmungen

dichiarazione di appartenenza ai gruppi linguistici. Per la nomina a impiegato dei Comuni ove si parla ladino, è necessaria anche la conoscenza della lingua ladina.

2. La conoscenza della lingua e cultura ladina, accertata da apposita commissione nominata dal Sovrintendente scolastico per la Provincia di Trento, costituisce titolo di precedenza per l'assunzione negli organici dei Comuni ladini della Valle di Fassa.

#### Art. 17

##### *(Gruppi linguistici)*

1. Nelle domande di ammissione ai concorsi per posti nei Comuni della provincia di Bolzano, i candidati debbono dichiarare l'appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici, in conformità alla dichiarazione resa all'ultimo censimento generale della popolazione, precisando in quale tra le due lingue italiana e tedesca intendono sostenere le prove d'esame.

#### Art. 18

##### *(Requisiti culturali)*

1. L'ammissione ai concorsi pubblici, a quelli interni ed alle pubbliche selezioni è subordinata al possesso da parte dei candidati dei requisiti culturali previsti per l'accesso ai profili professionali di riferimento, così come indicati nei regolamenti organici di cui all'articolo 22.

#### Art. 19

##### *(Mobilità verticale)*

1. Salvo i profili professionali per l'accesso ai quali sono richieste specifiche professionalità, nei singoli profili professionali è indicata la anzianità di servizio necessaria per la mobilità verticale.

2. La mobilità verticale avviene nell'ambito delle procedure concorsuali o selettive previste dal regolamento organico, sostituendosi il titolo di studio richiesto con una specifica anzianità indicata nel profilo cui si accede.

werden auch für die Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit angewandt. Für die Ernennung zum Gemeindebediensteten in Gemeinden, in denen ladinisch gesprochen wird, ist auch die Kenntnis der ladinischen Sprache erforderlich.

2. Bei der Einstellung in die Stellenpläne der ladinischen Gemeinden des Fassatales werden jene Bewerber bevorzugt, welche die Kenntnis der ladinischen Kultur und Sprache nachweisen können, wobei diese durch eine eigens vom Schulamtsleiter der Provinz Trient ernannten Kommission festgestellt wird.

#### Art. 17

##### *(Sprachgruppen)*

1. In den Gesuchen um Zulassung zu den Wettbewerben für Stellen in den Gemeinden der Provinz Bozen müssen die Bewerber entsprechend der Erklärung bei der letzten allgemeinen Volkszählung die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen angeben und angeben, ob sie die Prüfung in italienischer oder in deutscher Sprache ablegen wollen.

#### Art. 18

##### *(Kultur- und ausbildungsbezogene Voraussetzungen)*

1. Um zu den öffentlichen und zu den internen Wettbewerben sowie zu den öffentlichen Selektionsprüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber die für den Zugang zu den entsprechenden Berufsbildern vorgesehenen kulturellen Voraussetzungen erfüllen, wie sie in den Personalordnungen nach Artikel 22 angeführt sind.

#### Art. 19

##### *(Stellenvorbehalt)*

1. In den einzelnen Berufsbildern wird das für die vertikale Mobilität notwendige Dienstalter angegeben. Ausgenommen davon sind jene Berufsbilder, deren Zugangsvoraussetzungen spezifische berufliche Kenntnisse vorschreiben.

2. Die vertikale Mobilität erfolgt im Rahmen der in den Personalordnungen vorgesehenen Wettbewerbs- bzw. Auswahlverfahren, wobei der vorgeschriebene Studientitel mit einem besonderen Dienstalter ersetzt wird, das im Berufsbild vorgesehen ist, in welches der Übergang erfolgt.

3. In difetto del titolo di studio, l'anzianità richiesta per l'ammissione alle procedure concorsuali o selettive ai sensi del comma 2 non può essere inferiore a quattro anni di effettivo servizio nella qualifica funzionale di appartenenza, salvo il possesso del titolo di studio previsto per l'accesso al profilo professionale di appartenenza.

4. Nei regolamenti organici dei comuni può essere prevista una riserva di posti, non superiore ad un terzo dei posti messi a concorso, da coprirsi mediante la mobilità verticale.

#### Art. 20

##### *(Periodo di prova)*

1. La durata del periodo di prova è fissata in centottanta giorni di servizio effettivo ed è prorogabile, in caso di giudizio sfavorevole espresso prima della scadenza, di altri centottanta giorni con deliberazione motivata della Giunta comunale.

2. Entro trenta giorni dall'intervenuto compimento del periodo di prova originario o prorogato, la Giunta comunale, in presenza di giudizio favorevole, conferma la nomina. In caso di ulteriore giudizio sfavorevole, la Giunta comunale dispone, entro lo stesso termine, la risoluzione del rapporto d'impiego.

3. Il dipendente consegue comunque la nomina definitiva, qualora non sia intervenuto il provvedimento di conferma o di risoluzione entro il termine di cui al comma 2.

4. Il periodo di prova è computato come servizio di ruolo a tutti gli effetti.

#### Art. 21

##### *(Promessa solenne e giuramento)*

1. Il personale assunto in prova deve prestare al capo dell'Amministrazione la promessa solenne e il personale che abbia conseguito la nomina in ruolo, il giuramento.

#### Art. 22

##### *(Regolamento organico)*

1. Il regolamento organico dei Comuni deve prevedere norme relative ai diritti e doveri dei

3. Bei Fehlen des Studientitels darf das vorgeschriebene Dienstalder für die Zulassung zu den Wettbewerbs- bzw. Auswahlverfahren gemäß Absatz 2 nicht weniger als vier Jahre im effektiven Dienst im Zugehörigkeitsrang betragen, unbeschadet des Besitzes des Studientitels, welcher für den Zugang zum Zugehörigkeitsrang vorgesehen ist.

4. In den Personaldienstordnungen der Gemeinden kann, im Ausmaß von nicht mehr als einem Drittel der mit Wettbewerb ausgeschriebenen Stellen, ein Stellenvorbehalt vorgesehen werden, wobei die Stellen im Wege der vertikalen Mobilität zu besetzen sind.

#### Art. 20

##### *(Probezeit)*

1. Die Dauer der Probezeit ist auf hundertachtzig Tage tatsächlich geleisteten Dienstes festgelegt und kann im Falle einer vor dem Ablauf abgegebenen ungünstigen Beurteilung mit begründetem Beschluß des Gemeindeausschusses um weitere hundertachtzig Tage verlängert werden.

2. Innerhalb von dreißig Tagen nach Vollendung der ursprünglichen oder verlängerten Probezeit bestätigt der Gemeindeausschuß bei Vorhandensein einer positiven Beurteilung die Ernennung. Im Falle eines erneuten ungünstigen Urteiles verfügt der Gemeindeausschuß innerhalb derselben Frist die Auflösung des Dienstverhältnisses.

3. Der Bedienstete erlangt auf jeden Fall die endgültige Ernennung, falls innerhalb der Frist nach Absatz 2 keine Bestätigungs- oder Auflösungsmaßnahme getroffen worden ist.

4. Die Probezeit wird für alle Wirkungen als planmäßiger Dienst angerechnet.

#### Art. 21

##### *(Feierliches Versprechen und Eid)*

1. Das auf Probe aufgenommene Personal muß vor dem Leiter der Verwaltung das Versprechen und das Personal, welches die Ernennung in den Stellenplan erlangt hat, den Eid ablegen.

#### Art. 22

##### *(Personalordnung)*

1. Die Personalordnung der Gemeinden muß Bestimmungen über die Rechte und Pflichten der

dipendenti ed in particolare:

- a) obbligo di residenza;
- b) comportamento in servizio;
- c) segreto d'ufficio;
- d) orario di servizio;
- e) doveri e limiti dei doveri verso i superiori;
- f) responsabilità verso l'Amministrazione e verso terzi.

2. La Giunta comunale può, quando ciò sia conciliabile col pieno e regolare adempimento del servizio, consentire deroga all'obbligo di cui al punto a) del comma 1.

#### Art. 23

##### *(Commissione di disciplina)*

1. I regolamenti organici dei Comuni devono disciplinare la composizione della commissione di disciplina, adeguandosi ai criteri fissati nei commi seguenti.

2. La commissione di disciplina è costituita con deliberazione della Giunta comunale e dura in carica un biennio.

3. Essa è composta di tre membri di cui il Sindaco o suo delegato in qualità di presidente, dal segretario comunale e da un dipendente designato all'inizio di ogni biennio dal personale del Comune, secondo le modalità fissate dal regolamento organico.

4. Nel caso in cui il procedimento disciplinare riguardi il segretario comunale, la commissione di disciplina sarà integrata da un rappresentante designato congiuntamente dalle organizzazioni sindacali rappresentative dei segretari comunali in sostituzione del segretario comunale assoggettato al procedimento.

5. Per la validità delle riunioni è necessaria la presenza di tutti i componenti.

6. Un dipendente comunale di qualifica funzionale non inferiore alla sesta svolge le funzioni di segretario della commissione.

7. Per ciascuno dei membri permanenti della commissione è nominato un supplente con qualifica corrispondente a quella del titolare.

8. Qualora durante il biennio il presidente o taluno dei membri permanenti della commissione od il segretario vengano a cessare dall'incarico, si provvede alla sostituzione per il tempo che rimane al compimento del biennio.

Bediensteten enthalten, und insbesondere über:

- a) Ansässigkeitspflicht;
- b) Verhalten im Dienst;
- c) Amtsgeheimnis;
- d) Dienstzeit;
- e) Pflichten und Pflichtgrenzen gegenüber den Vorgesetzten;
- f) Verantwortung gegenüber der Verwaltung und gegenüber Dritten.

2. Der Gemeindeausschuß kann die Abweichung von der im Absatz 1 Buchstabe a) vorgesehenen Pflicht erlauben, wenn dies mit der vollen und ordnungsgemäßen Dienstausbübung vereinbar ist.

#### Art. 23

##### *(Disziplarkommission)*

1. Die Personalordnungen der Gemeinden müssen die Zusammensetzung der Disziplarkommission in Anlehnung an die in den nachstehenden Absätzen festgelegten Maßstäben regeln.

2. Die Disziplarkommission wird mit Beschluß des Gemeindeausschusses errichtet und bleibt für die Dauer von zwei Jahren im Amt.

3. Sie setzt sich aus drei Mitgliedern, von denen der Bürgermeister oder sein Bevollmächtigter als Vorsitzender fungiert, aus dem Gemeinsekretär und einem bei Beginn jeder Zweijahresperiode vom Gemeindepersonal nach den in der Personalordnung festgelegten Einzelheiten namhaft gemachten Bediensteten zusammen.

4. Falls das Disziplinarverfahren den Gemeinsekretär betrifft, wird die Disziplarkommission durch einen Vertreter in Ersetzung des dem Verfahren unterworfenen Gemeinsekretärs ergänzt, der von den Fachgewerkschaften der Gemeinsekretäre gemeinsam namhaft gemacht wird.

5. Für die Gültigkeit der Sitzungen ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich.

6. Ein Gemeindebediensteter, der mindestens im sechsten Funktionsrang eingestuft sein muß, übt die Obliegenheiten eines Schriftführers der Kommission aus.

7. Für jedes ständige Kommissionsmitglied wird ein Ersatzmitglied ernannt, das denselben Rang des wirklichen Mitgliedes bekleidet.

8. Sollte während der zweijährigen Amtszeit der Vorsitzende oder irgendein ständiges Mitglied der Kommission oder der Schriftführer aus dem Amt ausscheiden, wird für die zur Vollendung des Zweijahreszeitraumes bleibende Zeit die Ersetzung desselben vorgenommen.

9. Nessuno può far parte della commissione per più di quattro anni consecutivi.

#### Art. 24

##### *(Sanzioni disciplinari)*

1. Il personale che violi i propri doveri è soggetto alle seguenti sanzioni disciplinari:

- a) censura;
- b) riduzione dello stipendio;
- c) sospensione dalla qualifica;
- d) destituzione.

2. Tutti i provvedimenti disciplinari, eccettuata la censura, sono adottati con deliberazione motivata della Giunta comunale, dopo aver sentito il parere della commissione di disciplina.

3. Per le sanzioni disciplinari ed il procedimento innanzi alla commissione di disciplina, si applicano le disposizioni contenute nel Titolo VII del decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3.

4. Il regolamento organico deve indicare per ogni sanzione le cause che ne determinano l'applicazione e gli effetti che ne derivano.

5. In ogni fase del procedimento disciplinare il dipendente deferito ha diritto alla difesa mediante persona di propria fiducia.

#### Art. 25

##### *(Sospensione cautelare)*

1. Il dipendente sottoposto a procedimento penale può essere sospeso dal servizio con deliberazione della Giunta comunale.

2. Qualora sia stato emesso mandato od ordine di cattura, ovvero sia stato convalidato il fermo o l'arresto, il dipendente deve immediatamente essere sospeso dal servizio con provvedimento del Sindaco.

3. Si applicano al personale dipendente dai Comuni ed ai segretari comunali le particolari disposizioni in materia di sospensione e decadenza dal servizio di cui all'articolo 15, commi 1, 2, 3 e 4 della legge 19 marzo 1990, n. 55, come sostituiti dall'articolo 1 della legge 18 gennaio 1992, n. 16.

4. Quando la gravità dei fatti lo richieda, la Giunta comunale può ordinare la sospensione del dipendente dal servizio anche prima che sia iniziato od esaurito il procedimento disciplinare,

9. Niemand kann der Kommission für eine Zeitdauer von mehr als vier aufeinanderfolgenden Jahren angehören.

#### Art. 24

##### *(Disziplinarstrafen)*

1. Das Personal, welches die eigenen Pflichten verletzt, ist von den nachstehenden Disziplinarstrafen betroffen:

- a) Tadel;
- b) Kürzung des Gehaltes;
- c) Rangenthebung;
- d) Absetzung.

2. Alle Disziplinarmaßnahmen mit Ausnahme des Tadels werden mit begründetem Beschluß des Gemeindevausschusses nach Anhören des Gutachtens der Disziplinarcommission getroffen.

3. Für die Disziplinarstrafen und das Verfahren vor der Disziplinarcommission werden die im VII. Titel des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 enthaltenen Bestimmungen angewandt.

4. Die Personalordnung muß für jede Strafe die Gründe, die zu deren Anwendung geführt haben, sowie die Auswirkungen anführen, die daraus entstehen.

5. In jeder Phase des Strafverfahrens hat der belangte Bedienstete Anrecht auf Verteidigung durch eine Person seines Vertrauens.

#### Art. 25

##### *(Vorsichtsbezogene Enthebung)*

1. Der einem Strafverfahren unterworfenen Bedienstete kann mit Beschluß des Gemeindevausschusses vom Dienst enthoben werden.

2. Sollte ein Haftbefehl erlassen oder die Festnahme bzw. die Verhaftung bestätigt worden sein, muß der Bedienstete sofort mit Maßnahme des Bürgermeisters vom Dienst enthoben werden.

3. Den Bediensteten der Gemeinde und den Gemeindevsekretären werden die besonderen Bestimmungen betreffend die Amtsenthebung und der Amtsverfall gemäß Artikel 15, Absätze 1, 2, 3 und 4 des Gesetzes Nr. 55 vom 19. März 1990, die durch den Artikel 1 des Gesetzes Nr. 16 vom 18. Jänner 1992 ersetzt wurden, angewandt.

4. Wenn es die Schwere der Tatbestände erfordert, kann der Gemeindevausschuß die Enthebung des Bediensteten aus dem Dienst auch vor Beginn oder Erledigung des Disziplinarverfahrens für den Zeitraum von höchstens hundertachtzig

per il periodo massimo di centottanta giorni. Il dipendente deve essere riammesso in servizio ed ha diritto alla corresponsione degli assegni non percepiti, qualora il procedimento disciplinare non venga iniziato entro quaranta giorni dalla data di comunicazione del provvedimento di sospensione.

5. Il regolamento comunale deve disciplinare gli effetti della revoca della sospensione cautelare.

#### Art. 26

##### *(Destituzione di diritto)*

1. Il dipendente comunale non può essere destituito di diritto a seguito di condanna penale.

2. La destituzione può sempre essere inflitta all'esito del procedimento disciplinare che deve essere proseguito o promosso entro centottanta giorni dalla data in cui l'amministrazione ha avuto notizia della sentenza irrevocabile di condanna e concluso nei successivi novanta giorni. Quando vi sia stata sospensione cautelare dal servizio a causa del procedimento penale, la stessa conserva efficacia, se non revocata, per un periodo di tempo comunque non superiore ad anni cinque. Decorso tale termine, la sospensione cautelare è revocata di diritto.

#### Art. 27

##### *(Nota di demerito)*

1. Nel caso in cui l'attività prestata dal dipendente comunale sia stata di scarso rendimento, senza valida giustificazione, il segretario comunale ha l'obbligo di presentare alla Giunta comunale apposita relazione motivata, accompagnata dalle controdeduzioni dell'interessato.

2. Detta relazione deve essere notificata al dipendente entro il mese di gennaio successivo all'anno considerato e le controdeduzioni devono pervenire al segretario comunale entro il successivo mese di febbraio.

3. La Giunta comunale può deliberare a carico del dipendente interessato una nota di demerito, che produrrà gli stessi effetti di quanto disposto dal comma 1 dell'articolo 18 della legge 11 luglio 1980, n. 312.

Tagen anordnen. Der Bedienstete muß wieder zum Dienst zugelassen werden und hat Anrecht auf die Auszahlung der nicht bezogenen Zuwendungen, falls das Strafverfahren nicht innerhalb von vierzig Tagen ab dem Zeitpunkt der Mitteilung über die Enthebungsmaßnahme eingeleitet wird.

5. Die Gemeindeordnung muß die Wirkungen des Widerrufs der vorsichtsbezogenen Enthebung regeln.

#### Art. 26

##### *(Absetzung von Rechts wegen)*

1. Der Gemeindebedienstete kann infolge einer strafrechtlichen Verurteilung nicht von Rechts wegen entlassen werden.

2. Die Strafe der Entlassung kann immer bei Abschluß des Strafverfahrens verhängt werden, das innerhalb von hundertachtzig Tagen ab dem Zeitpunkt, an dem die Verwaltung von dem rechtskräftigen Strafurteil in Kenntnis gelangt ist, fortgesetzt bzw. eingeleitet und in den nachfolgenden neunzig Tagen abgeschlossen werden muß. Wenn aufgrund des Strafverfahrens eine Enthebung aus dem Dienst als Vorsichtsmaßnahme erfolgt ist, bleibt dieselbe, sofern sie nicht widerrufen werden sollte, für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren wirksam. Nach Ablauf dieser Frist wird die vorsichtsbezogene Enthebung von Rechts wegen widerrufen.

#### Art. 27

##### *(Vermerk über Leistungsmängel)*

1. Sollte der Gemeindebedienstete in seiner durchgeführten Tätigkeit ohne triftige Rechtfertigung eine schwache Leistung erbracht haben, ist der Gemeinsekretär verpflichtet, dem Gemeindeausschuß einen eigenen begründeten Bericht vorzulegen, dem die Gegenäußerungen des Betroffenen beigelegt werden müssen.

2. Dieser Bericht muß dem Bediensteten innerhalb Jänner nach dem in Betracht gezogenen Jahr zugestellt werden, und die Gegenäußerungen müssen beim Gemeinsekretär innerhalb des nachfolgenden Monats Februar einlangen.

3. Der Gemeindeausschuß kann zu Lasten des betroffenen Bediensteten einen Vermerk über Leistungsmängel beschließen, der dieselben Folgen nach sich zieht, die im Artikel 18 Absatz 1 des Gesetzes vom 11. Juli 1980, Nr. 312 vorgesehen sind.

## Art. 28

*(Lavoro straordinario)*

1. Quando esigenze eccezionali ed indifferibili dell'Amministrazione lo richiedano, il dipendente è tenuto a prestare servizio, anche in ore non comprese nell'orario normale, con diritto alla retribuzione per lavoro straordinario, salvo che sia esonerato per giustificati motivi.

2. Il personale può chiedere, in alternativa alla corresponsione del compenso per lavoro straordinario, il recupero delle ore lavorate in eccedenza al normale orario di servizio, secondo modalità stabilite dagli accordi di cui all'articolo 3.

3. I Comuni, per poter ricorrere al lavoro straordinario, devono introdurre strumenti o procedure idonei all'accertamento dell'effettiva durata della presentazione di lavoro.

## Art. 29

*(Copertura previdenziale ed assistenziale)*

1. Tutto il personale comunale, compreso quello assunto con contratto a termine, è regolarmente iscritto ai fini assistenziali e previdenziali agli Istituti che forniscono dette prestazioni, secondo quanto disposto dalle vigenti disposizioni in materia.

## Art. 30

*(Aspettativa)*

1. Il dipendente comunale è collocato in aspettativa d'ufficio per infermità e per servizio militare e, a domanda, nel rispetto delle specifiche normative di settore, per mandato politico, mandato sindacale e per scopi umanitari.

2. Il dipendente comunale può altresì essere collocato in aspettativa per i seguenti motivi:

- a) motivi di famiglia o personali;
- b) motivi di studio.

## Art. 31

*(Cessazione dal rapporto di impiego)*

1. La cessazione del servizio avviene:

- a) per dimissioni volontarie. Le dimissioni volontarie devono essere presentate per iscritto ed

## Art. 28

*(Überstundenarbeit)*

1. Wenn es außerordentliche und unaufschiebbare Erfordernisse der Verwaltung verlangen, ist der Bedienstete dazu angehalten, auch in den außerhalb der normalen Arbeitszeit liegenden Stunden seinen Dienst zu leisten, wobei er Anrecht auf die Vergütung der Überstundenarbeit hat, sofern er nicht aufgrund triftiger Gründe davon befreit sein sollte.

2. Das Personal kann anstelle der Vergütung für Überstundenarbeit den Zeitausgleich für die zusätzlich zur normalen Dienstzeit geleisteten Überstunden nach den in den Abkommen nach Artikel 3 festgelegten Einzelheiten verlangen.

3. Zum Zwecke der Inanspruchnahme von Überstundenarbeit haben die Gemeinden Geräte oder Systeme einzuführen, die zur Feststellung der tatsächlichen Dauer der Arbeitsleistung geeignet sind.

## Art. 29

*(Pension und Krankenfürsorge)*

1. Das gesamte Gemeindepersonal, einschließlich des mit Vertrag auf bestimmte Zeit eingestellten Personals, wird ordnungsgemäß für die Pensionszwecke und für die Zwecke der Krankenfürsorge bei den Instituten eingeschrieben, die diese Leistungen erbringen, wie es von den geltenden einschlägigen Bestimmungen festgelegt wird.

## Art. 30

*(Wartestand)*

1. Der Gemeindebedienstete ist aus Krankheitsgründen und Militärdienst von Amts wegen und wegen eines politischen Mandats oder eines Gewerkschaftsauftrages oder wegen humanitärer Gründe auf ein Gesuch hin in den Wartestand zu versetzen, wobei die Sonderbestimmungen dieser Bereiche in Betracht zu ziehen sind.

2. Der Gemeindebedienstete kann außerdem aus nachstehenden Gründen in den Wartestand versetzt wird:

- a) Familiengründe oder persönliche Gründe;
- b) Studiengründe.

## Art. 31

*(Beendigung des Dienstverhältnisses)*

1. Das Ausscheiden aus dem Dienst erfolgt:

- a) wegen freiwilliger Kündigung. Die freiwillige Kündigung muß schriftlich eingereicht werden

hanno effetto soltanto dalla data della loro accettazione. L'accettazione può essere ritardata per gravi motivi di servizio;

- b) per collocamento in disponibilità. Il dipendente è collocato in disponibilità per riduzione di ruoli organici conseguentemente alla soppressione di uffici, qualora non si possa far luogo ad altra utilizzazione anche presso altro ente pubblico. Il dipendente in disponibilità è esonerato dal prestare servizio e gode del trattamento economico per un periodo non superiore a due anni;
- c) per collocamento a riposo d'ufficio, a seguito del raggiungimento di limiti d'età, secondo le norme previste per i dipendenti civili dello Stato;
- d) per destituzione, a seguito di procedimento disciplinare;
- e) per decadenza dovuta a perdita di cittadinanza italiana, mancata riassunzione del servizio senza giustificato motivo entro il termine prefissato, conseguimento dell'impiego mediante produzione di documenti falsi;
- f) per dispensa dovuta ad accertata inabilità fisica, incapacità professionale e insufficiente rendimento.

#### Art. 32

##### *(Riammissione in servizio)*

1. La riammissione in servizio è disciplinata dalle norme previste per i dipendenti civili dello Stato di cui al decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni.

#### Art. 33

##### *(Effetti della cessazione dal servizio)*

1. I regolamenti comunali devono disciplinare, sulla base dei principi fissati dal regolamento di esecuzione della presente legge, le modalità e gli effetti economici di ciascuna specie di cessazione dal servizio.

2. I criteri per la determinazione dell'indennità di fine servizio sono quelli previsti rispettivamente per i dipendenti delle Province autonome di Trento e di Bolzano.

und wird erst zum Zeitpunkt ihrer Annahme wirksam. Die Annahme kann aus schwerwiegenden Dienstgründen verzögert werden;

- b) wegen Versetzung in den Verfügbarkeitsstand. Der Bedienstete wird wegen Kürzung von Stellenplänen infolge der Abschaffung von Ämtern in den Verfügbarkeitsstand versetzt, falls auch bei einer anderen öffentlichen Körperschaft keine andere Verwendung möglich ist. Der in den Verfügbarkeitsstand versetzte Bedienstete ist von der Dienstleistung befreit, und es steht ihm für den Zeitraum von höchstens zwei Jahren eine Besoldung zu;
- c) wegen Versetzung in den Ruhestand von Amts wegen infolge Erreichung der Altersgrenze, gemäß den für die Zivilbediensteten des Staates vorgesehenen Bestimmungen;
- d) wegen Absetzung infolge eines Disziplinarverfahrens;
- e) wegen Verfall infolge des Verlustes der italienischen Staatsbürgerschaft, infolge einer unterlassenen Wiederaufnahme des Dienstes innerhalb der festgesetzten Frist ohne gerechtfertigten Grund, infolge Erlangung der Anstellung durch Vorlegung falscher Unterlagen;
- f) wegen Enthebung, die auf festgestellte körperliche Untauglichkeit, berufliche Unfähigkeit und ungenügende Leistung zurückzuführen ist.

#### Art. 32

##### *(Wiederaufnahme in den Dienst)*

1. Die Wiederaufnahme in den Dienst wird durch die für die Zivilbediensteten des Staates vorgesehenen Bestimmungen gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen geregelt.

#### Art. 33

##### *(Auswirkungen des Ausscheidens aus dem Dienst)*

1. Die Personalordnungen der Gemeinden müssen auf der Grundlage der von der Durchführungsverordnung zum vorliegenden Gesetz festgelegten Grundsätze die Einzelheiten und die wirtschaftlichen Auswirkungen jeder Art von Ausscheiden aus dem Dienst regeln.

2. Zur Festlegung der Abfertigung gelten dieselben Maßstäbe, die für die Bediensteten der jeweiligen autonomen Provinzen Trient und Bozen angewandt werden.

## Art. 34

*(Equo indennizzo)*

1. I Comuni devono prevedere nel regolamento organico la possibilità di riconoscimento dell'infermità derivante da causa di servizio, nonché la concessione di un equo indennizzo per la perdita parziale della capacità lavorativa.

2. La misura dell'equo indennizzo è determinata secondo le norme vigenti per il personale dello Stato.

## Art. 35

*(Assegnazione per motivi di salute ad altro profilo professionale)*

1. L'assegnazione per inidoneità fisica ad altro profilo professionale nell'ambito della stessa qualifica funzionale o ad un profilo professionale rientrante in una qualifica funzionale inferiore a quella d'appartenenza può essere richiesta dal dipendente interessato, il quale deve allegare alla domanda un certificato medico comprovante la causa ed il carattere permanente dell'inidoneità. Il Comune sottopone il dipendente ad opportuno accertamento sanitario da parte di medici od istituti a ciò indicati e scelti dal Comune medesimo. L'accertamento sanitario dovrà altresì attestare che il dipendente è impiegabile in altro profilo professionale della qualifica funzionale di appartenenza o che è idoneo all'espletamento delle mansioni proprie del profilo professionale della qualifica funzionale inferiore cui sarà eventualmente assegnato.

2. L'assegnazione di cui al comma 1 può essere disposta anche d'ufficio, nell'interesse del servizio, fermo restando il previsto accertamento sanitario; in tale caso il dipendente può farsi assistere da un proprio medico di fiducia.

3. L'assegnazione ad altro profilo professionale nell'ambito della qualifica funzionale di appartenenza od a profilo professionale rientrante in qualifica funzionale inferiore è disposta con deliberazione della Giunta comunale. La scelta del nuovo profilo professionale viene operata sentito il dipendente interessato.

4. Il dipendente che, ai sensi del presente articolo, venga trasferito ad un profilo professionale di qualifica funzionale inferiore a quella d'appartenenza, conserva il trattamento economico in go-

## Art. 34

*(Angemessene Entschädigung)*

1. Die Gemeinden müssen in der Personalordnung die Möglichkeit einer Anerkennung der auf Dienstgründe zurückzuführenden Krankheit sowie die Gewährung einer angemessenen Entschädigung für den teilweisen Verlust der Arbeitsfähigkeit vorsehen.

2. Das Ausmaß der angemessenen Entschädigung wird gemäß den für das Personal des Staates geltenden Bestimmungen festgelegt.

## Art. 35

*(Zuteilung zu einem anderen Berufsbild aus Gesundheitsgründen)*

1. Die Zuteilung wegen körperlicher Untauglichkeit zu einem anderen Berufsbild im Rahmen desselben Funktionsranges oder zu einem Berufsbild, das einem unter dem Zugehörigkeitsrang liegenden Funktionsrang angehört, kann vom betroffenen Bediensteten gefordert werden, wobei dieser dem Gesuch ein ärztliches Zeugnis beizulegen hat, mit welchem der Grund und das Fortdauern der Untauglichkeit belegt werden. Die Gemeinde läßt bei dem Bediensteten durch die dazu bestimmten Ärzte oder Institute ihrer Wahl eine zweckmäßige ärztliche Untersuchung vornehmen. Der sanitäre Befund muß außerdem bescheinigen, daß der Bedienstete in einem anderen Berufsbild des eigenen Zugehörigkeitsranges angestellt werden kann, oder daß er für die Ausübung der Aufgaben des Berufsbildes des niedrigeren Funktionsranges geeignet ist, dem er gegebenenfalls zugeteilt werden sollte.

2. Die Zuteilung nach Absatz 1 kann auch von Amts wegen im Interesse des Dienstes verfügt werden, wobei jedenfalls die vorgesehene ärztliche Kontrolle durchzuführen ist; in diesem Fall kann der Bedienstete einen eigenen Vertrauensarzt heranziehen.

3. Die Zuteilung zu einem anderen Berufsbild im Rahmen des Zugehörigkeitsfunktionsranges oder zu einem Berufsbild, das einem unter dem Zugehörigkeitsrang liegenden Funktionsrang angehört, wird mit Beschluß des Gemeindeausschusses verfügt. Die Wahl des neuen Berufsbildes wird nach Anhören des betroffenen Bediensteten getroffen.

4. Der Bedienstete, der im Sinne dieses Artikels einem Berufsbild zugeteilt wird, welches einem unter dem Zugehörigkeitsrang liegenden Funktionsrang angehört, behält die bereits bezo-

dimento; l'anzianità maturata dallo stesso fino al giorno precedente alla data di decorrenza del trasferimento, viene mantenuta ai fini dell'attribuzione della successiva progressione economica. Ai fini dell'eventuale partecipazione a concorsi pubblici ed interni, viene valutato, a favore del dipendente interessato, anche il servizio effettivamente prestato nella qualifica funzionale di provenienza.

#### Art. 36

*(Rimborso delle spese giudiziarie, legali e peritali in favore del personale e degli amministratori comunali)*

1. Il Comune rimborsa, a richiesta del personale dipendente, comandato, incaricato o temporaneo, e su presentazione delle parcelle determinate ai sensi delle vigenti tariffe professionali, le spese legali e peritali, nonché le spese di giustizia, sostenute dal medesimo per la propria difesa in giudizi penali o civili, nei quali sia rimasto coinvolto per fatti o cause di servizio, durante il rapporto di dipendenza, di incarico o di comando, salvo i casi di condanna per azioni od omissioni commesse con dolo o colpa grave.

2. I rimborsi delle spese di cui al comma 1 sono estesi anche in favore del personale che sia stato prosciolto nei giudizi di conto o di responsabilità amministrativa.

3. La Giunta comunale può concedere anticipi sulle spese di cui ai commi 1 e 2, in misura non superiore a quella risultante dalle richieste dei difensori e dei periti, a condizione che il personale si impegni a restituire gli anticipi stessi in caso di condanna ed autorizzi l'amministrazione a dedurre i relativi importi dagli emolumenti ad esso spettanti, nei limiti di legge.

4. Il rimborso delle spese legali è limitato a quelle sostenute per un massimo di due difensori. Il rimborso delle spese sostenute per consulenti tecnici di parte è limitato, per ogni ramo o disciplina afferente l'oggetto della perizia o consulenza tecnica d'ufficio, alle spese sostenute per un numero di consulenti non superiore a quello dei consulenti tecnici d'ufficio o periti nominati dal giudice.

5. Il rimborso delle spese legali può avere luogo anche allorquando il dipendente abbia usu-

gene Besoldung bei, und das vom selben Bediensteten bis zum Tag vor jenem der Wirksamkeit der Versetzung erreichte Dienstalter wird für die Zwecke der Zuerkennung der nachfolgenden wirtschaftlichen Aufbesserung anerkannt. Für die Zwecke der allfälligen Beteiligung an öffentlichen und internen Wettbewerben wird zugunsten des betroffenen Bediensteten auch der im Herkunftsfunktionsrang tatsächlich geleistete Dienst berücksichtigt.

#### Art. 36

*(Rückvergütung der Gerichts-, Anwalts- und Gutachterkosten zugunsten des Personals und der Verwalter der Gemeinden)*

1. Die Gemeinde vergütet ihrem Personal, einschließlich des abgestellten, beauftragten und auf Zeit eingestellten, auf Antrag und nach Vorlage der gemäß den gültigen Gebührenordnungen erstellten Rechnungen, die Anwalts-, Gutachter- und Gerichtskosten, welche es für die Verteidigung in Straf- oder Zivilverfahren getragen hat, in welche es in Zusammenhang mit seinem Dienst, während des Dienstverhältnisses, der Beauftragung oder Abstellung verwickelt war, sofern es nicht wegen vorsätzlich oder grob fahrlässig begangener Handlungen oder Unterlassungen verurteilt worden ist.

2. Die Kosten laut Absatz 1 werden auch dem Personal vergütet, das in Gerichtsverfahren bezüglich der Rechnungslegung oder der Amtshaftung freigesprochen wurde.

3. Der Gemeindeausschuß kann, im Rahmen der Forderungen der Verteidiger und Gutachter, Vorschüsse auf die Kosten laut der Absätze 1 und 2 gewähren, sofern das Personal sich verpflichtet, im Falle einer Verurteilung diese Vorschüsse rückzuerstatten, und die Verwaltung berechtigt, die entsprechenden Beträge von den ihm zustehenden Bezügen im gesetzlich vorgesehenen Rahmen abzuziehen.

4. Die Anwaltskosten werden für höchstens zwei Verteidiger vergütet. Die für Parteisachverständige bestrittenen Kosten werden für jedes Fachgebiet oder jeden speziellen Bereich hinsichtlich des Gegenstandes des Gutachtens oder des gerichtlichen Gutachtens auf jene Spesen beschränkt, die für eine Anzahl von Sachverständigen bestritten wurden, welche nicht höher als jene der Gerichtssachverständigen oder der vom Richter bestellten Sachverständigen sein darf.

5. Die Vergütung der Anwaltskosten kann auch dann erfolgen, wenn der Bedienstete unter

fruito dell'amnistia intervenuta prima dell'esaurito accertamento giurisdizionale del reato.

6. Le norme di cui ai commi 1, 2, 3, 4 e 5 si applicano anche nei confronti del Sindaco, degli Assessori, degli amministratori dei Consorzi, delle Unioni di Comuni e delle aziende ed istituzioni, nonché del relativo personale, che siano rimasti coinvolti in giudizi civili, penali, di conto o di responsabilità amministrativa, per fatti o cause connessi all'adempimento del loro mandato, all'esercizio delle loro pubbliche funzioni, o al rapporto di servizio.

#### Art. 37

##### *(Incompatibilità di impieghi)*

1. I regolamenti organici dei Comuni, nel disciplinare i casi di incompatibilità e i casi di cumulo di impieghi, devono osservare i principi contenuti nelle leggi che disciplinano analoghe materie per i dipendenti civili dello Stato.

#### Art. 38

##### *(Uso dell'automezzo di proprietà per ragioni di servizio)*

1. I Comuni e i loro Consorzi, nei regolamenti organici del personale dipendente, debbono compiutamente disciplinare condizioni e modalità per l'uso, da parte di dipendenti comunali o consorziali, dell'automezzo di proprietà per necessità di servizio.

#### Art. 39

##### *(Compiti dei Comuni nel settore della formazione e aggiornamento del personale)*

1. I Comuni, singoli o associati, o le loro Associazioni rappresentative a livello provinciale, concorrono alla formazione e aggiornamento professionale dei segretari comunali e del personale dipendente, nell'ambito degli accordi di livello provinciale di cui all'articolo 3.

die Amnestie gefallen ist, die vor der gerichtlichen Feststellung der Straftat erlassen wurde.

6. Die Bestimmungen der Absätze 1, 2, 3, 4 und 5 finden auch in bezug auf den Bürgermeister, die Assessoren, die Verwalter von Konsortien, die Zusammenschlüsse von Gemeinden und von Betrieben und Einrichtungen sowie auf das entsprechende Personal Anwendung, wenn sie in der Ausübung ihres Mandates, bei der Wahrnehmung des öffentlichen Amtes oder in Zusammenhang mit ihrem Dienst in Zivil- oder Strafverfahren oder Verfahren bezüglich der Rechnungslegung oder der Amtshaftung verwickelt worden sind.

#### Art. 37

##### *(Unvereinbarkeit von Anstellungen)*

1. In den Personalordnungen der Gemeinden müssen bei der Regelung der Fälle von Unvereinbarkeit und Häufung von Anstellungen die in den Gesetzen zur Regelung ähnlicher Bereiche für die Zivilbediensteten des Staates enthaltenen Grundsätze beachtet werden.

#### Art. 38

##### *(Gebrauch des eigenen Kraftfahrzeuges aus Diensterfordernissen)*

1. Die Gemeinden und ihre Konsortien müssen in ihren Personalordnungen die Bedingungen und die Einzelheiten für den Gebrauch des eigenen Kraftfahrzeuges aus Diensterfordernissen seitens der Bediensteten der Gemeinde oder des Konsortiums ausführlich regeln.

#### Art. 39

##### *(Aufgaben der Gemeinden auf dem Gebiet der beruflichen Aus- und Fortbildung des Personals)*

1. Die einzelnen oder zusammengeschlossenen Gemeinden sowie ihre auf Landesebene tätigen Vertretungsverbände sind an der beruflichen Aus- und Fortbildung der Gemeindesekretäre und Gemeindebediensteten im Rahmen der auf Landesebene geschlossenen Abkommen gemäß Artikel 3 beteiligt.

## TITOLO II

*Disposizioni generali sullo stato giuridico ed economico dei segretari comunali*

## Art. 40

*(Segretario comunale)*

1. Nella Regione Trentino-Alto Adige i segretari comunali sono dipendenti dei Comuni, iscritti in apposito albo regionale, articolato e gestito a livello provinciale.

2. Il segretario comunale è il funzionario più elevato in grado del Comune, partecipa alle riunioni del Consiglio e della Giunta comunale e ne redige i relativi verbali, apponendovi la propria firma. Nel rispetto delle direttive impartitegli dal Sindaco da cui dipende funzionalmente, oltre alle competenze di cui all'articolo 22 della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1, sovrintende allo svolgimento delle funzioni dei dirigenti e ne coordina l'attività, è il capo del personale, coordina e dirige le strutture organizzative dell'ente, cura l'attuazione dei provvedimenti, è responsabile dell'istruttoria delle deliberazioni, provvede per la loro pubblicazione e per l'invio agli organi di controllo e provvede ai relativi atti esecutivi. Esercita ogni altra attribuzione affidatagli dalle leggi e dai regolamenti ed adempie ai compiti affidatigli dal Sindaco e, se da questi richiesto, roga i contratti e gli atti nei quali il Comune è parte contraente.

## Art. 41

*(Vicesegretario comunale)*

1. I Comuni di classe non inferiore alla terza possono istituire nella pianta organica il posto di vicesegretario comunale per lo svolgimento delle funzioni vicarie del segretario, per coadiuvarlo o reggere la sede segretariale in caso di vacanza della medesima.

2. Al vicesegretario è di norma attribuita la direzione di una delle strutture organizzative del Comune.

## II. TITEL

*Allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindesekretäre*

## Art. 40

*(Gemeindesekretär)*

1. In der Region Trentino-Südtirol sind die Gemeindesekretäre Bedienstete der Gemeinden, die in einem eigenen auf Landesebene gegliederten und geführten regionalen Berufsverzeichnis eingetragen sind.

2. Der Gemeindesekretär ist der ranghöchste Beamte der Gemeinde, er nimmt an den Sitzungen des Gemeinderates und des Gemeindevorstandes teil und verfaßt die entsprechenden Niederschriften, die er mit seiner Unterschrift versieht. In Beachtung der ihm vom Bürgermeister, von dem er funktionsmäßig abhängt, erteilten Richtlinien hat er, zusätzlich zu den Obliegenheiten gemäß Artikel 22 des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1, die Oberaufsicht auf die Durchführung der Aufgaben der Dirigenten, deren Tätigkeit er koordiniert; er ist der Leiter des Personals, koordiniert und leitet die Ämter und Dienste der Körperschaft, sorgt für die Durchführung der Maßnahmen, ist für die Sachbearbeitung der Beschlüsse verantwortlich, sorgt für deren Veröffentlichung und Übermittlung an die Kontrollorgane und sorgt für die entsprechenden Durchführungsmaßnahmen. Er übt jede weitere Obliegenheit aus, die ihm durch die Gesetze und Verordnungen zugesprochen wird und erledigt die Aufgaben, die ihm vom Bürgermeister übertragen werden, und beurkundet, falls es dieser verlangt, die im Interesse der Gemeinde abgeschlossenen Verträge und Akte, in welchen die Gemeinde Vertragspartei ist.

## Art. 41

*(Vizegemeindesekretär)*

1. Die Gemeinden, die mindestens in der dritten Klasse eingestuft sind, können im Stellenplan die Stelle eines Vizegemeindesekretärs für die Ausübung der stellvertretenden Funktionen des Sekretärs einführen, um diesen zu unterstützen oder den Sekretariatssitz zu leiten, falls dieser unbesetzt bleiben sollte.

2. Dem Vizegemeindesekretär wird in der Regel die Leitung einer der Organisationseinheiten der Gemeinde zuerkannt.





alla organizzazione e allo svolgimento del corso abilitante.

2. Spetta alla commissione stabilire il programma didattico del corso, tenuto conto di quanto stabilito dall'articolo 46, sentite le proposte dei docenti.

3. L'onere relativo è a carico della Regione.

4. Prima dell'inizio dei corsi, le Province inviano, per l'approvazione, alla Giunta regionale i relativi preventivi di spesa. Al rimborso della spesa effettivamente sostenuta dalle Province sarà provveduto dietro presentazione di idonea documentazione.

#### Art. 45

##### *(Ammissione partecipanti)*

1. Spetta alle Giunte provinciali stabilire il numero massimo dei candidati da ammettere al corso di cui all'articolo 44.

2. Ai partecipanti al corso di preparazione può essere corrisposto un assegno di studio il cui ammontare viene stabilito, per delega della Regione, dalla Giunta provinciale competente, a condizione che gli stessi abbiano frequentato almeno l'85 per cento delle ore complessive di insegnamento teorico-pratico, su cui si articola il corso, e superato con esito favorevole il periodo di esperimento pratico di cui all'articolo 46, comma 3.

#### Art. 46

##### *(Articolazione del corso abilitante)*

1. Lo svolgimento del corso dovrà prevedere almeno quattrocentocinquanta ore di insegnamento teorico-pratico nelle materie di cui all'allegata Tabella B).

2. Le ore di insegnamento pratico di cui al comma 1, non devono comunque essere inferiori al 30 per cento delle ore complessive su cui si articola il corso.

3. I partecipanti al corso dovranno effettuare un periodo di esperimento pratico della durata di tre mesi in un Comune della provincia, scelto dalla Giunta provinciale, possibilmente di gradimento degli interessati.

über die Organisation und Durchführung des Befähigungslehrganges führt.

2. Der Kommission obliegt die Festlegung des Unterrichtsprogrammes des Lehrganges, mit Berücksichtigung der Bestimmungen nach Artikel 46 und nach Anhören der von den Lehrkräften gemachten Vorschläge.

3. Die entsprechenden Ausgaben gehen zu Lasten der Region.

4. Vor dem Beginn der Lehrgänge übermitteln die Provinzen dem Regionalausschuß die entsprechenden Kostenvorschläge zur Genehmigung. Die Rückerstattung der von den Provinzen tatsächlich getragenen Kosten erfolgt gegen Vorlage entsprechender Belege.

#### Art. 45

##### *(Zulassung der Teilnehmer)*

1. Den Landesausschüssen obliegt die Festlegung der Höchstzahl der Bewerber, die zur Teilnahme an dem im Artikel 44 genannten Lehrgang zugelassen werden sollen.

2. Den Teilnehmern am Vorbereitungslehrgang kann eine Studienbeihilfe, deren Höhe kraft Übertragung durch die Region vom zuständigen Landesausschuß festgesetzt wird, unter der Bedingung gewährt werden, daß sie wenigstens 85 Prozent der gesamten theoretischen und praktischen Unterrichtsstunden besucht haben, in die sich der Lehrgang gliedert, und mit positivem Erfolg das im Artikel 46 Absatz 3 vorgesehene Praktikum abgeleistet haben.

#### Art. 46

##### *(Gliederung des Befähigungslehrganges)*

1. Der Lehrgang muß wenigstens vierhundertfünfzig Stunden theoretisch-praktischen Unterrichts in den Fächern nach der beigelegten Tabelle B vorsehen.

2. Die praktischen Unterrichtsstunden nach Absatz 1 müssen auf jeden Fall mindestens 30 Prozent der Gesamtstunden betragen, in die sich der Lehrgang gliedert.

3. Die Teilnehmer am Lehrgang müssen ein Praktikum von drei Monaten bei einer Gemeinde der Provinz ableisten, die vom Landesausschuß gewählt wird und möglichst dem Wunsch der Betroffenen entspricht.

## Art. 47

*(Esame di abilitazione)*

1. L'esame finale, che conclude il corso teorico-pratico, consta di una prova scritta nelle materie di cui ai punti 1, 2, 3, 7 e 8 dell'allegata Tabella B), di una prova pratica, consistente nella redazione di un atto amministrativo e di una prova orale nelle materie indicate all'allegata Tabella B).

2. Il superamento dell'esame abilita alle funzioni di segretario comunale.

3. Una apposita commissione provvede alla valutazione dei candidati.

4. Ciascun commissario ha a disposizione, in sede di valutazione, trenta punti per ciascuna prova.

5. Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che abbiano riportato nelle prove scritte la media di 21/30 e non meno di 18/30 in una delle due prove.

6. La prova orale si intende superata se il candidato ha conseguito la votazione di almeno 21/30.

7. Il punteggio complessivo è dato dalla somma dei punteggi parziali riportati nelle tre prove.

8. Al termine della seduta dedicata alla prova orale, la commissione giudicatrice forma l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati.

9. L'elenco, sottoscritto dal presidente e dal segretario, è affisso all'albo della Provincia autonoma.

10. La graduatoria di merito è approvata con decreto del Presidente della Giunta provinciale ed è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

## Art. 48

*(Commissione giudicatrice del corso abilitante)*

1. La commissione esaminatrice prevista dall'articolo 47 è composta:

- a) da un Magistrato, quale Presidente;
- b) da tre docenti di materie amministrative del corso abilitante, di cui all'articolo 44;
- c) da un segretario comunale di Comune di terza classe o classe superiore, scelto dalla Giunta provinciale su una terna proposta dalle organizzazioni sindacali di categoria.

## Art. 47

*(Befähigungsprüfung)*

1. Die Abschlußprüfung des theoretisch-praktischen Lehrganges umfaßt eine schriftliche Prüfung über die Fächer nach Ziffer 1, 2, 3, 7 und 8 der beigelegten Tabelle B) sowie eine praktische Prüfung bestehend in der Ausarbeitung eines Verwaltungsaktes und eine mündliche Prüfung über die in der beigelegten Tabelle B) angeführten Fächer.

2. Das Bestehen der Prüfung befähigt zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeinsekretärs.

3. Eine eigene Kommission nimmt die Bewertung der Bewerber vor.

4. Jedes Kommissionsmitglied verfügt bei der Bewertung über dreißig Punkte für jede Prüfung.

5. Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in den schriftlichen Prüfungen die Durchschnittsbewertung von 21/30 und mindestens 18/30 in einer der beiden Prüfungen erhalten haben.

6. Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung von wenigstens 21/30 erhalten hat.

7. Die Gesamtbewertung ergibt sich aus der Summe der in den drei Prüfungen enthaltenen Bewertungspunkte.

8. Am Ende der Sitzung für die mündliche Prüfung erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerber mit der Angabe der von jedem erhaltenen Noten.

9. Das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterzeichnete Verzeichnis wird an der Amtstafel der autonomen Provinz angeschlagen.

10. Die Verdienstrangordnung wird mit Dekret des Präsidenten des Landesausschusses genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

## Art. 48

*(Prüfungskommission des Befähigungslehrganges)*

1. Die im Artikel 47 vorgesehene Prüfungskommission ist wie folgt zusammengesetzt:

- a) aus einem Richter als Vorsitzenden;
- b) aus drei Dozenten für Verwaltungsfächer des Befähigungslehrganges nach Artikel 44;
- c) aus einem Gemeinsekretär einer Gemeinde III. Klasse oder höherer Klasse, der vom Landesauschuß aus den drei von den Gewerkschaftsverbänden vorgeschlagenen Personen ausgewählt wird.

2. Un funzionario della Provincia, con qualifica funzionale non inferiore alla settima, esercita le funzioni di segretario della commissione.

3. La nomina della commissione viene fatta dalla Giunta provinciale.

4. La composizione della commissione per la provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

#### Art. 49

*(Concorso unico provinciale per la copertura delle sedi segretarili di quarta classe)*

1. Nel mese di gennaio di ogni anno i Presidenti delle Giunte provinciali, per le sedi segretarili di propria competenza, con decreto da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione, bandiscono un concorso cumulativo per titoli per tutte le sedi di quarta classe vacanti alla data del 31 dicembre dell'anno precedente, nonché per quelle che, per qualsiasi causa, si renderanno vacanti sino alla data del 30 aprile dell'anno in cui il concorso è indetto.

2. Possono partecipare al concorso:

- a) i segretari comunali in servizio presso sedi segretarili della Regione;
- b) i segretari comunali dei ruoli statali;
- c) i cittadini italiani che abbiano raggiunto la maggiore età e non abbiano superato il quarantacinquesimo anno di età, salvo le eccezioni di legge, e che, oltre a possedere i requisiti generali richiesti per accedere a posti di impiego comunale, siano in possesso di certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale rilasciato dai competenti organi statali o dalle Giunte provinciali di Trento o Bolzano.

3. Le graduatorie di merito dei candidati, la prima riguardante i segretari comunali già in servizio e la seconda i candidati di cui alla lettera c) del comma 2, sono formate da apposita commissione, sulla base dei titoli e dei punteggi stabiliti con regolamento di esecuzione della presente legge.

4. Il decreto del Presidente della Giunta provinciale che approva le graduatorie è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. Ein Beamter der Provinz, der mindestens im siebten Funktionsrang eingestuft sein muß, übt die Obliegenheiten eines Schriftführers der Kommission aus.

3. Die Prüfungskommission wird durch den Landesausschuß ernannt.

4. Die Zusammensetzung der Prüfungskommission für die Provinz Bozen muß dem aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgehenden Bestand der Sprachgruppen angepaßt sein.

#### Art. 49

*(Einheitswettbewerb auf Landesebene zur Besetzung der Sekretariatsitze vierter Klasse)*

1. Im Monat Jänner eines jeden Jahres schreiben die Präsidenten der Landesausschüsse für die in die eigene Zuständigkeit fallenden Sekretariatsitze mit einem im Amtsblatt der Region zu veröffentlichenden Dekret einen Einheitswettbewerb nach Titeln für alle Sitze vierter Klasse aus, die am 31. Dezember des vorhergehenden Jahres unbesetzt gewesen sein sollten, sowie für jene Sitze aus, die bis zum 30. April des Jahres, in dem der Wettbewerb anberaumt wird, aus jedwedem Grund frei geworden sind.

2. Am Wettbewerb können teilnehmen:

- a) die Gemeindesekretäre, die in Sekretariatssitzen der Region ihren Dienst ausüben;
- b) die Gemeindesekretäre der staatlichen Stellenpläne;
- c) die italienischen Staatsbürger, die die Volljährigkeit erreicht und das fünfundvierzigste Lebensjahr nicht überschritten haben, und zwar vorbehaltlich der laut Gesetz vorgesehenen Ausnahmen; dieselben müssen neben den allgemeinen vom Gesetz für den Zugang zum Dienst in den Gemeinden vorgeschriebenen Voraussetzungen die Bescheinigung über die Eignung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs besitzen, die von den zuständigen Organen des Staates oder von den Landesausschüssen von Trient bzw. Bozen ausgestellt worden ist.

3. Die Verdienstrangordnung der Bewerber, von denen die erste die bereits Dienst leistenden Gemeindesekretäre und die zweite die Bewerber nach Absatz 2 Buchstabe c) betrifft, werden von einer eigenen Kommission auf der Grundlage der Titel und der mit Durchführungsverordnung zum vorliegenden Gesetz festgelegten Punktezahlen erstellt.

4. Das Dekret des Präsidenten des Landesausschusses, mit welchem die Rangordnungen genehmigt werden, wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

5. L'assegnazione dei vincitori alle sedi poste a concorso è disposta simultaneamente con decreto del Presidente della Giunta provinciale, in base alle relative graduatorie, procedendo prima all'assegnazione delle sedi ai candidati di cui alle lettere a) e b) del comma 2, e tenuto conto dell'ordine di preferenza delle sedi indicato dai concorrenti nella domanda di ammissione.

6. Qualora a seguito delle operazioni di cui al comma 5, si rendessero vacanti delle sedi già coperte da titolari utilmente collocati nella graduatoria di merito di cui al comma 3, la Giunta provinciale procede all'assegnazione delle sedi medesime, tenendo conto delle graduatorie di cui al comma 3 e delle preferenze eventualmente espresse dai candidati previamente convocati.

7. Il Consiglio comunale per i Comuni, ovvero l'Assemblea consorziale per i Consorzi segretari, deliberano la nomina del segretario assegnato entro venti giorni dalla data di notifica del decreto di assegnazione.

#### Art. 50

##### *(Composizione commissione concorso unico provinciale per sedi di quarta classe)*

1. La commissione è nominata con decreto del Presidente della Giunta provinciale ed è composta da:

- a) l'Assessore provinciale per gli Enti locali od un suo delegato, in qualità di Presidente;
- b) due componenti designati dalle organizzazioni rappresentative dei Comuni della provincia;
- c) due segretari comunali di classe non inferiore alla terza, designati dalle organizzazioni sindacali provinciali della categoria;
- d) due funzionari, appartenenti alle qualifiche dirigenziali od a qualifica funzionale non inferiore alla nona, della Regione o della Provincia autonoma territorialmente competente.

2. Funge da segretario della commissione un funzionario appartenente a qualifica funzionale non inferiore alla settima, dipendente dalla Regione o dalla Provincia autonoma territorialmente competente.

3. La composizione della commissione per la provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

5. Die Zuteilung der Gewinner an die im Wettbewerb vorgesehenen Sitze wird gleichzeitig mit Dekret des Präsidenten des Landesausschusses aufgrund der entsprechenden Rangordnungen verfügt, wobei zuerst die Zuteilung der Sitze an die Bewerber nach Absatz 2 Buchstaben a) und b) zu erfolgen hat und die Vorzugsreihenfolge der im Gesuch auf Zulassung von den Bewerbern angeführten Sitze zu berücksichtigen ist.

6. Falls nach den Amtshandlungen gemäß Absatz 5 Sitze frei werden sollten, die bereits von Amtsinhabern besetzt waren, welche in der Verdienstrangordnung nach Absatz 3 aufscheinen, teilt der Landesausschuß diese Sitze zu, wobei die Rangordnungen nach Absatz 3 und die von den vorher einberufenen Bewerbern gegebenenfalls geäußerten Wünsche zu berücksichtigen sind.

7. Der Gemeinderat für die Gemeinden oder die Versammlung des Konsortiums für die Sekretariatskonsortien beschließt die Ernennung des zugeteilten Sekretärs innerhalb von zwanzig Tagen ab dem Zeitpunkt der Zustellung des Zuteilungsdekretes.

#### Art. 50

##### *(Zusammensetzung der Prüfungskommission des Einheitswettbewerbes auf Landesebene für Sekretariatssitze vierter Klasse)*

1. Die Kommission wird vom Präsidenten des Landesausschusses ernannt und setzt sich wie folgt zusammen:

- a) aus dem Landesrat für Gebietskörperschaften oder einem Bevollmächtigten desselben, als Vorsitzenden;
- b) aus zwei von den Vertretungsorganisationen der Gemeinden der Provinz namhaft gemachten Mitgliedern;
- c) aus zwei mindestens der dritten Klasse angehörenden Gemeinsekretären, die von den Landesgewerkschaftsverbänden namhaft gemacht werden;
- d) aus zwei Beamten der Region oder der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz, die im leitenden Funktionsrang oder zumindest im neunten Funktionsrang eingestuft sind.

2. Die Obliegenheiten eines Schriftführers der Kommission werden von einem Beamten der Region oder der gebietsmäßig zuständigen autonomen Provinz ausgeübt, der zumindest im siebten Funktionsrang eingestuft sein muß.

3. Die Zusammensetzung der Prüfungskommission für die Provinz Bozen muß dem aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgehenden Bestand der Sprachgruppen angepaßt sein.

## Art. 51

*(Periodo di prova)*

1. Ogni segretario espleta una sola volta in tutta la sua carriera il periodo di prova.

2. Per la disciplina del periodo di prova trovano applicazione le disposizioni contenute nell'articolo 20.

3. Al segretario comunale di nuova nomina, che abbia prestato servizio di ruolo presso un altro Comune, deve essere riconosciuto ad ogni effetto sia il periodo di prova che l'anzianità acquisita nelle funzioni di segretario comunale.

## Art. 52

*(Nomina a segretario comunale di terza classe)*

1. La nomina a segretario comunale di terza classe è deliberata dal Consiglio comunale, in base al risultato di un concorso comunale per titoli ed esami, consistenti in una prova scritta, in una prova pratica ed in una prova orale, come risulta dall'allegata Tabella C), al quale possono partecipare i segretari comunali di ruolo comunale o statale in servizio presso Comuni di terza classe ed i segretari comunali di ruolo comunale o statale in servizio presso Comuni di quarta classe con almeno tre anni e sei mesi di servizio effettivo. Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati nè da provvedimenti disciplinari, nè da note di demerito.

2. Possono partecipare ai concorsi per titoli ed esami per sedi segretarili di terza classe, anche i vicesegretari di prima, seconda e terza classe, che siano in possesso del certificato di idoneità all'esercizio delle funzioni di segretario comunale, rilasciato dai competenti organi statali o dalle Giunte provinciali di Trento e di Bolzano, a norma della presente legge. Ai fini dell'ammissione ai concorsi, i vicesegretari sono equiparati ai segretari comunali dei ruoli statali o comunali in servizio presso sedi segretarili di classe immediatamente inferiore a quella della sede presso cui prestano servizio i vicesegretari medesimi.

3. Ai fini del conseguimento dell'anzianità di cui ai commi precedenti, sono interamente valutabili i servizi prestati in qualità di incaricato del-

## Art. 51

*(Probezeit)*

1. Jeder Sekretär unterzieht sich ein einziges Mal im Laufe seiner gesamten Laufbahn einer Probezeit.

2. Zur Regelung der Probezeit werden die im Artikel 20 enthaltenen Bestimmungen angewandt.

3. Dem neuernannten Gemeindegeschäftsführer, der bei einer anderen Gemeinde einen planmäßigen Dienst geleistet hat, muß in jeder Hinsicht sowohl die Probezeit als auch das als Gemeindegeschäftsführer erreichte Dienstalter anerkannt werden.

## Art. 52

*(Ernennung zum Gemeindegeschäftsführer dritter Klasse)*

1. Die Ernennung zum Gemeindegeschäftsführer dritter Klasse wird vom Gemeinderat aufgrund des Ergebnisses eines Gemeindegewinnwettbewerbes nach Titeln und Prüfungen beschlossen, welcher eine schriftliche, eine praktische und eine mündliche Prüfung gemäß beigelegter Tabelle C) umfaßt, an dem die bei den Gemeinden dritter Klasse im Dienst stehenden Gemeindegeschäftsführer des Stellenplanes der Gemeinde oder des Staates und die bei den Gemeinden vierter Klasse im Dienst stehenden Gemeindegeschäftsführer mit wenigstens drei Jahren und sechs Monaten tatsächlichen Dienstes teilnehmen können. Während der erforderlichen Dienstjahre dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch Vermerke über ungenügende Leistung gegeben worden sein.

2. An den Wettbewerben nach Titeln und Prüfungen für Sekretariatsitze dritter Klasse können auch die Vizesekretäre erster, zweiter und dritter Klasse teilnehmen, die die Bescheinigung über die Eignung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindegeschäftsführers besitzen, die von den zuständigen Organen des Staates oder von den Landesausschüssen von Trient bzw. Bozen im Sinne dieses Gesetzes erlassen wird. Für die Zwecke der Zulassung zu den Wettbewerben sind die Vizesekretäre den Gemeindegeschäftsführern der Stellenpläne der Gemeinde oder des Staates gleichgestellt, die bei Sekretariatssitzen ihren Dienst leisten, die in einer Klasse eingestuft sind, die unmittelbar unter jener des Sekretariatsitzes liegt, bei dem dieselben Vizesekretäre ihren Dienst ausüben.

3. Zum Zwecke der Erreichung des Dienstalters nach den vorstehenden Absätzen können die als Beauftragter der Funktionen eines Gemeindegeschäftsführers bei Sitzen dritter und vierter

le funzioni di segretario comunale presso sedi di terza e quarta classe.

4. Nel caso in cui il concorso sia andato deserto, possono essere ammessi al successivo nuovo concorso i segretari comunali già in servizio di ruolo, anche se non in possesso della prescritta anzianità di tre anni e sei mesi, nonché i dipendenti di ruolo di enti locali in possesso di abilitazione alle funzioni di segretario comunale, che alla data del bando abbiano un'anzianità di servizio di almeno tre anni e sei mesi in una qualifica funzionale non inferiore alla settima.

#### Art. 53

##### *(Nomina a segretario generale di seconda classe)*

1. La nomina a segretario generale di seconda classe è disposta dal Consiglio comunale, in base al risultato di un concorso comunale per titoli ed esami, al quale possono partecipare, oltre ai segretari generali di seconda classe dei ruoli comunale e statale, i segretari di Comuni di terza classe, che alla data del bando di concorso abbiano prestato nella qualifica almeno cinque anni di servizio effettivo, i segretari di Comuni di quarta classe, che alla data del bando di concorso abbiano prestato nella qualifica dieci anni di servizio effettivo, i vicesegretari generali ed i capi ripartizione o strutture equiparate di Comuni della Regione con almeno otto anni di servizio nella qualifica. Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati nè da provvedimenti disciplinari, nè da note di demerito.

2. Le prove d'esame consistono in una prova scritta, concernente l'illustrazione e la redazione di un provvedimento amministrativo comunale e in una prova orale, concernente la risoluzione di problemi pratici di amministrazione comunale.

#### Art. 54

##### *(Estensione dell'accesso ai concorsi per sedi segretarili)*

1. La partecipazione ai concorsi pubblici per le varie sedi segretarili, ad eccezione di quelle di

Klasse geleisteten Dienste zur Gänze angerechnet werden.

4. Sollte ein Wettbewerb unbesucht bleiben, können zum nachfolgenden neuen Wettbewerb die bereits im planmäßigen Dienst stehenden Gemeindegemeinschaftssekretäre zugelassen werden, auch wenn diese nicht das vorgeschriebene Dienstalter von drei Jahren und sechs Monaten erreicht haben, sowie die planmäßigen Bediensteten örtlicher Körperschaften, die die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindegemeinschaftssekretärs besitzen und zum Zeitpunkt der Ausschreibung ein Dienstalter von mindestens drei Jahren und sechs Monaten in einem nicht unter dem siebten Funktionsrang liegenden Rang erreicht haben.

#### Art. 53

##### *(Ernennung zum Generalsekretärzweiter Klasse)*

1. Die Ernennung zum Generalsekretär zweiter Klasse wird vom Gemeinderat aufgrund des Ergebnisses eines Gemeindegemeinschaftssekretärskonkurses nach Titeln und Prüfungen verfügt, an dem neben den Generalsekretären zweiter Klasse der Stellenpläne der Gemeinde und des Staates die Sekretäre der Gemeinden dritter Klasse, die zum Zeitpunkt der Wettbewerbsausschreibung im Rang wenigstens fünf Jahre tatsächlichen Dienstes geleistet haben, die Sekretäre von Gemeinden vierter Klasse, die zum Zeitpunkt der Wettbewerbsausschreibung im Rang zehn Jahre tatsächlichen Dienstes geleistet haben, die Vizegeneralsekretäre sowie die Leiter von Abteilungen oder gleichgestellten Strukturen von Gemeinden der Region mit einem Dienstalter von mindestens acht Jahren im Rang teilnehmen können. Während der erforderlichen Dienstjahre dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch Vermerke über ungenügende Leistung gegeben worden sein.

2. Die Prüfungen umfassen eine schriftliche Prüfung betreffend die Darstellung und Abfassung einer Verwaltungsmaßnahme der Gemeinde und eine mündliche Prüfung betreffend die Lösung praktischer Probleme im Zusammenhang mit der Verwaltung der Gemeinde.

#### Art. 54

##### *(Ausweitung der Zulassung zu den Wettbewerben für Sekretariatssitze)*

1. Die Teilnahme an den öffentlichen Wettbewerben für die verschiedenen Sekretariatssitze

prima classe, è estesa anche ai segretari di Consorzi fra Comuni per la gestione di funzioni o servizi di loro competenza o dell'Ente di cui all'articolo 7 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 279, sempreché l'ingresso in carriera per il posto occupato dai segretari medesimi sia per legge subordinato al possesso del certificato di abilitazione alle funzioni di segretario comunale.

2. In tal caso, l'anzianità di servizio presso l'Ente di provenienza è equiparata a quella prestata presso sedi segretarili di quarta classe.

#### Art. 55

##### *(Nomina a segretario generale di prima classe)*

1. La nomina a segretario generale di prima classe è disposta dal Consiglio comunale, in base al risultato di un concorso comunale per titoli, al quale possono partecipare, oltre ai segretari generali di prima classe dei ruoli comunale e statale, i segretari di Comuni di seconda classe, i quali alla data del bando di concorso abbiano prestato in tale qualifica almeno tre anni di servizio effettivo nei ruoli comunale o statale, nonché i vice-segretari generali di sedi di prima e di seconda classe con almeno otto anni e rispettivamente dieci anni di servizio nella qualifica. Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati nè da provvedimenti disciplinari, nè da note di demerito.

#### Art. 56

##### *(Commissione giudicatrice di concorsi per sedi segretarili)*

1. La commissione giudicatrice dei concorsi comunali per la nomina a segretario generale di prima e seconda classe e di segretario comunale di terza classe è nominata dal Consiglio comunale o dall'Assemblea consorziale ed è composta:

- a) dal Sindaco o da un Assessore da lui delegato, quale Presidente;
- b) da un docente universitario di discipline giuridiche o da un esperto in materie giuridico-amministrative;

wird, mit Ausnahme jener erster Klasse, auch auf die Sekretäre von Konsortien zwischen Gemeinden für die Verwaltung von Funktionen oder Diensten ausgedehnt, die in ihre Zuständigkeit oder in die Zuständigkeit der Körperschaft nach Artikel 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279 fallen, sofern der Zutritt in die Laufbahn für die von denselben Sekretären besetzte Stelle laut Gesetz vom Besitz der Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindegerechtssekretärs abhängig gemacht wird.

2. In diesem Fall wird das bei der Herkunftskörperschaft erreichte Dienstalter jenem gleichgestellt, das bei Sekretariatssitzen vierter Klasse erreicht wird.

#### Art. 55

##### *(Ernennung zum Generalsekretär erster Klasse)*

1. Die Ernennung zum Generalsekretär erster Klasse wird vom Gemeinderat aufgrund des Ergebnisses eines Gemeindegewerbes nach Titeln und Prüfungen verfügt, an dem neben den Generalsekretären erster Klasse der Stellenpläne der Gemeinde und des Staates die Sekretäre von Gemeinden zweiter Klasse, die zum Zeitpunkt der Wettbewerbsausschreibung in diesem Rang wenigstens drei Jahre tatsächlichen Dienstes in den Stellenplänen der Gemeinde oder des Staates geleistet haben, sowie die Vizegeneralsekretäre von Sitzen erster und zweiter Klasse mit mindestens acht bzw. zehn Dienstjahren im Rang teilnehmen können. Während der erforderlichen Dienstjahre dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch Vermerke über ungenügende Leistung gegeben worden sein.

#### Art. 56

##### *(Prüfungskommission von Wettbewerben für Sekretariatssitze)*

1. Die Prüfungskommission der Gemeindegewerbe für die Ernennung zum Generalsekretär erster und zweiter Klasse und zum Gemeindegerechtssekretär dritter Klasse wird vom Gemeinderat oder von der Konsortialversammlung ernannt und setzt sich wie folgt zusammen:

- a) aus dem Bürgermeister oder einem von ihm bevollmächtigten Assessor, als Vorsitzenden;
- b) aus einem Universitätsprofessor für Rechtslehre oder aus einem Sachverständigen in Rechts- und Verwaltungssachen;



nale, i segretari di qualifica meno elevata o, in caso di uguale qualifica, di minore anzianità sono collocati in disponibilità per il periodo massimo di due anni; durante tale periodo essi conservano il diritto alla nomina al posto di segretario presso la sede segretariale risultata dalla fusione o presso il Consorzio costituito, in caso di successiva vacanza del medesimo, fatto salvo quanto previsto dal comma 4.

2. Il segretario in disponibilità è esonerato dal prestare servizio.

3. Allo stesso compete, a carico del Comune o del Consorzio di segreteria di nuova costituzione, il trattamento economico in godimento, ad eccezione delle indennità o compensi per servizi e funzioni di carattere speciale e per prestazioni di lavoro straordinario e dell'indennità consorziale.

4. Il segretario in disponibilità è collocato a riposo ed ammesso al trattamento di quiescenza e di previdenza cui abbia diritto, qualora, allo scadere di due anni dal collocamento in disponibilità, non abbia ottenuto la nomina in ruolo presso altro Comune o non sia stato assunto in uffici della Regione, delle Province o di altri enti locali.

5. In caso di scioglimento di un Consorzio di segreteria, il segretario comunale titolare dovrà essere assunto da uno dei Comuni consorziati, mantenendo la posizione giuridicoeconomica acquisita.

6. In caso di mancato accordo tra i Comuni circa l'assunzione del segretario comunale, la decisione verrà presa dalla Giunta provinciale competente, sentito il segretario comunale interessato.

#### Art. 60

*(Supplenza e reggenza  
di sedi segretarie)*

1. Per assicurare la regolarità del servizio in caso di assenza o di impedimento temporaneo del segretario comunale, sempre che il Comune non sia dotato di vicesegretario comunale, il Presidente della Giunta provinciale territorialmente competente dispone, su richiesta scritta del Sindaco del Comune interessato da presentarsi di norma almeno otto giorni prima del verificarsi dell'assenza, che il servizio di segreteria

von Gemeindegemeinschaften werden die Sekretäre im niedrigeren Rang oder - bei gleichem Rang - jene mit geringerem Dienstalter für die Höchstdauer von zwei Jahren in den Verfügbarkeitsstand gestellt. Während dieser Zeit behalten sie das Anrecht auf die Ernennung in die Stelle eines Sekretärs bei dem durch den Zusammenschluß entstandenen Sekretariatsrat oder bei dem errichteten Konsortium, falls dieser nachfolgend unbesetzt bleiben sollte, und zwar unbeschadet der Bestimmungen gemäß Absatz 4.

2. Der in den Verfügbarkeitsstand gestellte Sekretär ist von der Leistung des Dienstes befreit.

3. Ihm steht zu Lasten der Gemeinde oder des neuerrichteten Sekretariatskonsortiums die bezogene Besoldung zu, mit Ausnahme der Entschädigung oder Vergütung von Sonderdiensten und Sonderaufgaben sowie der Überstunden und der Konsortialzulage.

4. Nach Ablauf von zwei Jahren nach der Versetzung in den Verfügbarkeitsstand wird der in den Verfügbarkeitsstand gestellte Sekretär, sofern er nicht in den Stellenplan einer anderen Gemeinde ernannt oder bei einem Amt der Region, der Provinzen oder anderer örtlicher Körperschaften eingestellt worden sein sollte, in den Ruhestand versetzt, wobei ihm die zustehende Ruhestand- und Fürsorgebehandlung zuerkannt wird.

5. Bei Auflösung eines Sekretariatskonsortiums muß der die Stelle bekleidende Gemeindegemeinschaftssekretär von einer der zusammengeschlossenen Gemeinden eingestellt werden, wobei er den erreichten rechtlichen und wirtschaftlichen Status beibehält.

6. Bei fehlendem Übereinkommen zwischen den Gemeinden hinsichtlich der Einstellung des Gemeindegemeinschaftssekretärs wird die Entscheidung vom zuständigen Landesausschuß nach Anhören des betreffenden Gemeindegemeinschaftssekretärs getroffen.

#### Art. 60

*(Vertretung und Amtsführung von  
Sekretariatsräten)*

1. Um die Ordnungsmäßigkeit des Dienstes im Falle einer Abwesenheit oder einer zeitweiligen Verhinderung des Gemeindegemeinschaftssekretärs zu gewährleisten, verfügt der Präsident des gebietsmäßig zuständigen Landesausschusses - sofern die betreffende Gemeinde nicht einen Vizesekretär besitzt - auf einen in der Regel wenigstens acht Tage vor der Abwesenheit eingereichten schriftlichen Antrag des Bürgermeisters der betroffenen Gemeinde hin, daß der Sekretariatsdienst in Ver-



- c) votazione finale del corso di preparazione alle funzioni di segretario comunale;
- d) altri titoli di studio;
- e) titoli di servizio.

3. Le istanze per l'inserimento nelle graduatorie provinciali debbono essere prodotte alle Giunte provinciali di Trento e di Bolzano entro il termine che verrà fissato nell'apposito bando, da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Art. 62

##### *(Composizione della commissione)*

1. La commissione provinciale di cui all'articolo 61 è nominata dalla Giunta provinciale ed è così composta:

- a) dall'Assessore provinciale per gli enti locali o suo delegato, in qualità di presidente;
- b) da due funzionari addetti all'Assessorato provinciale per gli Enti locali;
- c) da un Sindaco, scelto su una terna proposta dalle organizzazioni rappresentative dei Comuni della provincia;
- d) da un segretario comunale, scelto su una terna proposta dalle organizzazioni sindacali provinciali della categoria.

2. Un funzionario della Provincia eserciterà le funzioni di segretario della commissione.

3. Per la validità delle adunanze della commissione è necessaria la presenza di almeno quattro membri, compreso il presidente.

4. La composizione della commissione per la provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione.

#### Art. 63

##### *(Uso delle lingue materna e non materna in sede concorsuale)*

1. Nella domanda per la partecipazione all'esame di idoneità alle funzioni di segretario per la provincia di Bolzano, il candidato deve specificare in quale delle due lingue, italiana o tedesca, intenda sostenere le prove d'esame.

- c) Bewertung der Abschlußprüfung des Lehrganges zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs;
- d) andere Studientitel;
- e) Dienstzeugnisse.

3. Die Gesuche für die Aufnahme in die Landesrangordnungen sind bei den Landesausschüssen von Trient und Bozen innerhalb der Frist einzureichen, die in der eigenen Ausschreibung festgelegt wird, welche im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist.

#### Art. 62

##### *(Zusammensetzung der Kommission)*

1. Die Landeskommission nach Artikel 61 wird vom Landesausschuß ernannt und setzt sich wie folgt zusammen:

- a) aus dem Landesrat für Gebietskörperschaften oder aus seinem Bevollmächtigten, als Vorsitzenden;
- b) aus zwei dem Landesassessorat für Gebietskörperschaften angehörenden Beamten;
- c) aus einem Bürgermeister, der aus den drei von den Vertretungsorganisationen der Gemeinden der Provinz vorgeschlagenen Personen ausgewählt wird;
- d) aus einem Gemeindesekretär, der aus den drei von den Gewerkschaftsverbänden der Provinz vorgeschlagenen Personen ausgewählt wird.

2. Die Obliegenheiten eines Schriftführers der Kommission werden von einem Beamten der Provinz ausgeübt.

3. Für die Gültigkeit der Sitzungen der Kommission ist die Anwesenheit von mindestens vier Mitgliedern einschließlich des Vorsitzenden erforderlich.

4. Die Zusammensetzung der Prüfungskommission für die Provinz Bozen muß dem aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgehenden Bestand der Sprachgruppen angepaßt sein.

#### Art. 63

##### *(Gebrauch der Muttersprache und der von der Muttersprache verschiedenen Sprache beim Wettbewerb)*

1. Im Gesuch um Teilnahme an der Prüfung zur Eignung für die Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs für die Provinz Bozen muß der Bewerber genau anführen, ob er die Prüfungen in italienischer oder in deutscher Sprache abzulegen gedenkt.

## Art. 64

*(Applicazione di norme)*

1. Si applicano ai segretari comunali le norme del Titolo I che non siano in contrasto con le disposizioni contenute nel presente titolo.

## TITOLO III

*Norme transitorie e finali*

## Art. 65

*(Aspettativa per il personale femminile)*

1. I Comuni che, anteriormente alla data del 30 marzo 1983, avevano recepito nei loro regolamenti organici le particolari disposizioni di cui ai commi 4 e 5 dell'articolo 24 della legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11, continuano ad applicarle esclusivamente nei confronti del personale che risultava già in servizio alla suddetta data.

## Art. 66

*(Tutela delle persone handicappate)*

1. I Comuni recepiscono nei regolamenti organici del personale dipendente di cui all'articolo 22 i principi contenuti negli articoli 20, 21, 22 e 33 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, concernente «Legge quadro per l'assistenza, l'integrazione speciale e i diritti delle persone handicappate».

## Art. 67

*(Qualifica di segretario comunale capo)*

1. Le disposizioni relative alla qualifica di segretario comunale capo, contenute negli articoli 5 e 6 del decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1972, n. 749, si applicano anche ai segretari comunali in servizio presso sedi segretarili della Regione e la qualifica di segretario capo è attribuita con deliberazione del Consiglio comunale o dell'Assemblea consorziale, fatte salve le limitazioni di carriera previste dagli articoli 66 e 67 del decreto del Presidente della Giunta regionale del 10 maggio 1983, n. 3/L.

## Art. 64

*(Anwendung von Bestimmungen)*

1. Für die Gemeindesekretäre werden die Bestimmungen nach dem I. Titel angewandt, die nicht mit den in diesem Titel enthaltenen Bestimmungen in Widerspruch stehen.

## III. TITEL

*Übergangs- und Schlußbestimmungen*

## Art. 65

*(Wartestand für das weibliche Personal)*

1. Die Gemeinden, die vor dem 30. März 1983 in ihren Personalordnungen die besonderen Bestimmungen nach Artikel 24 Absatz 4 und 5 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 übernommen haben, wenden sie weiterhin ausschließlich gegenüber dem zum obgenannten Zeitpunkt im Dienst stehenden Personal zu.

## Art. 66

*(Schutz für behinderte Personen)*

1. Die Gemeinden übernehmen die in den Artikeln 20, 21, 22 und 33 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 betreffend «Rahmengesetz über die Betreuung, die soziale Integration und die Rechte der behinderten Personen» enthaltenen Grundsätze in die Personalordnungen nach dem Artikel 22.

## Art. 67

*(Rang eines Gemeindehauptsekretärs)*

1. Die in den Artikeln 5 und 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 23. Juni 1972, Nr. 749 enthaltenen Bestimmungen betreffend den Rang eines Gemeindehauptsekretärs werden auch für die bei Sekretariatssitzen der Region im Dienst stehenden Gemeindesekretäre angewandt, und der Rang eines Hauptsekretärs wird mit Beschluß des Gemeinderates oder der Konsortiumsversammlung unbeschadet der in den Artikeln 66 und 67 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L vorgesehenen Einschränkungen der Laufbahn zuerkannt.

## Art. 68

*(Indennità di bilinguismo e di alloggio per i segretari comunali della provincia di Bolzano)*

1. I segretari comunali della provincia di Bolzano, i quali, prima dell'entrata in vigore della legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11, godevano, ai sensi dell'articolo 4 della legge 16 aprile 1925, n. 667, dell'uso gratuito di un alloggio o del suo corrispettivo e dell'indennità di bilinguismo, mantengono tali benefici ad personam. L'indennità di bilinguismo è riassorbibile con i miglioramenti economici di carattere generale.

2. Mantengono inoltre il beneficio dell'indennità di bilinguismo ad personam i segretari comunali che, alla data di entrata in vigore della legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11, avevano superato gli esami scritti, a condizione che abbiano sostenuto gli esami orali con esito favorevole. Tale indennità è riassorbibile a termini del comma 1.

3. La misura del corrispettivo dell'uso gratuito dell'alloggio di cui al comma 1, non può essere superiore, anche a seguito dei nuovi trattamenti economici fissati ai sensi dell'articolo 3, ad un quinto dello stipendio base iniziale previsto per il posto di segretario generale di seconda classe.

## Art. 69

*(Revisione delle sedi segretarili consorziali)*

1. I Comuni, entro un anno dall'entrata in vigore della nuova legge regionale in materia di ordinamento dei Comuni, provvedono alla revisione dei Consorzi segretarili esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge, trasformandoli in convenzioni od in sedi singole.

## Art. 70

*(Proroga della validità delle graduatorie)*

1. Le graduatorie dei concorsi pubblici o interni già scadute al 31 dicembre 1991 o in scadenza entro la data di entrata in vigore della presente legge, sono prorogate alla data del 31 dicembre 1992.

## Art. 68

*(Zweisprachigkeits- und Wohnungszulage für die Gemeindesekretäre der Provinz Bozen)*

1. Die Gemeindesekretäre der Provinz Bozen, die vor dem Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1965, Nr. 11 im Sinne des Artikels 4 des Gesetzes vom 16. April 1925, Nr. 667 eine Wohnung unentgeltlich benutzen konnten oder das entsprechende Entgelt sowie die Zweisprachigkeitszulage erhalten haben, bleiben in dem Genuß dieser persönlichen Begünstigungen. Die Zweisprachigkeitszulage kann mit den allgemeinen wirtschaftlichen Aufbesserungen verrechnet werden.

2. Im Genuß der persönlichen Zweisprachigkeitszulage bleiben außerdem die Gemeindesekretäre, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 die schriftlichen Prüfungen bestanden hatten, unter der Voraussetzung, daß sie die mündlichen Prüfungen mit Erfolg abgelegt haben. Diese Zulage wird im Sinne des Absatzes 1 verrechnet.

3. Das Ausmaß des Entgeltes für die kostenlose Benützung der Wohnung nach Absatz 1 kann auch infolge der im Sinne des Artikels 3 festgelegten neuen Besoldungen ein Fünftel des für die Stelle eines Generalsekretärs zweiter Klasse vorgesehenen Anfangsgrundgehaltes nicht überschreiten.

## Art. 69

*(Neueinstufung der Sekretariatssitze)*

1. Innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten des neuen Regionalgesetzes über die Gemeindeordnung müssen die Gemeinden die Sekretariatssitze der am Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes bestehenden Konsortien neu einstufen und sie aufgrund von Vereinbarungen bzw. in einzelne Sekretariatssitze umwandeln.

## Art. 70

*(Verlängerung der Gültigkeit der Rangordnungen)*

1. Die Rangordnungen der öffentlichen oder internen Wettbewerbe, die am 31. Dezember 1991 bereits verfallen sind oder innerhalb des Inkrafttretens dieses Gesetzes verfallen, werden bis zum 31. Dezember 1992 verlängert.

## Art. 71

*(Deroga)*

1. Ai corsi abilitanti, di cui all'articolo 44, già banditi o in fase di attuazione alla data di entrata in vigore della presente legge, continuano ad applicarsi le disposizioni previgenti contenute nel decreto del Presidente della Giunta regionale 10 maggio 1983, n. 3/L.

## Art. 72

*(Disposizioni transitorie per la contrattazione)*

1. Sino alla emanazione del regolamento previsto dal comma 3 dell'articolo 3, per le procedure di contrattazione, nonché per la composizione delle delegazioni partecipanti alla contrattazione medesima, si applicano le specifiche disposizioni di settore fissate dalle Province autonome di Trento e di Bolzano per gli accordi sindacali riguardanti il personale dipendente dalle Province medesime.

## Art. 73

*(Norma transitoria sulle materie oggetto di contrattazione)*

1. Le norme contenute nella presente legge e disciplinanti materie oggetto di contrattazione per effetto della stessa perdono efficacia con l'entrata in vigore delle norme di recepimento degli accordi sindacali di cui all'articolo 3.

## Art. 74

*(Abrogazione di norme)*

1. Dalla data di entrata in vigore della presente legge, sono abrogate tutte le norme contenute nelle leggi regionali 11 dicembre 1975, n. 11, 15 novembre 1978, n. 21, 4 marzo 1983, n. 1, eccettuato l'articolo 8, nel Titolo II della legge regionale 14 agosto 1986, n. 4, e nelle leggi regionali 3 giugno 1988, n. 11, 18 agosto 1989, n. 3 e 28 luglio 1990, n. 9.

## Art. 71

*(Abweichende Bestimmungen)*

1. Auf die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits anberaumten oder in Durchführung befindlichen Befähigungslehrgänge nach Artikel 44 werden weiterhin die bisher geltenden Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L angewandt.

## Art. 72

*(Übergangsbestimmungen für die Verhandlung)*

1. Bis zum Erlaß der mit Absatz 3 des Artikels 3 vorgesehenen Verordnung werden für die Verhandlungsverfahren sowie für die Zusammensetzung der Delegationen, die an den Verhandlungen teilnehmen, die spezifischen Bestimmungen dieses Bereichs angewandt, welche von den autonomen Provinzen Trient und Bozen für die Gewerkschaftsabkommen der Bediensteten der Provinzen festgesetzt worden sind.

## Art. 73

*(Übergangsbestimmung zu den den Vertragsverhandlungen vorbehaltenen Bereichen)*

1. Die in diesem Gesetz enthaltenen Bestimmungen über Bereiche, die entsprechend diesem Gesetz den Vertragsverhandlungen vorbehalten sind, sind bis zum Inkrafttreten der Bestimmungen wirksam, mit denen die im Artikel 3 vorgesehenen Tarifverträge übernommen werden.

## Art. 74

*(Aufhebung von Bestimmungen)*

1. Ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes sind alle in den Regionalgesetzen vom 11. Dezember 1975, Nr. 11, 15. November 1978, Nr. 21, 4. März 1983, Nr. 1, mit Ausnahme vom Artikel 8, im II. Titel des Regionalgesetzes vom 14. August 1986, Nr. 4 und in den Regionalgesetzen vom 3. Juni 1988, Nr. 11, vom 18. August 1989, Nr. 3 und vom 28. Juli 1990, Nr. 9 enthaltenen Bestimmungen aufgehoben.

## Art. 75

*(Norma finanziaria)*

1. Alla copertura della spesa per l'organizzazione dei corsi abilitanti di cui all'articolo 44, prevista in lire 160 milioni in ragione d'anno, si provvede, per l'esercizio 1992, con le disponibilità finanziarie derivanti dalla cessazione dell'onere conseguente all'abrogazione del decreto del Presidente della Giunta regionale del 10 maggio 1983, n. 3/L, di cui all'articolo 74.

2. A partire dall'esercizio 1993, lo stanziamento sarà fissato con legge di bilancio, ai sensi dell'articolo 7 e nei limiti previsti dall'articolo 14 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, concernente «Norme in materia di bilancio e sulla contabilità generale della Regione».

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 5 marzo 1993

*Il Presidente della Giunta Regionale*  
ANDREOLLI

Visto:

*p. Il Commissario del Governo  
per la Provincia di Trento*  
(C.A. Comper)

*Tabella A) (Art. 42)*

Classifica dei Comuni o dei Consorzi di Comuni agli effetti della qualifica da attribuire ai segretari

Con popolazione oltre 65.000 abitanti  
Comuni di prima classe  
Segretario generale di prima classe

Con popolazione da 10.000 a 65.000 abitanti  
Comuni di seconda classe  
Segretario generale di seconda classe

Con popolazione da 2.000 a 10.000 abitanti  
Comuni di terza classe  
Segretario comunale di terza classe

## Art. 75

*(Finanzbestimmung)*

1. Die Deckung der Ausgabe für die Organisation der Befähigungslehrgänge nach Artikel 44, die im Ausmaß von Lire 160 Millionen pro Jahr vorgesehen ist, erfolgt für die Finanzgebarung 1992 durch Verwendung der verfügbaren finanziellen Mittel, die sich aus dem Erlöschen der Ausgabe infolge der Aufhebung des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L nach Artikel 74 ergeben.

2. Ab der Finanzgebarung 1993 wird die Bereitstellung der Mittel mit Haushaltsgesetz im Sinne des Artikels 7 und in den Grenzen nach Artikel 14 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend «Bestimmungen über den Haushalt und das allgemeine Rechnungswesen der Region» festgelegt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt wird.

Trient, den 5. März 1993

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
ANDREOLLI

Gesehen:

*Für den Regierungskommissär  
der Provinz Trient*  
(C.A. Comper)

*Tabelle A) (Art. 42)*

Einstufung der Gemeinden oder der Gemeindegemeinschaften für die Wirkungen des den Sekretären zuzuerkennenden Ranges

Mit einer Bevölkerung von über 65.000 Einwohnern  
Gemeinden erster Klasse  
Generalsekretär erster Klasse

Mit einer Bevölkerung von 10.000 bis 65.000 Einwohnern  
Gemeinden zweiter Klasse  
Generalsekretär zweiter Klasse

Mit einer Bevölkerung von 2.000 bis 10.000 Einwohnern  
Gemeinden dritter Klasse  
Gemeindesekretär dritter Klasse

Con popolazione non superiore a 2.000 abitanti

Comuni di quarta classe

Segretario comunale di quarta classe

*Tabella B) (Artt. 46 e 47)*

Materie di insegnamento del corso abilitante

01. Diritto costituzionale;
02. Diritto amministrativo;
03. Principi di diritto civile;
04. Principi di diritto penale  
(Libro I; Libro II: Titoli II e VII);
05. Principi di economia politica;
06. Diritto del lavoro e legislazione sociale;
07. Ragioneria e finanza locale;
08. Ordinamento regionale, con particolare riguardo all'ordinamento del Trentino-Alto Adige;
09. Tecnica amministrativa;
10. Leggi e regolamenti speciali, ivi compresa la normativa catastale e tavolare;
11. Elementi di statistica;
12. Esercitazioni pratiche;
13. Elementi dell'ordinamento urbanistico in vigore nelle Province di Trento e di Bolzano.

*Tabella C) (Art. 52)*

Programma delle prove di esame per il concorso per sedi di terza classe

01. Legislazione amministrativa concernente l'attività degli Enti locali;
02. Ragioneria e finanza locale;
03. Diritto costituzionale ed amministrativo;
04. Nozioni di diritto civile;
05. Diritto penale: (Codice penale: Libro I; Libro II: Titoli II e VII);
06. Legislazione sociale;
07. Elementi di contabilità generale dello Stato;
08. Elementi dell'ordinamento urbanistico in vigore nelle Province di Trento e Bolzano;
09. Ordinamento regionale con particolare riguardo all'ordinamento del Trentino-Alto Adige e delle Province autonome di Trento e di Bolzano;

Mit einer Bevölkerung von nicht mehr als 2.000 Einwohnern

Gemeinden vierter Klasse

Gemeindesekretär vierter Klasse

*Tabelle B) (Art. 46 und 47)*

Lehrfächer des Befähigungslehrganges

01. Verfassungsrecht;
02. Verwaltungsrecht;
03. Grundbegriffe des bürgerlichen Rechtes;
04. Grundbegriffe des Strafrechtes  
(I. Buch; II. Buch: II. und VII. Titel);
05. Grundbegriffe der Volkswirtschaft;
06. Arbeitsrecht und Sozialgesetzgebung;
07. Rechnungswesen und Lokalfinanzen;
08. Aufbau der Regionen, mit besonderer Berücksichtigung des Aufbaues der Region Trentino-Südtirol;
09. Verwaltungstechnik;
10. Sondergesetz und -verordnungen, einschließlich der Bestimmungen des Grundbuchs und des Katasters;
11. Grundbegriffe der Statistik;
12. Praktikum;
13. Grundbegriffe der in den Provinzen Trient und Bozen geltenden Raumordnung.

*Tabelle C) (Art. 52)*

Prüfungsprogramm für den Wettbewerb für Sitze dritter Klasse

01. Verwaltungsgesetzgebung betreffend die Tätigkeit der örtlichen Körperschaften;
02. Rechnungswesen und Lokalfinanzen;
03. Verfassungs- und Verwaltungsrecht;
04. Kenntnisse des bürgerlichen Rechtes;
05. Strafrecht (Strafgesetzbuch: I. Buch; II. Buch: II. und VII. Titel);
06. Sozialgesetzgebung;
07. Grundbegriffe über das allgemeine Rechnungswesen des Staates;
08. Grundbegriffe über die in den Provinzen Trient und Bozen geltende Raumordnung;
09. Aufbau der Regionen, mit besonderer Berücksichtigung des Aufbaues der Region Trentino-Südtirol und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen;

10. Nozioni di statistica metodologica ed applicata (statistica economica, della finanza locale, sociale e demografica).

La prova scritta potrà riguardare le sole materie indicate ai numeri 1, 2 e 3; la prova pratica consisterà nella redazione di un atto amministrativo; la prova orale potrà riguardare tutto il programma.

NOTE

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto dall'Ufficio Enti locali della Regione autonoma Trentino - Alto Adige al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio.

Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Nota all'articolo 3

Si riporta il testo dell'art. 97 della Costituzione:

«Art. 97.- I pubblici uffici sono organizzati secondo disposizioni di legge, in modo che siano assicurati il buon andamento e l'imparzialità dell'amministrazione.

Nell'ordinamento degli uffici sono determinate le sfere di competenza, le attribuzioni e le responsabilità proprie dei funzionari.

Agli impieghi nelle pubbliche amministrazioni si accede mediante concorso, salvo i casi stabiliti dalla legge».

Nota all'articolo 4

La legge 12 giugno 1990, n. 146 (G.U. 14 giugno 1990, n. 137), concerne «Norme sull'esercizio del diritto di sciopero nei servizi pubblici essenziali e sulla salvaguardia dei diritti della persona costituzionalmente tutelati. Istituzione della Commissione di garanzia dell'attuazione della legge».

Nota all'articolo 7

Il testo dei commi 1 e 2 dell'art. 20 della legge 29 marzo 1983, n. 93 (G.U. 6 aprile 1983, n. 93), concernente «Legge quadro sul pubblico impiego», recita:

10. Kenntnisse methodologischer und angewandter Statistik (Wirtschaftsstatistik, Statistik der Lokal Finanzen, Sozialstatistik und Bevölkerungsstatistik).

Die schriftliche Prüfungsarbeit darf nur die unter Ziffer 1, 2 und 3 angeführten Fächer betreffen; die praktische Prüfungsarbeit besteht in der Abfassung eines Verwaltungsaktes; die mündliche Prüfung kann das gesamte Programm umfassen.

ANMERKUNGEN

Hinweis

Die hier veröffentlichten Anmerkungen wurden vom Amt für Örtliche Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu dem einzigen Zwecke verfaßt, das Verständnis der abgeänderten Gesetzesbestimmungen oder der Bestimmungen, auf die verwiesen wird, zu erleichtern.

Gültigkeit und Rechtswirksamkeit der angeführten Gesetze und Rechtsvorschriften bleiben unberührt.

Anmerkung zum Art. 3

Nachstehend wird der Text des Art. 97 der Verfassung angeführt:

«Art. 97 - Die öffentlichen Ämter werden nach den gesetzlichen Bestimmungen in der Weise aufgebaut, daß die gute Führung und die Unparteilichkeit der Verwaltung gewährleistet sind.

In dem Aufbau der Ämter sind die Zuständigkeitsbereiche, die Befugnisse und die Eigenverantwortung der Beamten festgelegt.

Der Zutritt zu den Stellen der öffentlichen Verwaltung erfolgt, vorbehaltlich der durch Gesetz bestimmten Fälle, durch Wettbewerb.»

Anmerkung zum Art. 4

Das Gesetz vom 12. Juni 1990, Nr. 146 (Gesetzblatt vom 14. Juni 1990, Nr. 137), betrifft Bestimmungen über die Ausübung des Streikrechtes in den wesentlichen öffentlichen Diensten und über die Wahrung der in der Verfassung geschützten persönlichen Rechte. Errichtung der Kommission zur Gewährleistung der Durchführung des Gesetzes.

Anmerkung zum Art. 7

Der Text des Art. 20 Abs. 1 und 2 des Gesetzes vom 29. März 1983, Nr. 93 (G. Bl. vom 6. April 1983, Nr. 93) betreffend das Rahmengesetz über den öffentlichen Dienst besagt:

«Art. 20.- (Procedure di reclutamento) Il reclutamento dei pubblici dipendenti avviene mediante concorso. Esso consiste nella valutazione obiettiva del merito dei candidati accertato mediante l'esame dei titoli e/o prove selettive oppure per mezzo di corsi selettivi di reclutamento e formazione a contenuto teorico-pratico, volti all'acquisizione della professionalità richiesta per la qualifica cui inerisce l'assunzione.

Il concorso deve svolgersi con modalità che ne garantiscano la tempestività, l'economicità e la celerità di espletamento, ricorrendo, ove necessario, all'ausilio di sistemi automatizzati e a selezioni decentrate per circoscrizioni territoriali od uniche per le stesse qualifiche anche se relative ad amministrazioni ed enti diversi».

La legge 30 dicembre 1971, n. 1204 (G.U. 18 gennaio 1972, n. 14) successivamente modificata dalle leggi 8 agosto 1972, n. 457 (G.U. 23 agosto 1972, n. 218) e 29 dicembre 1987, n. 546, (G.U. 7 gennaio 1988, n. 4), concerne «Tutela delle lavoratrici madri.»

La Corte costituzionale è inoltre intervenuta sulla legge suindicata con le seguenti sentenze:

- 24 - 30 maggio 1977, n. 92 (G.U. 8 giugno 1977, n. 155, serie speciale).
- 2 - 7 luglio 1980, n. 106 (G.U. 16 luglio 1980, n. 194, serie speciale)
- 11 - 24 marzo 1988, n. 332 (G.U. 30 marzo 1988, n. 13, serie speciale)
- 11 - 19 ottobre 1988, n. 972 (G.U. 26 ottobre 1988, n. 43, serie speciale)
- 28 gennaio - 8 febbraio 1991, n. 61 (G.U. 13 febbraio 1991, n. 7, serie speciale)
- 18 - 29 marzo 1991, n. 132 (G.U. 3 aprile 1991, n. 14, serie speciale).

#### Nota all'articolo 8

L'art. 5 del D.P.G.R. 10 maggio 1983, n. 3/L (B.U. 18 ottobre 1983, n. 54 - suppl. ord.), concernente «Approvazione del testo unico delle leggi regionali concernenti norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali della Regione», recita

«Art. 5.- (art. 5 L.R. 11 dicembre 1975, n. 11, art. 1 L.R. 7 luglio 1978, n. 11, art. 2 L.R. 4 marzo 1983, n. 1) Per specifici settori di attività quali servizi generali, scolastici e socio-assistenziali e/o in relazione a particolari modalità di espletamento del servizio nell'interesse degli utenti, i Comuni possono prevedere nei propri regolamenti organici, posti di ruolo da ricoprire con assunzione di personale con rapporto di lavoro a tempo definito non inferiore alla metà delle ore settimanali previste per l'incarico a tempo pieno, nei limiti ed alle condizioni che saranno stabilite dai rispettivi regolamenti organici.

Art. 20 - (Maßnahmen zur Anstellung) Die Anstellungen im öffentlichen Dienst erfolgen durch Wettbewerb. Dieser besteht aus der objektiven Bewertung der Qualifikation der Bewerber, die durch die Überprüfung der Titel und/oder der Auswahlprüfungen oder durch Auswahlkurse theoretisch-praktischen Inhaltes zur Anstellung und Ausbildung festgestellt werden, die zum Erwerb der für den Einstellungsrang erforderlichen beruflichen Befähigung dienen sollen.

Die Durchführung des Wettbewerbes muß zur vorgesehenen Zeit und rasch erfolgen sowie wirtschaftlich sein, unter Anwendung, falls notwendig, von automationsgestützten Systemen und eines nach Gebieten getrennten oder eines einzigen Auswahlverfahrens für dieselben Einstellungsränge, auch wenn diese sich auf die Verwaltung verschiedener Körperschaften beziehen.

Das Gesetz vom 30. Dezember 1971, Nr. 1204 (Gesetzblatt vom 18. Jänner 1972, Nr. 14) später durch die Gesetze vom 8. August 1972, Nr. 457 (Gesetzblatt vom 23. August 1972, Nr. 218) und vom 29. Dezember 1987, Nr. 546 (Gesetzblatt vom 7. Jänner 1988, Nr. 4) betreffend den Schutz der berufstätigen Mütter geändert.

Der Verfassungsgerichtshof hat außerdem hinsichtlich des obgenannten Gesetzes folgende Erkenntnisse gefällt:

- 24. - 30. Mai 1977, Nr. 92 (Gesetzblatt vom 8. Juni 1977, Nr. 155, Sonderausgabe)
- 2. - 7. Juli 1980, Nr. 106 (Gesetzblatt vom 16. Juli 1980, Nr. 194, Sonderausgabe)
- 11. - 24. März 1988, Nr. 332 (Gesetzblatt vom 30. März 1988, Nr. 13, Sonderausgabe)
- 11. - 19. Oktober 1988, Nr. 972 (Gesetzblatt vom 26. Oktober 1988, Nr. 43, Sonderausgabe)
- 28. Jänner - 8. Februar 1991, Nr. 61 (Gesetzblatt vom 13. Februar 1991, Nr. 7, Sonderausgabe)
- 18. - 29. März 1991, Nr. 132 (Gesetzblatt vom 3. April 1991, Nr. 14, Sonderausgabe).

#### Anmerkung zum Art. 8

Der Art. 5 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L (Amtsblatt vom 18. Oktober 1983, Nr. 54 - ord.Beibl.) über «Genehmigung des Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre der Region» besagt:

«Art. 5 - (Art. 5 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11, Art. 1 des Regionalgesetzes vom 7. Juli 1978, Nr. 11, Art. 2 des Regionalgesetzes vom 4. März 1983, Nr. 1) Für bestimmte Tätigkeitsbereiche wie allgemeine Dienste, Schuldienste und sozial-betreuungsmäßige Dienste und/oder in bezug auf besondere Arten der Ausübung des Dienstes im Interesse der Benutzer können die Gemeinden in ihren Personalordnungen Planstellen vorsehen, die durch die Einstellung von Personal besetzt werden können, das eine festgesetzte Arbeitszeit von nicht weniger als der Hälfte der Wochenstunden einhält, die für die Vollzeitbeschäftigung vorgesehen sind, und zwar in den Grenzen und zu den Bedingungen, die in den entsprechenden Personalordnungen zu bestimmen sind.

L'orario di lavoro settimanale può essere ulteriormente ridotto a dodici ore nel caso in cui trattasi di personale ausiliario e/o operaio.

Al rapporto a tempo definito si applica la disciplina del rapporto di lavoro del personale di ruolo a tempo pieno, salva la proporzionale riduzione dello stipendio, della indennità integrativa speciale e delle altre competenze, in rapporto al minore orario di servizio, fatta eccezione per le quote di aggiunta di famiglia che vanno corrisposte per intero, sempreché tale emolumento non venga già corrisposto in relazione ad altro rapporto di lavoro.

I posti di ruolo a tempo definito non possono comunque superare il limite del dieci per cento dei posti complessivi di ruolo previsti in organico, con la possibilità per ogni Comune di avere comunque un posto in organico a tempo definito.

Con tale tipo di rapporto è incompatibile qualsiasi altro rapporto di impiego e di lavoro presso l'ente pubblico o privati nonché l'esercizio della libera professione.

Al personale assunto ai sensi della lettera b) del precedente articolo 4. è corrisposto un trattamento economico pari a quello corrisposto per la qualifica iniziale al personale di ruolo che svolge funzioni o mansioni analoghe.»

#### Nota all'articolo 16

Il D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 (G.U. 15 novembre 1976, n. 304), successivamente integrato e modificato dai D.P.R. 19 ottobre 1977, n. 846 (G.U. 26 novembre 1977, n. 323), 31 luglio 1978, n. 571 (G.U. 27 settembre 1978, n. 270), 26 gennaio 1980, n. 84 (G.U. 27 marzo 1980, n. 86), 24 marzo 1981, n. 216 (G.U. 18 maggio 1981, n. 134), 22 ottobre 1981, n. 760 (G.U. 24 dicembre 1981, n. 353), 29 aprile 1982, n. 327 (G.U. 10 giugno 1982, n. 327), 3 aprile 1985, n. 108 (G.U. 3 aprile 1985, n. 80) e dal D.Lgv. 1 agosto 1991, n. 253 (G.U. 13 agosto 1991, n. 189), reca «Norme di attuazione dello statuto speciale della Regione Trentino - Alto Adige in materia di proporzionale negli uffici statali siti nella provincia di Bolzano e di conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego».

#### Nota all'articolo 24

Si riportano le rubriche dei Capi del Titolo VII del Decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3 (G.U. 25 gennaio 1957, n. 22 - suppl. ord.), che reca «Testo unico delle disposizioni concernenti lo statuto degli impiegati civili dello Stato»:

Die wöchentliche Arbeitszeit kann auf zwölf Stunden weiter gekürzt werden, wenn es sich um Personal der einfachen Laufbahn und/oder um Arbeiter handelt.

Auf die Dienstverhältnisse mit festgesetzter Arbeitszeit wird die Regelung des Arbeitsverhältnisses des planmäßigen Personals mit Vollzeitbeschäftigung angewandt, vorbehaltlich der proportionalen Kürzung des Gehaltes, der Sonderergänzungszulage und der anderen Bezüge im Verhältnis zur kürzeren Arbeitszeit, mit Ausnahme der Familienzulagen, die zur Gänze zu entrichten sind, sofern diese Zulage nicht bereits im Rahmen eines anderen Arbeitsverhältnisses bezogen wird.

Die Planstellen mit festgesetzter Arbeitszeit dürfen jedenfalls zehn Prozent der insgesamt im Stellenplan vorgesehenen Stellen nicht übersteigen, wobei jedoch für jede Gemeinde die Möglichkeit besteht, wie auch immer eine Stelle im Stellenplan mit festgesetzter Arbeitszeit zu haben.

Mit dieser Art von Dienstverhältnis ist jedes andere Dienst- oder Arbeitsverhältnis bei der öffentlichen Körperschaft oder bei Privaten sowie die Ausübung der freiberuflichen Tätigkeit unvereinbar.

Dem gemäß Buchst. b) des vorstehenden Artikels 4 eingestellten Personal wird die gleiche Besoldung entrichtet, die dem planmäßigen Personal mit ähnlichen Aufgaben oder Befugnissen für den Anfangsrank entrichtet wird.

#### Anmerkung zum Art. 16

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 (Gesetzblatt vom 15. November 1976, Nr. 304), später durch die Dekrete des Präsidenten der Republik vom 19. Oktober 1977, Nr. 846 (Gesetzblatt vom 26. November 1977, Nr. 323), vom 31. Juli 1978, Nr. 571 (Gesetzblatt vom 27. September 1978, Nr. 270) vom 26. Jänner 1980, Nr. 84 (Gesetzblatt vom 27. März 1980, Nr. 86), vom 24. März 1981, Nr. 216 (Gesetzblatt vom 18. Mai 1981, Nr. 134), vom 22. Oktober 1981, Nr. 760 (Gesetzblatt vom 24. Dezember 1981, Nr. 353), vom 29. April 1982, Nr. 327 (Gesetzblatt vom 10. Juni 1982, Nr. 327), vom 3. April 1985, Nr. 108 (Gesetzblatt vom 3. April 1985, Nr. 80) und durch das Legislativdekret vom 1. August 1991, Nr. 253 (Gesetzblatt vom 13. August 1991, Nr. 189) ergänzt und geändert, enthält «Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet des Proporz in den staatlichen Ämtern in der Provinz Bozen und der Kenntnis der beiden Sprachen im öffentlichen Dienst.»

#### Anmerkung zum Art. 24

Es werden die Titel der Kapitel des VII. Abschnittes des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 (Gesetzblatt vom 25. Jänner 1957, Nr. 22 - ord. Beibl.) über den Einheitstext der Bestimmungen betreffend die Ordnung der Zivilbediensteten des Staates angeführt:

<b>TITOLO VII</b>	-Disciplina
<b>CAPO I</b>	-Infrazioni e sanzioni disciplinari.
<b>CAPO II</b>	-Sospensione cautelare e sospensione per effetto di condanna penale.
<b>CAPO III</b>	-Procedimento disciplinare.

## Nota all'articolo 25

Il testo dei commi 1, 2, 3 e 4 dell'art. 15 della legge 19 marzo 1990, n. 55 (G.U. 23 marzo 1990, n. 69), concernente «Nuove disposizioni per la prevenzione della delinquenza di tipo mafioso e di altre gravi forme di manifestazione di pericolosità sociale», come sostituiti dall'art. 1 della legge 18 gennaio 1992, n. 16 (G.U. 22 gennaio 1992, n. 17), che reca «Norme in materia di elezioni e nomine presso le regioni e gli enti locali», è il seguente:

«1. Non possono essere candidati alle elezioni regionali, provinciali, comunali e circoscrizionali e non possono comunque ricoprire le cariche di presidente della giunta regionale, assessore e consigliere regionale, presidente della giunta provinciale, sindaco, assessore e consigliere provinciale e comunale, presidente e componente del consiglio circoscrizionale, presidente e componente del consiglio di amministrazione dei consorzi, presidente e componente dei consigli e delle giunte delle unioni di comuni, consigliere di amministrazione e presidente delle aziende speciali e delle istituzioni di cui all'articolo 23 della legge 8 giugno 1990, n. 142, amministratore e componente degli organi comunque denominati delle unità sanitarie locali, presidente e componente degli organi esecutivi delle comunità montane:

a) coloro che hanno riportato condanna, anche non definitiva, per il delitto previsto dall'articolo 416-bis del codice penale o per il delitto di associazione finalizzata al traffico illecito di sostanze stupefacenti o psicotrope di cui all'articolo 74 del testo unico approvato con decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309, o per un delitto di cui all'articolo 73 del citato testo unico, concernente la produzione o il traffico di dette sostanze, o per un delitto concernente la fabbricazione, l'importazione, l'esportazione, la vendita o cessione, l'uso o il trasporto di armi, munizioni o materie esplodenti, o per il delitto di favoreggiamento personale o reale commesso in relazione a taluno dei predetti reati;

b) coloro che hanno riportato condanna, anche non definitiva, per i delitti previsti dagli articoli 314 (peculato), 316 (peculato mediante profitto dell'errore altrui), 316-bis (malversazione a danno dello Stato), 317 (concussione), 318 (corruzione per un atto d'ufficio), 319 (corruzione per un

**VII. Abschnitt - Regelung**

<b>I. Kapitel</b>	-Vergehen und Disziplinarstrafen
<b>II. Kapitel</b>	-Vorbeugende zeitweilige Enthebung und zeitweilige Dienstenthebung infolge einer strafrechtlichen Verurteilung
<b>III. Kapitel</b>	-Disziplinarverfahren

## Anmerkung zum Art. 25

Der Text der Abs. 1, 2, 3 und 4 des Gesetzes vom 19. März 1990, Nr. 55 (Gesetzblatt vom 23. März 1990, Nr. 69) betreffend neue Bestimmungen zur Vorbeugung von Mafiaverbrechen und relevanter Formen von Verbrechen, die für die Gesellschaft eine Gefahr darstellen, die durch den Art. 1 des Gesetzes vom 18. Jänner 1992, Nr. 16 (Gesetzblatt vom 22. Jänner 1992, Nr. 17) betreffend Bestimmungen über Wahlen und Ernennungen bei den Regionen und den örtlichen Körperschaften ersetzt wurden, lautet:

(1) Es kann nicht als Kandidat bei Regional-, Provinzial-, Gemeinde- und Orts- bzw. Stadtviertelratswahlen antreten und jedenfalls nicht das Amt eines Präsidenten des Regionalausschusses, eines Regionalassessors oder eines Regionalratsabgeordneten, eines Landeshauptmanns, eines Bürgermeisters, eines Landesrats, eines Landtagsabgeordneten oder eines Gemeinderatsmitglieds, eines Präsidenten oder eines Mitglieds des Orts- und Stadtviertelrates, eines Präsidenten oder eines Mitglieds des Verwaltungsrates eines Konsortiums, eines Präsidenten oder eines Mitglieds des Rates oder des Ausschusses eines Gemeindeverbands, eines Verwaltungsratsmitglieds oder eines Präsidenten der Sonderbetriebe und der Einrichtungen nach Art. 23 des Gesetzes vom 8. Juni 1990, Nr. 142, eines Geschäftsführers oder eines Mitglieds der wie auch immer genannten Organe der Sanitätseinheiten, eines Präsidenten und eines Mitglieds der Exekutivorgane der Berggemeinschaften decken;

a) wer, eventuell auch nicht mit endgültigem Urteil, wegen einer der im folgenden genannten strafbaren Handlungen bereits verurteilt wurde: Verbrechen nach Art. 416/bis des Strafgesetzbuches; kriminelle Vereinigung zum Betreiben von widerrechtlichem Handel mit Rauschgift oder psychotropen Stoffen gemäß Art. 74 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Oktober 1990, Nr. 309 genehmigten Einheitstextes; Verbrechen nach Art. 73 des oben erwähnten Einheitstextes, betreffend die Produktion von bzw. den Handel mit solchen Stoffen; Verbrechen im Zusammenhang mit der Herstellung, der Einfuhr, der Ausfuhr, dem Verkauf oder der Abtretung, dem Gebrauch oder dem Transport von Waffen, Munitionen oder Sprengstoffen; persönliche oder sachliche Begünstigung im Zusammenhang mit einem der vorgenannten Verbrechen;

b) wer, eventuell auch nicht mit endgültigem Urteil, wegen eines der in den nachstehend genannten Artikeln des Strafgesetzbuches vorgesehenen Verbrechen bereits verurteilt wurde: Art. 314 (Amtsunterschlagung), Art. 316 (Amtsunterschlagung unter Ausnutzung eines Irrtums), Art. 316 bis (Veruntreuung zum Nachteil des Staates), Art. 317 (Erpressung im Amt), Art. 318 (Bestechung zur Vornahme einer Amtshandlung), Art. 319 (Bestechung zur Vornahme

atto contrario ai doveri d'ufficio), 319-ter (corruzione in atti giudiziari), 320 (corruzione di persona incaricata di un pubblico servizio) del codice penale;

c) coloro che sono stati condannati con sentenza definitiva o con sentenza di primo grado, confermata in appello, per un delitto commesso con abuso di poteri o con violazione dei doveri inerenti ad una pubblica funzione o a un pubblico servizio diverso da quelli indicati alla lettera b);

d) coloro che, per lo stesso fatto, sono stati condannati con sentenza definitiva o con sentenza di primo grado, confermata in appello, ad una pena non inferiore a due anni di reclusione per delitto non colposo;

e) coloro che sono sottoposti a procedimento penale per i delitti indicati alla lettera a), se per essi è stato già disposto il giudizio, se sono stati presentati ovvero citati a comparire in udienza per il giudizio;

f) coloro nei cui confronti il tribunale ha applicato, anche se con provvedimento non definitivo, una misura di prevenzione, in quanto indiziati di appartenere ad una delle associazioni di cui all'articolo 1 della legge 31 maggio 1965, n. 575, come sostituito dall'articolo 13 della legge 13 settembre 1982, n. 646.

2. Le disposizioni di cui al comma 1 non si applicano nel caso in cui nei confronti dell'interessato venga emessa sentenza, anche se non definitiva, di non luogo a procedere o di proscioglimento o sentenza di annullamento, anche se con rinvio, ovvero provvedimento di revoca della misura di prevenzione, anche se non definitivo.

3. Le disposizioni previste dal comma 1 si applicano a qualsiasi altro incarico con riferimento al quale l'elezione o la nomina è di competenza:

a) del consiglio regionale, provinciale, comunale o circoscrizionale;

b) della giunta regionale o provinciale o dei loro presidenti, della giunta comunale o del sindaco, di assessori regionali, provinciali o comunali.

4. L'eventuale elezione o nomina di coloro che si trovano nelle condizioni di cui al comma 1 è nulla. L'organo che ha deliberato la nomina o la convalida dell'elezione è tenuto a revocarla non appena venuto a conoscenza dell'esistenza delle condizioni stesse.

4-bis. Se alcuna delle condizioni di cui al comma 1 sopravviene dopo l'elezione o la nomina, essa, fuori dei casi previsti dal comma 4-quinquies, comporta l'immediata sospensione dalle cariche sopra indicate.

4-ter. La sospensione dei presidenti delle giunte regionali, degli assessori regionali e dei consiglieri regionali, è disposta con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, adottato su proposta del Ministro dell'interno, di concerto con il Ministro per le riforme istituzionali e per gli affari regionali, previa deliberazione del Consiglio dei Mi-

einer gegen die Amtspflichten verstoßenden Handlung), Art. 319 ter (Bestechung in Gerichtshandlungen), Art. 320 (Bestechung eines mit einer öffentlichen Dienstleistung Beauftragten);

c) wer mit endgültigem Urteil oder mit einem Urteil erster Instanz, das vom Oberlandesgericht bestätigt wurde, wegen eines Verbrechens verurteilt wurde, das nicht unter die Verbrechen nach Buchst. b) fällt oder unter Mißbrauch der Befugnisse oder unter Verletzung der Pflichten, die mit einem öffentlichen Amt oder einem öffentlichen Dienst verbunden sind, begangen wurde;

d) wer wegen derselben Tat mit endgültigem Urteil oder mit einem Urteil erster Instanz, das vom Oberlandesgericht bestätigt wurde, zu einer Gefängnisstrafe von nicht weniger als 2 Jahren wegen nicht fahrlässigen Verbrechens verurteilt wurde;

e) wer wegen der unter Buchst. a) angeführten Verbrechen einem strafrechtlichen Verfahren unterzogen ist, wenn die Einleitung des Hauptverfahrens bereits beschlossen worden ist bzw. wenn er bereits zum Hauptverfahren vorgeführt oder geladen worden ist;

f) derjenige, dem gegenüber das Gericht eine, eventuell auch nicht endgültige, Vorbeugungsmaßnahme angewandt hat, weil er unter dem Verdacht steht, einer der Vereinigungen anzugehören, die im Art. 1 des Gesetzes vom 31. Mai 1965, Nr. 575, ersetzt durch Art. 13 des Gesetzes vom 13. September 1982, Nr. 646, genannt sind.

(2) Die Bestimmungen nach Abs. 1 werden nicht angewandt, falls gegenüber dem Betroffenen ein auch nicht endgültiges Urteil auf Einstellung des Verfahrens, auf Freisprechung oder auf Aufhebung auch mit Antrag auf Einleitung des Hauptverfahrens gefällt wird oder eine auch nicht endgültige Vorkehrung zur Aufhebung einer Vorbeugungsmaßnahme erlassen wird.

(3) Die im Abs. 1 vorgesehenen Bestimmungen werden auf jedweden anderen Auftrag angewandt, in bezug auf welchen die Wahl bzw. die Ernennung in die Zuständigkeit nachstehender Gremien bzw. Personen fallen:

a) Regional-, Provinzial-, Gemeinde- und Stadt- bzw. Ortsviertelrat;

b) Regionalausschuß bzw. Landesausschuß oder deren Präsidenten, Gemeindeausschuß bzw. Bürgermeister, Regional-, Provinzial- bzw. Gemeindeassessoren.

(4) Die allfällige Wahl bzw. Ernennung der Personen, für die die Voraussetzungen nach Abs. 1 zutreffen, ist nichtig. Das Gremium, das die Ernennung bzw. die Bestätigung der Wahl beschlossen hat, ist dazu angehalten, diese zu widerrufen, sobald es vom Bestehen dieser Voraussetzungen Kenntnis erhält.

(4 bis) Falls eine der Voraussetzungen gemäß Abs. 1 nach der Wahl bzw. der Ernennung eintreten sollte, so würde sie mit Ausnahme der im Abs. 4 quinquies vorgesehenen Fälle die sofortige Enthebung der obgenannten Ämter mit sich bringen.

(4 ter) Die Enthebung der Präsidenten der Regionalausschüsse, der Regionalassessoren sowie der Regionalratsmitglieder wird mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates auf Vorschlag des Innenministers im Einvernehmen mit dem Minister für die institutionellen Reformen und die regionalen Angelegenheiten nach vorherigem Beschluß des Ministerrates verfügt. In den anderen Fällen wird die Ent-

nistri. Negli altri casi la sospensione è adottata dal prefetto, al quale i provvedimenti dell'autorità giudiziaria sono comunicati a cura della cancelleria del tribunale o della segreteria del pubblico ministero.

4-quater. La sospensione cessa nel caso in cui nei confronti dell'interessato venga emessa sentenza, anche se non passata in giudicato, di non luogo a procedere, di proscioglimento o di assoluzione o provvedimento di revoca della misura di prevenzione o sentenza di annullamento ancorché con rinvio. In tal caso la sentenza o il provvedimento di revoca devono essere pubblicati nell'albo pretorio e comunicati alla prima adunanza dell'organo che ha proceduto all'elezione; alla convalida dell'elezione o alla nomina.

4-quinquies. Chi ricopre una delle cariche indicate al comma 1 decade da essa di diritto dalla data del passaggio in giudicato della sentenza di condanna o dalla data in cui diviene definitivo il provvedimento che applica la misura di prevenzione.

4-sexies. Le disposizioni previste dai commi precedenti non si applicano nei confronti di chi è stato condannato con sentenza passata in giudicato o di chi è stato sottoposto a misura di prevenzione con provvedimento definitivo, se è concessa la riabilitazione ai sensi dell'articolo 178 del codice penale o dell'articolo 15 della legge 3 agosto 1988, n. 327.

4-septies. Qualora ricorra alcuna delle condizioni di cui alle lettere a), b), c), d), e) ed f) del comma 1 nei confronti del personale dipendente delle amministrazioni pubbliche, compresi gli enti ivi indicati, si fa luogo alla immediata sospensione dell'interessato dalla funzione o dall'ufficio ricoperti.

Per il personale degli enti locali la sospensione è disposta dal capo dell'amministrazione o dell'ente locale, ovvero dal responsabile dell'ufficio secondo la specifica competenza, con le modalità e procedure previste dai rispettivi ordinamenti. Per il personale appartenente alle regioni e per gli amministratori e i componenti degli organi delle unità sanitarie locali, la sospensione è adottata dal presidente della giunta regionale, fatta salva la competenza, nella regione Trentino-Alto Adige, dei presidenti delle province autonome di Trento e di Bolzano. A tal fine i provvedimenti emanati dal giudice sono comunicati, a cura della cancelleria del tribunale o della segreteria del pubblico ministero, ai responsabili delle amministrazioni o enti locali indicati al comma 1.

4-octies. Al personale dipendente di cui al comma 4-septies si applicano altresì le disposizioni dei commi 4-quinquies e 4-sexies».

#### Nota all'articolo 27

Il testo del primo comma dell'art. 18 della legge 11 luglio 1980, n. 312 (G.U. 12 luglio 1980, n. 190 - suppl. ord.), concernente, «Nuovo assetto retributivo - funzionale del personale civile e militare dello Stato» è il seguente:

hebung vom Präfekten verfügt, dem die Maßnahmen der Gerichtsbehörde durch die Kanzlei des Landesgerichtes bzw. das Sekretariat der Staatsanwaltschaft mitgeteilt werden.

(4 quater) Die Enthebung endet, falls gegenüber dem Betroffenen ein auch nicht rechtskräftig gewordenes Urteil auf Einstellung des Verfahrens, auf Freisprechung, auf Freispruch in der Sache gefällt wird bzw. falls eine Vorkehrung zur Aufhebung einer Vorbeugungsmaßnahme erlassen wird bzw. ein Aufhebungsurteil auch mit Antrag auf Einleitung des Hauptverfahrens gefällt wird. In diesem Fall werden das Urteil bzw. die Aufhebungsmaßnahme an der Amtstafel angeschlagen und in der ersten Sitzung des Gremiums mitgeteilt, das die Wahl, die Bestätigung der Wahl bzw. die Ernennung vorgenommen hat.

(4 quinquies) Wer eines der im Abs. 1 angegebenen Ämter innehat, wird von Rechts wegen ab dem Datum, mit dem das Strafurteil rechtskräftig wird, bzw. ab dem Datum dieses Amtes enthoben, mit dem die Vorkehrung zur Anwendung der Vorbeugungsmaßnahme endgültig wird.

(4 sexies) Die Bestimmungen nach den vorstehenden Absätzen werden gegenüber jenen Personen nicht angewandt, die mit rechtskräftig gewordenem Erkenntnis verurteilt wurden, oder gegenüber jenen Personen, für die mit endgültiger Vorkehrung eine Vorbeugungsmaßnahme angewandt wurde, wenn die Wiedereinsetzung in die früheren Rechte nach Art. 178 des Strafgesetzbuches bzw. Art. 15 des Gesetzes vom 3. August 1988, Nr. 327 gewährt wurde.

(4 septies) Falls eine der Voraussetzungen nach Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e) und f) gegenüber den Bediensteten der öffentlichen Verwaltungen, die darin angegebenen Körperschaften inbegriffen, eintreten sollte, so wird der Betroffene mit sofortiger Wirkung seiner Funktion bzw. seines Amtes enthoben. Was das Personal der örtlichen Körperschaften angeht, wird die Enthebung vom Leiter der örtlichen Verwaltung bzw. Körperschaft oder vom Verantwortlichen des Amtes nach Zuständigkeit mit in den entsprechenden Ordnungen vorgesehenen Einzelbestimmungen und Verfahren verfügt. Was das Personal der Regionen und die Verwalter sowie die Mitglieder der Einrichtungen der Sanitätseinheiten anbelangt, wird die Enthebung vom Präsidenten des Regionalausschusses verfügt, wobei in der Region Trentino-Südtirol die Zuständigkeit den Präsidenten der Autonomen Provinzen Trient und Bozen vorbehalten wird. Zu diesem Zweck werden die vom Richter erstellten Maßnahmen durch die Kanzlei des Landesgerichtes oder das Sekretariat der Staatsanwaltschaft den im Abs. 1 angegebenen Verantwortlichen der örtlichen Verwaltungen bzw. Körperschaften mitgeteilt.

(4 octies) Für die Bediensteten nach Abs. 4 septies werden außerdem die in den Abs. 4 quinquies und 4 sexies enthaltenen Bestimmungen angewandt.

#### Anmerkung zum Art. 27

Der Art. 18 Abs. 1 des Gesetzes vom 11. Juli 1980, Nr. 312 (Gesetzblatt vom 12. Juli 1980, Nr. 190 - ord. Beibl.) betreffend die Neuordnung der Besoldung und der Funktionsränge des Zivil- und Militärpersonals des Staates besagt folgendes:

«Art. 18.- (Sanzioni disciplinari e note di demerito) Il servizio prestato nell'anno non viene valutato ai fini della progressione economica e dell'anzianità richiesta per il passaggio al livello retributivo superiore nei confronti del personale che abbia riportato in quell'anno una delle sanzioni disciplinari di cui all'art. 78 del decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, esclusa la censura, salvo i maggiori effetti della sanzione irrogata».

#### Nota all'articolo 32

Per il Decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, vedi nota all'articolo 24. L'articolo 132 del suddetto Decreto recita:

«Art. 132.- (Riammissione) L'impiegato con qualifica inferiore a direttore generale, cessato dal servizio per dimissioni o per collocamento a riposo o per decadenza dall'impiego nei casi previsti dalle lettere b) e c) dell'art. 127, può essere riammesso in servizio, sentito il parere del Consiglio di amministrazione.

Può essere riammesso in servizio l'impiegata dichiarata decaduta ai sensi della lettera a) dell'art. 127, quando la perdita della cittadinanza italiana si sia verificata a seguito di matrimonio contratto con cittadino straniero e l'impiegata abbia riacquisita la cittadinanza per effetto dell'annullamento o dello scioglimento del matrimonio.

L'impiegato riammesso è collocato nel ruolo e nella qualifica cui apparteneva al momento della cessazione dal servizio, con decorrenza di anzianità nella qualifica stessa dalla data del provvedimento di riammissione.

La riammissione in servizio è subordinata alla vacanza del posto e non può aver luogo se la cessazione dal servizio avvenne in applicazione di disposizioni di carattere transitorio o speciale.»

#### Nota all'articolo 34

Per il Decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, vedi nota all'articolo 24. L'equo indennizzo per perdita della integrità fisica dipendente da causa di servizio è previsto dall'articolo 68 del suddetto decreto.

#### Nota all'articolo 37

L'incompatibilità e i casi di cumulo di impiego sono attualmente disciplinati, per gli impiegati civili dello Stato, dal Titolo V del Decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per il quale vedi nota all'articolo 24.

Art. 18 - (Disziplinarstrafen und Vermerke über Leistungsmängel) Für das Personal, das in dem betroffenen Jahr eine der Disziplinarstrafen nach Art. 78 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 erhalten hat, Verweis ausgeschlossen, und vorbehaltlich schwerwiegenderer Auswirkungen der verhängten Strafe, wird der innerhalb des Jahres geleistete Dienst für die Zwecke der wirtschaftlichen Aufbesserung und des für das Aufrücken in die höhere Gehaltsstufe geforderten Dienstalters nicht bewertet.

#### Anmerkung zum Art. 32

Zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 siehe Anmerkung zum Art. 24. Der Artikel 132 obgenannten Dekretes besagt:

Art. 132 - (Wiederzulassung zum Dienst) Der in einem niedrigeren Funktionsrang als dem eines Generaldirektors Dienst leistende Angestellte, der wegen Kündigung oder Versetzung in den Ruhestand oder Amtsverfalls in den im Art. 27 Buchst. b) und c) vorgesehenen Fällen aus dem Dienst ausgeschieden ist, kann nach Einholen des Gutachtens des Verwaltungsrates wieder zum Dienst zugelassen werden.

Die Bedienstete, die gemäß Art. 127, Buchst. a) aus dem Dienst ausgeschieden ist, kann wieder aufgenommen werden, wenn der Verlust der italienischen Staatsbürgerschaft auf der Eheschließung mit einem ausländischen Bürger beruht und die Bedienstete die Staatsbürgerschaft durch die Annullierung oder die Auflösung der Ehe wiedererlangt hat.

Der wiederzugelassene Bedienstete wird in den Stellenplan und in den Funktionsrang, dem er zum Zeitpunkt seines Ausscheidens aus dem Dienst angehörte eingereiht, wobei die Berechnung des Dienstalters in diesem Funktionsrang mit dem Datum der Wiederaufnahme beginnt.

Die Wiederzulassung zum Dienst ist durch das Vorhandensein der freien Stelle bedingt und kann nicht stattfinden, wenn das Ausscheiden aus dem Dienst unter Anwendung von vorübergehenden oder besonderen Bestimmungen erfolgte.

#### Anmerkung zum Art. 34

Zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 siehe Anmerkung zum Art. 24. Die angemessene Entschädigung für den Verlust der körperlichen Unversehrtheit aus Dienstgründen ist im Art. 68 obgenannten Dekretes vorgesehen.

#### Anmerkung zum Art. 37

Für die Zivilbediensteten des Staates werden gegenwärtig die Unvereinbarkeit und die Häufung von Anstellungen im Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3, V. Titel geregelt, siehe Anmerkungen zum Art. 24.



9. La revoca dell'incarico direzionale può avvenire anche ad istanza dell'interessato.

10. La revoca è altresì disposta per soppressione del servizio o dall'ufficio.

11. Per obiettivi determinati e con convenzioni a termine, il regolamento può prevedere collaborazioni esterne ad alto contenuto di professionalità.

12. La responsabilità, le sanzioni disciplinari, il relativo procedimento, la destituzione d'ufficio e la riammissione in servizio sono regolati secondo le norme previste per i dirigenti dello Stato.»

#### Nota all'articolo 42

Il testo dell'alinea e del numero 5) dell'articolo 54 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino - Alto Adige, approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670 (G.U. 20 novembre 1972, n. 301), recita:

«Art. 54.- Alla Giunta provinciale spetta:  
(Omissis)

5) la vigilanza e la tutela sulle amministrazioni comunali, sulle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, sui consorzi e sugli altri enti o istituti locali, compresa la facoltà di sospensione e scioglimento dei loro organi in base alla legge. Nei suddetti casi e quando le amministrazioni non sono in grado per qualsiasi motivo di funzionare spetta anche alla Giunta provinciale la nomina di commissari, con l'obbligo di sceglierli, nella provincia di Bolzano, nel gruppo linguistico che ha la maggioranza degli amministratori in seno all'organo più rappresentativo dell'ente.

Restano riservati allo Stato i provvedimenti straordinari di cui sopra allorché siano dovuti a motivi di ordine pubblico o quando si riferiscano a comuni con popolazione superiore ai 20.000 abitanti».

#### Nota all'articolo 43

Il testo dell'art. 1 della legge 8 giugno 1962, n. 604 (G.U. 4 luglio 1962, n. 167), concernente «Modificazione allo stato giuridico e all'ordinamento della carriera dei segretari comunali e provinciali», come modificato dal D.P.R. 23 giugno 1972, n. 749 (G.U. 11 dicembre 1972, n. 320), concernente «Nuovo ordinamento dei segretari comunali e provinciali», recita:

«Art. 1.- (Classificazione dei Comuni e delle Province ai fini dell'assegnazione del segretario) Per i Comuni consorziati, la classe del consorzio è determinata in base alla popolazione residente complessiva dei Comuni uniti in consorzio.

9. Der Widerruf des Auftrages für die Leitung von Diensten und Ämtern kann auch auf Antrag des Betroffenen erfolgen.

10. Der Widerruf wird außerdem verfügt, wenn der Dienst oder das Amt aufgelassen werden.

11. Für bestimmte Zielsetzungen und mit befristeten Abkommen kann die Personalordnung die Zusammenarbeit mit außenstehenden hochqualifizierten Personen vorsehen.

12. Die Verantwortung, die Disziplinarstrafen, das entsprechende Verfahren, die Absetzung von Amts wegen und die Wiederzulassung zum Dienst werden gemäß den für die Dirigenten des Staates vorgesehenen Bestimmungen geregelt.»

#### Anmerkung zum Art. 42

Der erste Satz und die Z. 5) des Art. 54 des Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 (Gesetzblatt vom 20. November 1972, Nr. 301) besagen:

«Art. 54 - Dem Landesauschuß obliegen:  
(...)

5) die Aufsicht und Kontrolle über die Gemeindeverwaltungen, über die öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrts-einrichtungen, über die Verwaltungsverbände und über die anderen örtlichen Körperschaften und Anstalten, einschließlich der Befugnis zur gesetzlich begründeten Suspendierung und Auflösung ihrer Organe. In den obgenannten Fällen und wenn die Verwaltungen aus irgendeinem Grund nicht in der Lage sind, ihre Tätigkeit auszuüben, steht dem Landesauschuß auch die Ernennung von Kommissaren zu, die in der Provinz Bozen aus jener Sprachgruppe zu wählen sind, die im wichtigsten Vertretungsorgan der Körperschaft die Mehrheit der Verwalter stellt.

Die oben angeführten außerordentlichen Maßnahmen bleiben dem Staate vorbehalten, wenn sie aus Gründen der öffentlichen Ordnung getroffen werden müssen und wenn sie Gemeinden mit mehr als 20.000 Einwohnern betreffen.»

#### Anmerkung zum Art. 43

Der Art. 1 des Gesetzes vom 8. Juni 1962, Nr. 604 (Gesetzblatt vom 4. Juli 1962, Nr. 167) betreffend die Änderung zur rechtlichen Stellung und zur Regelung der Laufbahn von Gemeinde- und Landessekretären, abgeändert durch das Dekret des Präsidenten der Republik vom 23. Juni 1972, Nr. 749 (G. Bl. vom 11. Dezember 1972, Nr. 320) betreffend die Neuordnung für Gemeinde- und Landessekretäre besagt:

Art. 1 (Einstufung der Gemeinden und der Provinzen zum Zwecke der Zuteilung eines Sekretärs) Für die zu einem Konsortium zusammengeschlossenen Gemeinden wird die Klasse des Konsortiums aufgrund der gesamten, innerhalb der zu einem Konsortium zusammengeschlossenen Gemeinden ansässigen Bevölkerung bestimmt.

Ai Comuni riconosciuti sedi di stazioni di cura, soggiorno o turismo o di importanti uffici pubblici o che siano centri di notevole attività industriale o commerciale e che dimostrino di trovarsi in condizioni finanziarie tali da poter sostenere, senza notevole aggravio per i contribuenti, le maggiori spese, può essere assegnato, con decreto del Ministro per l'interno, un segretario di qualifica immediatamente superiore a quella stabilita nella tabella A.»

#### Nota all'articolo 54

Il testo dell'articolo 7 del D.P.R. 22 marzo 1974, n. 279 (G.U. 26 luglio 1974, n. 279) concernente «Norme di attuazione dello statuto speciale per la Regione Trentino - Alto Adige in materia di minime proprietà colturali, caccia e pesca, agricoltura e foreste», recita:

«Art. 7.- Ai fini della valorizzazione delle zone montane, le Province potranno costituire tra i comuni appartenenti ad uno stesso comprensorio le comunità montane previste dalla legge 3 dicembre 1971, n. 1102, determinandone l'ordinamento, ovvero altri enti di diritto pubblico, aventi compiti analoghi di programmazione economica e di pianificazione urbanistica.

Nella delimitazione dei comprensori, ove non sia già intervenuta, le Province assicureranno la consultazione dei comuni interessati.

L'organo deliberante sarà costituito da membri eletti dai consigli comunali, assicurando la partecipazione delle minoranze. Per quanto attiene alla provincia di Bolzano, la partecipazione sarà assicurata compatibilmente con l'osservanza delle speciali norme relative alla rappresentanza dei gruppi linguistici».

#### Nota all'articolo 58

Il quarto comma dell'articolo 41 della legge 11 luglio 1980, n. 312 (G.U. 12 luglio 1980, n. 190 - suppl. ord.), concernente «Nuovo assetto retributivo - funzionale del personale civile e militare dello Stato», recita:

«Art. 41.- (Attribuzione nuovo stipendio ai segretari comunali) Dal 1. gennaio 1979, una quota del provento spettante al comune o alla provincia ai sensi dell'articolo 30, secondo comma, della legge 15 novembre 1973, n. 734, per gli atti di cui ai numeri 1, 2, 3, 4 e 5 della tabella D allegata alla legge 8 giugno 1962, n. 604, è attribuita al segretario comunale e provinciale rogante, in misura pari al 75 per cento e fino ad un massimo di un terzo dello stipendio in godimento.»

#### Nota all'articolo 65

Il testo dei commi 4 e 5 dell'articolo 24 della legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11 (B.U. 15 dicembre 1975,

Den Gemeinden, die als Kur-, Ferien- oder Fremdenverkehrsorte oder als Sitz wichtiger öffentlicher Ämter anerkannt sind bzw. als Zentren wichtiger industrieller oder kommerzieller Tätigkeiten gelten, und deren finanzielle Situation nachweisbar solche ist, daß sie ohne bedeutende Belastung der Steuerzahler die höheren Kosten tragen können, kann mit Dekret des Innenministers ein Sekretär zugeteilt werden, dessen Einstufung die nächsthöhere gegenüber der in der Tabelle A festgelegten ist.

#### Anmerkung zum Art. 54

Der Art. 7 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 279 (Gesetzblatt vom 26. Juli 1974, Nr. 279) über «Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol betreffend Mindestbewirtschaftungseinheiten, Jagd und Fischerei, Land- und Forstwirtschaft» besagt:

«Art. 7 - Zur Aufwertung der Berggebiete können die Provinzen die Gemeinden, die demselben Bereich angehören, zu Berggemeinschaften nach dem Gesetz vom 3. Dezember 1971, Nr. 1102 zusammenfassen und deren Aufbau bestimmen oder andere Körperschaften öffentlichen Rechts, die ähnliche Aufgaben von Wirtschaftsplanung und Raumplanung haben, errichten.

Bei der Abgrenzung der Gebietsbereiche, sofern sie nicht schon stattgefunden hat, berücksichtigen die Provinzen die Meinung der betroffenen Gemeinden.

Das beschließende Organ wird aus durch die Gemeinderäte gewählten Mitgliedern gebildet, wobei die Mitwirkung der Minderheiten zu gewährleisten ist. Was die Provinz Bozen anbelangt, wird die Mitwirkung gewährleistet, soweit es die Beachtung der Sonderbestimmungen über die Vertretung der Sprachgruppen erlaubt.»

#### Anmerkung zum Art. 58

Der Art. 41 Abs. 4 des Gesetzes vom 11. Juli 1980, Nr. 312 (Gesetzblatt vom 12. Juli 1980, Nr. 190 - ord. Beibl.), betreffend die Neuordnung der Besoldung und der Funktionsränge des Zivil- und Militärpersonals des Staates besagt:

Art. 41 - (Zuerkennung neuer Gehälter für Gemeindegemeinschaften) Ab 1. Jänner 1979 wird den zur Ausstellung von Urkunden befugten Gemeinde- und Landessekretären ein Anteil des der Gemeinde und der Provinz im Sinne des Art. 30 Abs. 2 des Gesetzes vom 15. November 1973, Nr. 734 für die Maßnahmen nach den Z. 1, 2, 3, 4 und 5 der dem Gesetz vom 8. Juni 1962, Nr. 604 beiliegenden Tabelle D gebührenden Betrages zuerkannt, und zwar in einem Ausmaß von 75 Prozent und bis zum Höchstausmaß eines Drittels des bezogenen Gehaltes.

#### Anmerkung zum Art. 65

Der Art. 24 Abs. 4 und 5 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 (Amtsblatt vom 15. Dezember

n. 62, - straord.), concernente «Disposizioni generali sullo stato giuridico e sul trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali della regione» è il seguente:

«Art. 24.- Per il personale femminile coniugato o con prole, che abbia una anzianità minima di quindici anni utili a pensione, i Comuni possono prevedere su domanda il collocamento in aspettativa fuori organico, senza assegni, con il mantenimento dell'iscrizione previdenziale ed assistenziale fino al raggiungimento dell'anzianità minima pensionabile.

In tal caso i Comuni assumono a loro carico gli oneri assistenziali e previdenziali di loro spettanza. Il personale collocato in tale aspettativa non potrà essere riammesso in servizio.»

#### Nota all'articolo 66

Si trascrive nell'ordine il testo degli articoli 20, 21, 22 e 33 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (G.U. 17 febbraio 1992, n. 39 - suppl. ord.), concernente «Legge - quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate»:

«Art. 20.- (Prove d'esame nei concorsi pubblici e per l'abilitazione delle professioni) 1. La persona handicappata sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici e per l'abilitazione alle professioni con l'uso degli ausili necessari e nei tempi aggiuntivi eventualmente necessari in relazione allo specifico handicap.

2. Nella domanda di partecipazione al concorso e all'esame per l'abilitazione alle professioni il candidato specifica l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi.»

«Art. 21.- (Precedenza nell'assegnazione di sede) 1. La persona handicappata con un grado di invalidità superiore ai due terzi o con minorazioni iscritte alle categorie prima, seconda e terza della tabella A annessa alla legge 10 agosto 1950, n. 648, assunta presso gli enti pubblici come vincitrice di concorso o ad altro titolo, ha diritto di scelta prioritaria tra le sedi disponibili.

2. I soggetti di cui al comma 1 hanno la precedenza in sede di trasferimento a domanda».

«Art. 22.- (Accertamenti ai fini del lavoro pubblico e privato) 1. Ai fini dell'assunzione al lavoro pubblico e privato non è richiesta la certificazione di sana e robusta costituzione fisica.»

«Art. 33.- (Agevolazioni) 1. La lavoratrice madre o, in alternativa, il lavoratore padre, anche adottivi, di minore con handicap in situazione di gravità accertata ai sensi dell'articolo 4, comma 1, hanno diritto di prolungamento fino a tre anni del periodo di astensione facoltativa dal lavoro di cui all'articolo 7 della legge 30 dicembre 1971, n. 1204, a condizione che il bambino non sia ricoverato a tempo pieno presso istituti specializzati.

2. I soggetti di cui al comma 1 possono chiedere ai rispettivi datori di lavoro di usufruire, in alternativa al pro-

1975, Nr. 62.- Sondernummer), betreffend «Allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeinsekretäre der Region» besagt:

«Art. 24.- Für das weibliche Personal im Ehestand oder mit Kindern, das ein Dienstalter von mindestens fünfzehn für die Pension anrechenbare Dienstjahre aufweist, können die Gemeinden auf Antrag die Versetzung in den Wartestand außerhalb des Stellenplanes ohne Zuwendungen vornehmen, wobei die Eintragung für die Sozialversicherung beibehalten bleibt; dies erfolgt bis zur Erlangung des Mindestpensionsalters.

In diesem Fall übernehmen die Gemeinden die ihnen zustehenden Sozialversicherungslasten. Das auf diese Weise in den Wartestand versetzte Personal kann nicht mehr in den Dienst aufgenommen werden.»

#### Anmerkung zum Art. 66

Im folgenden wird der Text der Art. 20, 21, 22 und 33 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104 (Gesetzblatt vom 17. Februar 1992, Nr. 39 - ord. Beibl.) betreffend das Rahmengesetz über die Betreuung, die soziale Integration und die Rechte der behinderten Personen wiedergegeben:

Art. 20 - (Prüfungen in öffentlichen Wettbewerben und für die Berufsbefähigung) (1) Die behinderte Person legt die Prüfungen in öffentlichen Wettbewerben und für die Berufsbefähigung unter Verwendung der notwendigen Hilfsmittel und unter Hinzufügung von Zusatzzeiten ab, deren Notwendigkeit sich gegebenenfalls in bezug auf das jeweilige Handicap erweist.

(2) Im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb und an der Prüfung zur Berufsbefähigung gibt der Kandidat das für sein Handicap notwendige Hilfsmittel sowie die Notwendigkeit der Hinzufügung von Zusatzzeiten an.

Art. 21 - (Vorrang bei der Zuteilung des Dienststitzes) (1) Die behinderte Person, die einen Invaliditätsgrad von mehr als zwei Dritteln oder Gebrechen der ersten, zweiten und dritten Kategorie der dem Gesetz vom 10. August 1950, Nr. 648 beigefügten Tabelle A aufweist, und die als Wettbewerbssieger oder mit anderem Titel bei öffentlichen Körperschaften angestellt wird, hat das Recht auf die bevorzugte Wahl unter den verfügbaren Dienstsitzen.

(2) Die im Abs. 1 angeführten Personen werden bei Anträgen auf Versetzung vorgezogen.

Art. 22 - (Ermittlungen für die Zwecke der Arbeit im öffentlichen Dienst und in der Privatwirtschaft) (1) Für die Einstellungen im öffentlichen Dienst und in der Privatwirtschaft ist das Gesundheitsattest nicht erforderlich.

Art. 33 - (Vergünstigungen) (1) Die berufstätige Mutter oder der berufstätige Vater eines unter schwierigen Umständen lebenden behinderten Minderjährigen haben, nach deren Feststellung im Sinne des Art. 4 Abs. 1, auch im Falle von Adoption, Recht auf Verlängerung des freiwilligen Wartestandes bis zu 3 Jahren nach Art. 7 des Gesetzes vom 30. Dezember 1971, Nr. 1204, unter der Bedingung, daß das Kind nicht ganztägig in einem spezialisierten Institut untergebracht ist.

(2) Die im Abs. 1 genannten Personen können bei den jeweiligen Arbeitgebern ansuchen, anstatt der Verlängerung

lungamento fino a tre anni del periodo di astensione facoltativa, di due ore di permesso giornaliero retribuito fino al compimento del terzo anno di vita del bambino.

3. Successivamente al compimento del terzo anno di vita del bambino, la lavoratrice madre o, in alternativa, il lavoratore padre, anche adottivi, di minore con handicap in situazione di gravità, nonché colui che assiste una persona con handicap in situazione di gravità, parente o affine entro il terzo grado, convivente, hanno diritto a tre giorni di permesso mensile, fruibili anche in maniera continuativa a condizione che la persona con handicap in situazione di gravità non sia ricoverata a tempo pieno.

4. Ai permessi di cui ai commi 2 e 3, che si cumulano con quelli previsti all'articolo 7 della citata legge n. 1204 del

1971, si applicano le disposizioni di cui all'ultimo comma del medesimo articolo 7 della legge n. 1204 del 1971, nonché quelle contenute negli articoli 7 e 8 della legge 9 dicembre 1977, n. 903.

5. Il genitore o il familiare lavoratore, con rapporto di lavoro pubblico o privato, che assista con continuità un parente o un affine entro il terzo grado handicappato, con lui convivente, ha diritto a scegliere, ove possibile, la sede di lavoro più vicina al proprio domicilio e non può essere trasferito senza il suo consenso ad altra sede.

6. La persona handicappata maggiorenne in situazione di gravità può usufruire dei permessi di cui ai commi 2 e 3, ha diritto a scegliere, ove possibile, la sede di lavoro più vicina al proprio domicilio e non può essere trasferita in altra sede, senza il suo consenso.

7. Le disposizioni di cui ai commi 1, 2, 3, 4 e 5 si applicano anche agli affidatari di persone handicappate in situazione di gravità».

#### Nota all'articolo 67

Per il D.P.R. 23 giugno 1972, n. 749, vedi nota all'articolo 43.

Il testo degli articoli 5 e 6 del precitato decreto recita:

«Art. 5.- (Promozione alla qualifica di segretario capo) La promozione alla qualifica di segretario capo è conferita con decreto del prefetto, sentito il Consiglio provinciale di amministrazione per il personale dei segretari comunali, a ruolo aperto per anzianità congiunta al merito ai segretari comunali i quali abbiano compiuto anni quattro e mesi sei di servizio effettivo nella qualifica riportando, nell'ultimo triennio, per due anni il giudizio complessivo di ottimo e per l'altro almeno quello di distinto.

La promozione decorre agli effetti giuridici ed economici dal giorno successivo alla data di compimento dell'anzianità minima ed al possesso dei requisiti prescritti per l'ammissione allo scrutinio.»

des freiwilligen Wartestandes bis zu 3 Jahren, eine tägliche zweistündige entlohnte Beurlaubung bis zum 3. Lebensjahr des Kindes zu erhalten.

(3) Nach Vollendung des dritten Lebensjahres des Kindes und unter der Bedingung, daß die unter schwierigen Umständen lebende behinderte Person nicht ganztägig in einem Institut untergebracht ist, hat die berufstätige Mutter oder der berufstätige Vater eines unter schwierigen Umständen lebenden behinderten Minderjährigen, auch im Falle von Adoption, sowie der in der häuslichen Gemeinschaft lebende Verwandte oder Verschwägerte bis zum dritten Grad, der eine unter schwierigen Umständen lebende behinderte Person pflegt, Recht auf einen Sonderurlaub von drei Tagen pro Monat, die auch aufeinanderfolgend in Anspruch genommen werden können.

(4) Auf den Sonderurlaub nach Abs. 2 und 3, der zu dem im Art. 7 des genannten Gesetzes Nr. 1204 von 1971 dazugerechnet wird, werden die Bestimmungen nach dem letzten Absatz desselben Art. 7 des Gesetzes Nr. 1204 von 1971 sowie die in den Art. 7 und 8 des Gesetzes vom 9. Dezember 1977, Nr. 903 enthaltenen Bestimmungen angewandt.

(5) Der berufstätige Elternteil bzw. Familienangehörige mit einem Arbeitsverhältnis im öffentlichen Dienst oder in der Privatwirtschaft, der ohne Unterbrechung einen in der häuslichen Gemeinschaft lebenden behinderten Verwandten oder Verschwägerten bis zum dritten Grad betreut, hat Anrecht darauf, nach Möglichkeit den Arbeitssitz zu wählen, der seinem Ansässigkeitsort am nächsten liegt, und darf ohne seine Zustimmung zu keinem anderen Sitz versetzt werden.

(6) Die volljährige unter schwierigen Umständen lebende behinderte Person kann die Beurlaubungen nach den Abs. 2 und 3 in Anspruch nehmen und hat Anrecht darauf, nach Möglichkeit den Arbeitssitz zu wählen, der seinem Ansässigkeitsort am nächsten liegt, und darf zu keinem anderen Sitz ohne seine Zustimmung versetzt werden.

(7) Die Bestimmungen nach den Abs. 1, 2, 3, 4 und 5 werden auch für die Personen angewandt, die unter schwierigen Umständen lebende Behinderte betreuen.

#### Anmerkung zum Art. 67

Zum Dekret des Präsidenten der Republik vom 23. Juni 1972, Nr. 749 siehe Anmerkung zum Art. 43.

Die Art. 5 und 6 des erwähnten Dekretes besagen:

Art. 5 - (Beförderung zum Rang eines leitenden Sekretärs) Die Beförderung zum Rang eines leitenden Sekretärs wird durch Dekret des Präfekten nach Anhören des Landesverwaltungsrates für das Personal der Gemeindesekretäre im offenen Stellenplan auf Grund des Dienstalters und des Verdienstes den Gemeindesekretären erteilt, die vier Jahre und sechs Monate tatsächlichen Dienstes im Rang erreicht haben und in der letzten Dreijahresperiode zwei Jahre lang die Gesamtbewertung «sehr gut» erhalten haben, wobei sie für das dritte Jahr wenigstens die Bewertung «gut» erhalten haben.

Die Beförderung läuft für die rechtlichen und wirtschaftlichen Wirkungen ab dem Tag nach dem Datum der Erreichung des Mindestdienstalters und auf Grund des Besitzes der für die Zulassung zur Auswahl vorgeschriebenen Voraussetzungen.

«6.- (Valutazione di anzianità) Ai fini del computo dell'anzianità di servizio richiesta per l'ammissione agli scrutini per la promozione alla qualifica di segretario capo, il servizio prestato anteriormente alla nomina a segretario comunale di ruolo in reparti combattenti è valutato per intero come servizio di ruolo.

Agli stessi fini, è valutato per intero il servizio prestato nella qualità di incaricato delle funzioni di segretario comunale; il servizio prestato nella qualifica di vice segretario ovvero di capo ripartizione di ruolo presso Comuni e Province è valutato per metà.

I servizi indicati nei primi due commi sono cumulabili.

La qualifica di segretario capo non potrà, comunque, essere conferita se non sia stato prestato servizio effettivo nella qualifica di segretario per almeno due anni.»

Per il D.P.G.R. 10 maggio 1983, n. 3/L, vedi nota all'articolo 8.

Il testo degli articoli 66 e 67 del suddetto decreto è il seguente:

«Art. 66.- (Art. 54, L.R. 11 dicembre 1975, n. 11) Per la durata massima di dieci anni dall'entrata in vigore della legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11, ai concorsi per l'assunzione in ruolo dei segretari comunali di IV classe della provincia di Bolzano possono partecipare anche coloro i quali sono in possesso del titolo di studio della licenza di scuola media superiore, purché abbiano partecipato con profitto, ai sensi dell'articolo 46, al corso di preparazione alle funzioni di segretario comunale di cui all'articolo 43 e superato l'esame previsto dall'articolo 46 del presente testo unico.

I candidati, i quali anche successivamente, non abbiano conseguito la laurea in una delle discipline di cui all'articolo 42, potranno espletare le loro funzioni solo in Comuni che appartengono alla III o IV classe della provincia di Bolzano».

«Art. 67.- (Art. 7, L.R. 7 luglio 1978, n. 11) Per la durata massima di anni cinque dall'entrata in vigore della legge regionale 7 luglio 1978, n. 11, allo scopo di assicurare la regolarità e la continuità del servizio di segreteria in caso di assenza o di impedimento del segretario comunale o di vacanza provvisoria del posto, nonché per consentire l'attribuzione dell'incarico di vicesegretario, potranno essere ammessi sia ai corsi di preparazione di cui all'articolo 38 della legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11, che, direttamente, all'esame per il conferimento dell'abilitazione alle funzioni di segretario comunale di cui all'articolo 42 del presente testo unico, indetti dalla Giunta provinciale di Trento, i cittadini italiani con residenza nella regione, in possesso del diploma di scuola media di secondo grado, che si trovino in servizio presso una delle amministrazioni comunali della regione e che alla data del bando di indizione delle prove di esame abbiano già maturato un'anzianità di servizio di almeno cinque anni nella carriera di concetto o equipollente.

Per consentire il conseguimento dell'abilitazione alle funzioni di segretario comunale dei soggetti di cui al primo

Art. 6 - (Berechnung des Dienstalters) Zu den Zwecken der Berechnung des für die Zulassung zur Auswahl für die Beförderung zum Rang eines leitenden Sekretärs verlangten Dienstalters wird der vor der Ernennung zu einem Gemeinsekretär im Stellenplan in den Kampfeinheiten geleistete Dienst zur Gänze als planmäßiger Dienst angerechnet.

Für die gleichen Zwecke wird der als mit den Aufgaben eines Gemeinsekretärs Betraute geleistete Dienst zur Gänze angerechnet; der im Rang eines Vizesekretärs oder eines planmäßigen Abteilungsleiters bei Gemeinden und Provinzen geleistete Dienst wird zur Hälfte angerechnet.

Die Dienste nach den ersten zwei Absätzen können gehäuft werden.

Der Rang eines leitenden Sekretärs kann jedenfalls nicht erteilt werden, es sei denn, daß im Rang eines Sekretärs wenigstens zwei Jahre lang tatsächlicher Dienst geleistet wurde.

Zum Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L siehe Anmerkung zum Art. 8.

Es wird im folgenden der Text der Art. 66 und 67 des obgenannten Dekretes wiedergegeben:

«Art. 66 - (Art. 54 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11) Für die Höchstdauer von zehn Jahren ab Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 können an den Wettbewerben zur Aufnahme in die Planstelle der Gemeinsekretäre IV. Klasse der Provinz Bozen auch diejenigen teilnehmen, die als Studientitel das Abschlußdiplom der höheren Mittelschule besitzen, vorausgesetzt, daß sie gemäß Artikel 46 mit Erfolg am Lehrgang zur Vorbereitung auf die Aufgaben eines Gemeinsekretärs gemäß Artikel 43 teilgenommen und die mit Artikel 46 dieses Einheitstextes vorgesehene Prüfung bestanden haben.

Die Bewerber, die auch nachträglich das Doktorat in einem der Fächer nach Artikel 42 nicht erworben haben, dürfen ihre Obliegenheiten nur in Gemeinden, die der III. oder IV. Klasse der Provinz Bozen angehören, ausüben.»

«Art. 67 - (Art. 7 des Regionalgesetzes vom 7. Juli 1978, Nr. 11) Zur Gewährleistung der Ordnungsmäßigkeit und der Weiterführung des Sekretariatsdienstes im Falle von Abwesenheit oder Verhinderung des Gemeinsekretärs oder falls die Stelle vorläufig unbesetzt ist sowie zur Zuerkennung des Amtes eines stellvertretenden Sekretärs können innerhalb der Dauer von fünf Jahren ab Inkrafttreten des Regionalgesetzes vom 7. Juli 1978, Nr. 11 an den vom Landesauschuß Trient anberaumten Vorbereitungslehrgängen gemäß Artikel 38 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11, und direkt an der Prüfung zur Verleihung des Befähigungsnachweises zum Gemeinsekretär gemäß Artikel 42 dieses Einheitstextes jene italienischen Staatsbürger teilnehmen, die in der Region ihren Wohnsitz haben, im Besitz des Diploms der oberen Mittelschule und bei einer der Gemeindeverwaltungen der Region bedienstet sind und am Datum der Anberaumung der einschlägigen Prüfungen ein Dienstaltes von mindestens fünf Jahren in der gehobenen Laufbahn oder in einer gleichwertigen erreicht haben.

Um die Erlangung des Befähigungsnachweises zum Gemeinsekretär von seiten der im ersten Absatz dieses Artikels genannten Interessenten zu ermöglichen, kann die

comma del presente articolo, la Provincia di Trento può indire sessioni speciali per gli esami previsti dall'articolo 42 del presente testo unico.

Gli abilitati di cui al presente articolo i quali anche successivamente non abbiano conseguito il diploma di laurea in una delle discipline previste dall'articolo 42 del presente testo unico, potranno espletare le funzioni di segretario comunale titolare solo in sedi segretarie che appartengono alla terza e quarta classe della Provincia di Trento.»

Nota all'articolo 68

Per la legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11, vedi nota all'articolo 65.

La suddetta legge è entrata in vigore il giorno 30 dicembre 1975.

Il testo dell'articolo 4 del Regio Decreto Legge 16 aprile 1925, n. 667 (G.U. 25 maggio 1925, n. 120), concernente «Provvedimenti per i segretari comunali dell'Alto Adige», recita

«Art. 4.- Il segretario nominato dal Prefetto percepisce dal Comune o dal consorzio:

1. uno stipendio iniziale annuo di L. 10.000 nei comuni di Bolzano e Merano; L. 8.000 nei comuni di Bressanone e Brunico; L.6.000 in tutti gli altri Comuni e consorzi. Sul detto stipendio sono concessi sei aumenti quadriennali di un decimo;

2. un'indennità annua di residenza, da stabilirsi dal Prefetto, in misura variabile da L. 2.000 a L. 6.000, a seconda dell'importanza del Comune o del consorzio;

3. le indennità caro viveri nella misura che sarà fissata dal Prefetto, ma in ogni caso non superiore alle L. 1.200 annue per i celibi ed a L. 1.620 per gli ammogliati.

Dal Comune o dal consorzio è inoltre dovuto al segretario l'alloggio in natura, per sé e famiglia, escluso il mobilio.

Per il trattamento di quiescenza si applicano le disposizioni generali.

I Comuni ed i consorzi, i quali intendano procedere direttamente alla nomina del segretario, ai sensi del secondo comma dell'articolo precedente, possono stabilire, con la approvazione della Giunta provinciale amministrativa, stipendi diversi od anche superiori a quelli indicati nel precedente articolo. Essi però non ricevono il contributo dello Stato di cui all'art.6»

Nota all'articolo 71.

Per il D.P.G.R. 10 maggio 1983, n.3/L, vedi nota all'articolo 8.

Si trascrive di seguito, il testo degli articoli 43, 44, 45 e 46 del suddetto decreto:

«Art.43.- (Art.38, L.R. 11 dicembre 1975, n.11; art.10, L.R. 15 novembre 1978, n.21; art.15, L.R. 4 marzo

Provincia Trient Sondersessionen für die mit Artikel 42 dieses Einheitstextes vorgesehenen Prüfungen anberaumen.

Die Titelträger des Befähigungsnachweises gemäß diesem Artikel, die auch nachher das Doktorat in einem der mit Artikel 42 dieses Einheitstextes vorgesehenen Fächer nicht erworben haben, können die Aufgaben eines titelführenden Gemeindegerechten nur in Sekretariatsstellen von Gemeinden der dritten und vierten Klasse der Provinz Trient ausüben.»

Anmerkung zum Art. 68

Zum Regionalgesetz vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 siehe Anmerkung zum Art. 65.

Dieses Gesetz trat am 30. Dezember 1975 in Kraft.

Der Text des Art. 4 des kgl. Gesetzdekretes vom 16. April 1925, Nr. 667 (Gesetzblatt vom 25. Mai 1925, Nr. 120) betreffend Maßnahmen zugunsten der Gemeindegerechten in Südtirol besagt:

Art. 4 - Der vom Präfekten ernannte Sekretär erhält von der Gemeinde oder vom Konsortium

1. ein jährliches Anfangsgehalt von 10.000 Lire in den Gemeinden Bozen und Meran; 8.000 Lire in den Gemeinden Brixen und Bruneck; 6.000 Lire in sämtlichen anderen Gemeinden und Konsortien. Für dieses Gehalt werden sechs vierjährliche Erhöhungen von einem Zehntel gewährt;

2. eine jährliche Ansässigkeitszulage, die der Präfekt festzusetzen hat, und zwar zwischen 2.000 und 6.000 Lire je nach Wichtigkeit der Gemeinde oder des Konsortiums;

3. die Teuerungszulagen in der Höhe, die der Präfekt festzusetzen hat, die jedenfalls 1.200 Lire jährlich für die ledigen und 1.620 Lire für die verheirateten Personen nicht überschreiten dürfen.

Die Gemeinde oder das Konsortium sind dazu angehalten, dem Sekretär außerdem für ihn und für seine Familie eine nichtmöblierte Wohnung zur Verfügung stellen.

Was die Ruhestandsbesoldung anbelangt, werden die allgemeinen Bestimmungen angewandt.

Die Gemeinden und die Konsortien, die den Sekretär im Sinne des Abs. 2 des vorstehenden Artikels direkt zu ernennen beabsichtigen, können im Einvernehmen mit dem Provinzverwaltungsausschuß andere oder sogar höhere Gehälter als jene festsetzen, die im vorstehenden Artikel angegeben werden; sie bekommen allerdings den staatlichen Beitrag nach Art. 6 nicht.

Anmerkung zum Art. 71

Zum Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L siehe Anmerkung zum Art. 8. Es wird im folgenden der Text der Art. 43, 44, 45 und 46 des obgenannten Dekretes wiedergegeben:

«Art. 43 - (Art. 38 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11; Art. 10 des Regionalgesetzes vom 15. November 1978, Nr. 21; Art. 15 des Regionalgesetzes vom

1983, n.1) Le Giunte provinciali di Trento e di Bolzano, per delega della Regione, organizzano, ogni biennio, direttamente o a mezzo di istituzioni scientifiche o culturali che dispongono di adeguate strutture e diano garanzie di espletarli in maniera soddisfacente, distinti corsi abilitanti alle funzioni di segretario comunale, ai quali possono partecipare i cittadini italiani residenti nella regione, che siano in possesso del diploma di laurea in discipline giuridiche, economiche, politiche, sociali e statistiche. Le Giunte provinciali possono costituire una Commissione, che sovrintenda alla organizzazione e allo svolgimento del corso abilitante.

La Commissione è composta da:

- 1 membro nominato dalla Giunta provinciale, Presidente;
- 1 membro nominato dalla Giunta regionale;
- 2 membri nominati dal Consiglio provinciale di cui uno in rappresentanza delle minoranze;
- 1 membro nominato dall'UNCEM, quando il corso è organizzato dalla Provincia di Trento, o dal Consorzio dei Comuni, quando il corso è organizzato dalla Provincia di Bolzano;
- 1 membro nominato dalle organizzazioni sindacali provinciali dei Segretari comunali.

La predetta Commissione viene integrata da un rappresentante dei corsisti, nominato non appena costituita, dall'Assemblea medesima.

Spetta alle Giunte provinciali o alla Commissione, ove costituita, stabilire il programma didattico del corso, tenuto conto di quanto stabilito dal successivo articolo 45, sentite le proposte dei docenti.

Al corso organizzato dalla Giunta provinciale di Bolzano, potranno partecipare solo i cittadini che conoscono adeguatamente le lingue italiana e tedesca.

L'onere relativo sarà a carico della Regione.

Prima dell'inizio dei corsi le Province invieranno, per l'approvazione, alla Giunta regionale i relativi preventivi di spesa. Al rimborso della spesa effettivamente sostenuta dalle Province, sarà provveduto dietro presentazione di idonea documentazione.

In deroga al disposto di cui al comma precedente, sono ammesse al rimborso anche le spese del corso organizzato dalla Giunta provinciale di Bolzano su autorizzazione della Giunta regionale, in via di espletamento alla data di entrata in vigore del presente testo unico.»

«Art. 44. - (Art. 11, L.R. 15 novembre 1978, n. 21) Spetta alle Giunte provinciali stabilire il numero massimo dei candidati da ammettere al corso di cui all'articolo precedente.

Le Giunte provinciali o la Commissione, ove costituita, provvedono a formare una apposita graduatoria degli aspiranti, sulla base dei seguenti criteri:

4. März 1983, Nr. 1) Die Landesausschüsse von Trient und Bozen veranstalten kraft Übertragung durch die Region unmittelbar oder mittels wissenschaftlicher oder kultureller Einrichtungen, die über angemessene Strukturen verfügen und Gewähr für eine zufriedenstellende Abhaltung derselben bieten, alle zwei Jahre getrennte Befähigungslehrgänge zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeinsekretärs; an den Lehrgängen dürfen die in der Region ansässigen italienischen Staatsbürger teilnehmen, die das Doktorat in rechtswissenschaftlichen, volkswirtschaftlichen, staatswirtschaftlichen, sozialwissenschaftlichen und statistischen Fächern besitzen. Die Landesausschüsse können eine Kommission errichten, die die Organisation und die Durchführung des Befähigungslehrganges überwacht.

Die Kommission ist wie folgt zusammengesetzt:

- ein vom Landesauschuß ernanntes Mitglied als Präsident;
- ein vom Regionalauschuß ernanntes Mitglied;
- zwei vom Landtag ernannte Mitglieder, eines davon in Vertretung der Minderheiten;
- ein von der wissenschaftlichen oder kulturellen Institution, die allenfalls den Lehrgang veranstaltet, ernanntes Mitglied;
- ein vom UNCEM, wenn der Kurs von der Provinz Trient veranstaltet wird, oder vom Gemeindenverband, wenn der Kurs von der Provinz Bozen veranstaltet wird, ernanntes Mitglied;
- ein von den provincialen Gewerkschaftsorganisationen der Gemeinsekretäre ernanntes Mitglied.

Vorgenannte Kommission wird durch einen Lehrgangsvertreter ergänzt, den sie selbst nach ihrer Einsetzung ernennt.

Den Landesausschüssen oder der Kommission - wo sie eingesetzt worden ist - obliegt die Ausarbeitung des Unterrichtsprogrammes für den Lehrgang, unter Berücksichtigung der Bestimmungen des nachfolgenden Art. 45 und nach Anhörung der Lehrkräfte.

An dem vom Landesauschuß Bozen abgehaltenen Lehrgang dürfen nur die Bürger teilnehmen, die die italienische und die deutsche Sprache in angemessener Weise beherrschen.

Die entsprechende Ausgabe geht zu Lasten der Region.

Vor Beginn der Lehrgänge haben die Provinzen der Regionalregierung die entsprechenden Ausgabenvorschläge zur Genehmigung zu senden. Die Rückerstattung der tatsächlichen Ausgaben der Provinzen erfolgt aufgrund der Unterbreitung der zweckdienlichen Unterlagen.

In Abweichung von der Bestimmung des vorhergehenden Absatzes sind auch die Ausgaben für den von der Landesregierung Bozen auf Ermächtigung des Regionalaussschusses abgehaltenen Lehrgang zurückzuerstatten, der bei Inkrafttreten dieses Einheitstextes vor dem Abschluß steht.»

«Art. 44 - (Art. 11 des Regionalgesetzes vom 15. November 1978, Nr. 21) Den Landesausschüssen obliegt die Festlegung der Höchstzahl der Kandidaten, die zur Teilnahme an dem im vorhergehenden Artikel genannten Lehrgang zugelassen werden.

Die Landesausschüsse oder die Kommission - wo sie eingesetzt ist - erarbeiten eine entsprechende Rangordnung der Bewerber auf Grund der nachstehenden Richtlinien:

- votazione di laurea;
- votazione degli esami del corso di laurea;
- altri titoli di studio;
- titoli di servizio;
- certificato di iscrizione nelle liste speciali di cui all'articolo 4 della legge 1 giugno 1977, n. 285;
- situazione di famiglia.

Ai partecipanti al corso di preparazione può essere corrisposto un assegno di studio il cui ammontare viene stabilito, per delega della Regione, dalla Giunta provinciale competente, tenuto conto delle condizioni economiche dei partecipanti al corso, a condizione che gli stessi abbiano frequentato almeno l'ottantacinque per cento delle ore complessive di insegnamento teorico-pratico su cui si articola il corso, e superato con esito favorevole il periodo di esperimento pratico di cui al successivo articolo 45.»

«Art. 45.- (Art. 39, L.R. 11 dicembre 1975, n. 11; art. 12, L.R. 15 novembre 1978, n. 21) Lo svolgimento del corso dovrà prevedere almeno quattrocento ore di insegnamento teorico-pratico nelle materie di cui all'allegata Tabella B).

Le ore di insegnamento pratico di cui al comma precedente, non devono comunque essere inferiori al venti per cento delle ore complessive su cui si articola il corso.

I partecipanti al corso dovranno effettuare un periodo di esperimento pratico della durata di due mesi in un Comune della Provincia, scelto dalla Giunta provinciale, possibilmente di gradimento degli interessati.»

«Art. 46.- (Art. 40, L.R. 11 dicembre 1975, n. 11; art. 16, L.R. 4 marzo 1983, n. 1) L'esame finale, che conclude il corso teorico-pratico, consta di una prova teorica e di una prova pratica, consistente nella redazione di un atto amministrativo e di una prova orale nelle materie indicate all'allegata Tabella B).

Il superamento dell'esame abilita alle funzioni di segretario comunale.

Una apposita Commissione esaminatrice provvede alla valutazione dei candidati.

Ciascun commissario ha a disposizione, in sede di valutazione, dieci punti per ciascuna prova.

Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che abbiano riportato in ciascuna prova scritta almeno sei punti.

La prova orale si intende superata se il candidato ha conseguito la votazione di almeno sette punti.

Il punteggio complessivo è dato dalla somma dei punteggi parziali riportati nelle tre prove.

Al termine della seduta dedicata alla prova orale, la Commissione giudicatrice forma l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati.

L'elenco, sottoscritto dal presidente e dal segretario, è affisso all'albo della Provincia autonoma.

La graduatoria di merito è approvata con decreto del Presidente della Giunta provinciale ed è pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.»

- Punktebewertung des Doktorates;
- Prüfungsergebnis des Studienganges;
- weitere Studientitel;
- Dienstzeugnisse;
- Bestätigung über die Einschreibung in die Sonderlisten nach Art. 4 des Gesetzes vom 1. Juni 1977, Nr. 285;
- Familienverhältnisse.

Den Teilnehmern des Vorbereitungslehrganges kann eine Studienbeihilfe, deren Höhe kraft Übertragung durch die Region vom zuständigen Landesauschuß unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Verhältnisse der Lehrgangsteilnehmer festgesetzt wird, unter der Bedingung gewährt werden, daß sie wenigstens 85 v.H. der gesamten theoretisch-praktischen Unterrichtsstunden besucht haben, in die sich der Lehrgang gliedert, und mit positivem Erfolg das im folgenden Art. 45 vorgesehene Praktikum abgeleistet haben.»

«Art. 45 - (Art. 39 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11; Art. 12 des Regionalgesetzes vom 15. November 1978, Nr. 21) Der Lehrgang muß wenigstens 400 Stunden theoretisch-praktischen Unterrichts in den Fächern nach der Beilage B vorsehen.

Die praktischen Unterrichtsstunden nach dem vorhergehenden Absatz dürfen auf jeden Fall nicht weniger als 20 v.H. der Gesamtstunden, in die sich der Lehrgang gliedert, betragen.

Die Teilnehmer am Lehrgang müssen ein Praktikum mit der Dauer von zwei Monaten bei einer Gemeinde der Provinz ableisten, die vom Landesauschuß möglichst nach Wunsch der Betroffenen ausgewählt wird.»

«Art. 46 - (Art. 40 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11; Art. 16 des Regionalgesetzes vom 4. März 1983, Nr. 1) Die Abschlußprüfung des theoretisch-praktischen Lehrganges umfaßt eine theoretische und eine praktische Prüfung, die in der Ausarbeitung eines Verwaltungsaktes besteht, und eine mündliche Prüfung über die Fächer, die in der diesem Gesetz beigefügten Beilage B angegeben sind.

Das Bestehen der Prüfung befähigt zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs.

Eine eigene Prüfungskommission nimmt die Bewertung der Bewerber vor.

Jedes Kommissionsmitglied verfügt bei der Bewertung über zehn Punkte für jede Prüfung.

Zur mündlichen Prüfung werden die Bewerber zugelassen, die in jeder schriftlichen Prüfung wenigstens sechs Punkte erhalten haben.

Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn der Bewerber die Bewertung von wenigstens sieben Punkten erhalten haben.

Die Gesamtpunktzahl ergibt sich aus der Summe der in den drei Prüfungen erhaltenen Punkte.

Am Ende der Sitzung für die mündliche Prüfung erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerber mit der Angabe der von jedem erhaltenen Noten.

Das vom Vorsitzenden und vom Schriftführer unterfertigte Verzeichnis wird an der Amtstafel der autonomen Provinz angeschlossen.

Die Verdienstrangordnung wird mit Dekret des Präsidenten des Landesauschusses genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.»

## Note all'articolo 74

Per la legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11, vedi nota all'articolo 65.

La legge regionale 15 novembre 1978, n. 21 (B.U. 21 novembre 1978, n. 59), ora abrogata, recava «Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11, concernente «Disposizioni generali sullo stato giuridico e sul trattamento economico dei dipendenti dei comuni e dei segretari comunali della Regione».

La legge regionale 4 marzo 1983, n. 1 (B.U. 15 marzo 1983, n. 12), ora parzialmente abrogata, recava «Modifiche ed integrazioni alle leggi regionali concernenti disposizioni generali sullo stato giuridico e sul trattamento economico dei dipendenti dei comuni e dei segretari comunali della Regione».

Il testo dell'articolo 8 della suindicata legge recita:

«Art. 8.- Dopo l'articolo 24 della legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11, è inserito il seguente articolo 24 bis:

«I Comuni nei loro regolamenti organici possono prevedere che il personale femminile o i vedovi con prole, in aggiunta ai periodi di astensione dal servizio obbligatoria e facoltativa prevista dalla legge 30 dicembre 1971, n. 1204, e successive modificazioni, possono a domanda, essere collocati in aspettativa, senza assegni, per una durata minima di un anno e massima di due anni per ogni singolo figlio, da usufruire entro il quinto anno di età del medesimo.

L'aspettativa di cui al primo comma può essere usufruita fino al raggiungimento dei limiti minimi di servizio previsti per il diritto a pensione CPDEL.

Il periodo trascorso nella aspettativa predetta non è utile ai fini sia della progressione giuridica ed economica di carriera, sia dell'indennità di buona uscita e di previdenza, mentre viene utilmente computata ai fini del relativo trattamento di pensione.

Durante l'aspettativa di cui ai commi precedenti, gli oneri di pensione e di assistenza, da computarsi in relazione alla retribuzione pensionabile spettante al personale interessato all'atto del collocamento in aspettativa o derivante da successivi aumenti di carattere generale, sono a carico dell'Amministrazione comunale, inclusa la quota retributiva di pertinenza del personale medesimo.

Per il personale già in servizio alla data di entrata in vigore della presente legge, l'aspettativa di cui al presente articolo riduce nella misura usufruita il periodo di aspettativa già previsto dai regolamenti organici comunali a norma dell'articolo 24, quarto e quinto comma, della legge regionale 11 dicembre 1975, n. 11.

Nei confronti del personale assunto con contratto a tempo determinato per la temporanea sostituzione del personale che fruisce dell'aspettativa prevista dal primo comma del presente articolo, non trova applicazione il limite previsto dall'articolo 4, lettera b) della presente legge ed il contratto di lavoro ha la durata del periodo di aspettativa medesima, allo scadere del quale il rapporto di lavoro si intende a tutti gli effetti risolto.

## Anmerkungen zum Art. 74

Zum Regionalgesetz vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 siehe Anmerkung zum Art. 65.

Das nun aufgehobene Regionalgesetz vom 15. November 1978, Nr. 21 (Amtsblatt vom 21. November 1978, Nr. 59) enthielt «Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 betreffend 'Allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre der Region'».

Das nun teilweise aufgehobene Regionalgesetz vom 4. März 1983, Nr. 1 (Amtsblatt vom 15. März 1983, Nr. 12) enthielt «Änderungen und Ergänzungen zu den Regionalgesetzen betreffend allgemeine Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre der Region».

Der Art. 8 des erwähnten Gesetzes besagt:

«Art. 8 - Nach dem Artikel 24 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 wird der nachstehende Artikel 24/bis eingefügt:

«Die Gemeinden können in ihren Personalordnungen vorsehen, daß das weibliche Personal oder Witwer mit Kindern zusätzlich zur obligatorischen und fakultativen Freistellung vom Dienst nach dem Gesetz vom 30. Dezember 1971, Nr. 1204 und dessen nachfolgenden Änderungen auf Antrag für die Dauer von nicht weniger als einem Jahr und nicht mehr als zwei Jahren für jedes einzelne Kind bis zur Vollendung des fünften Lebensjahres desselben ohne Bezüge in den Wartestand versetzt werden kann.

Der Wartestand gemäß Absatz 1 kann bis zur Erreichung der Mindestdienstjahre beansprucht werden, die für den Pensionsanspruch bei der Pensionskasse für Bedienstete der Gebietskörperschaften (CPDEL) vorgesehen sind.

Die im genannten Wartestand verbrachte Zeit wird weder für den rechtlichen und wirtschaftlichen Aufstieg in der Laufbahn noch für die Abfertigung und Fürsorge angerechnet; für die entsprechende Ruhestandsbehandlung wird sie jedoch angerechnet.

Während des Wartestandes gemäß den vorhergehenden Absätzen gehen die Pensionsversicherungs- und Krankenversicherungsbeiträge, die auf Grund der bei der Versetzung in den Wartestand zustehenden pensionierbaren Bezüge oder auf Grund von späteren allgemeinen Erhöhungen berechnet werden, zu Lasten der Gemeindeverwaltung; dies gilt auch für die von den Bediensteten zu zahlenden Beiträge.

Für das sich bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits im Dienst befindende Personal wird die Zeitspanne des bereits in den Personalordnungen der Gemeinden gemäß Artikel 24 Absatz 4 und 5 des Regionalgesetzes vom 11. Dezember 1975, Nr. 11 vorgesehenen Wartestandes in dem Ausmaß herabgesetzt, als der Wartestand gemäß diesem Artikel in Anspruch genommen wird.

Auf das mit Vertrag auf Zeit eingestellte Personal zur zeitweiligen Ersetzung der Bediensteten, die den im Absatz 1 dieses Artikels vorgesehenen Wartestand in Anspruch genommen haben, wird die Altersgrenze nach Artikel 4 Buchst. b) dieses Gesetzes nicht angewandt, und der Arbeitsvertrag hat die gleiche Dauer wie der Wartestand, bei dessen Ablauf das Arbeitsverhältnis für alle Wirkungen als aufgelöst gilt.»

La legge regionale 14 agosto 1986, n. 4 (B.U. 26 agosto 1986, n. 36), ora parzialmente abrogata, reca «Modifiche alle disposizioni contenute nel testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con D.P.C.R. 19 gennaio 1984, n. 6/L concernenti l'indennità di carica agli amministratori comunali e nuove norme riguardanti i segretari comunali dei comuni della Regione.»

La legge regionale 3 giugno 1988, n. 11 (B.U. 21 giugno 1988, n. 11), abrogata, concerneva «Recepimento del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 18 settembre 1987, n. 392, in materia di assunzioni nel pubblico impiego, nella Regione Trentino - Alto Adige ed ulteriori modifiche alla disciplina delle assunzioni nei Comuni.»

La legge regionale 18 agosto 1989, n. 3 (B.U. 22 agosto 1989, n. 37), abrogata, recava:

«Modifica dell'articolo 11 del Testo Unico delle leggi regionali concernenti disposizioni generali sullo stato giuridico e sul trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali della regione di cui al decreto del Presidente della Giunta regionale 10 maggio 1983, n. 3/L e della legge regionale 7 settembre 1958, n. 23 concernente norme sullo stato giuridico, trattamento economico e ordinamento delle carriere del personale della Regione e successive modifiche ed integrazioni.»

La legge 28 luglio 1990, n. 9 (B.U. 31 luglio 1990, n. 35), abrogata, concerneva «Aumento dello stanziamento di spesa per l'organizzazione dei corsi abilitanti alle funzioni di segretario comunale.»

Das nun teilweise aufgehobene Regionalgesetz vom 14. August 1986, Nr. 4 (Amtsblatt vom 26. August 1986, Nr. 36) enthält «Änderungen zu den im mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Jänner 1984, Nr. 6/L genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Bestimmungen über die Amtsentschädigung der Gemeindeverwalter und neue Bestimmungen betreffend die Gemeindesekretäre der Gemeinden der Region».

Das aufgehobene Regionalgesetz vom 3. Juni 1988, Nr. 11 (Amtsblatt vom 21. Juni 1988, Nr. 11) betraf die «Rezipierung des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 18. September 1987, Nr. 392 über Personaleinstellungen im öffentlichen Dienst in der Region Trentino-Südtirol und weitere Änderungen zur Regelung der Personaleinstellungen in den Gemeinden».

Das aufgehobene Regionalgesetz vom 18. August 1989, Nr. 3 (Amtsblatt vom 22. August 1989, Nr. 37) betraf die «Änderung am Artikel 11 des mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 10. Mai 1983, Nr. 3/L genehmigten Einheitstextes der Regionalgesetze betreffend Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre der Region sowie Änderung des Regionalgesetzes vom 7. September 1958, Nr. 23 betreffend Bestimmungen über die rechtliche Stellung, die Besoldung und die Ordnung der Laufbahnen der Bediensteten der Region, in geltender Fassung».

Das aufgehobene Gesetz vom 28. Juli 1990, Nr. 9 (Amtsblatt vom 31. Juli 1990, Nr. 35) betraf die «Erhöhung des Ausgabenansatzes für die Veranstaltung der Befähigungslehrgänge zur Vorbereitung auf die Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs».